



АЛОЙ  
ДЗОРИДЗ



# АЛӦЙ ДЗОРИДЗ



СЫКТЫВКАР  
КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
1986

**Художник В. И. Краев**



С. Т. Аксаков

## АЛОЙ ДЗОРИДЗ

Кутшөмкө царствоын, кутшөмкө государствоын оліс-выліс озыр купеч, паськыда төдса морт.

Уна вөлі сьлөн быд сикас озырлуныс, моресайса дона төварьяс, жемчуг, драгоценной изьяс, зарни да эзысь казна; и вөлі сійө купечьслөн куим ныв, куимнанныс зэв мичаоьс, а медічөт нылыс медся мича; и радейтис купеч асьыс нывьяссө аслас став озырлунысь, жемчугьясысь, драгоценной изьясысь, зарни да эзысь казнаысь ёнджыка — сы вөсна, мый сійө вөлі дөвеч да радейтныс сылы вөлі некодөс; радейтис сійө ыджыдджык нывьяссө, а медічөт нывсө радейтис медьёна, сы вөсна мый сійө вөлі ставсьыс бурджык да сы дінө меліджык.

Со и лосьдчө сійө купечыс аслас вузасян делөясөн море сайө, куим пөв өкмыс му сайө, куим пөв өкмысөд царствоө, куим пөв дасөд государствоө, и шуө сійө аслас радейтана нывьяслы:

«Муса нывьясөй менам, шань нывьясөй менам, мича нывьясөй менам, муна ме аслам купеческөй делөясөн куим пөв өкмыс му сайө, куим пөв өкмысөд царствоө, куим пөв дасөд государствоө, и регыд-ө, дыр-ө ме ветлөдла — ог төд, и тшөкта ме тиянлы овны метөг честнөя да рама, и метөг кө ті кутанныд овны честнөя да рама, то вая ме тиянлы сэтшөм гөснечьяс, кутшөмөс ті асьныд көсьянный, и сета ме тиянлы думайтны куим лун, и сэки ті висьталанный меным, кутшөм гөснечьяс виччясынный ті».

Думайтисны найө куим лун да куим вой и локтисны асланыс бать динө, и заводитис сійө юасьны налысь, кутшөм гөснечьяс найө көсийоны. Медыджыд нылыс копыртчыліс батыслы кок улөдзыс да и шуө сылы медводз:

«Государь тэ менам рөдимөй батюшка! Эн вай тэ меным зарни да эзысь парча, ни сьөд низь куяс, ни бурмицкөй жемчуг\*, а вай тэ меным зарни венеч самоцветнөй изьясысь, и мед вөлі наысь сэтшөм жө югыд, кутшөм овлө тыр төлысысь да гөрд шондысь, и мед сьөд цемыд войө вөлі сыысь сэтшөм жө югыд, кызди югыд лунө».

Честнөй купеч думыштис да шуис сэсся:

«Ладнө, менам муса, бур да мича нылөй, вая ме тэныд сэтшөм венечсө; ме төда море сайысь сэтшөм мортөс, коді судзодас меным татшөм венечсө; а эм сійө венечыс моресайса өти королевалөн, а и дзебөма сійө венечсө изйысь вөчөм кладөвөйө, а и сулалө сійө кладөвөйыс из гөраын, куим сыв пыднаын, куим көрт өдзөс сайын, куим немецкөй томан сайын. Уджыс оз ло ичөт, но да менам казналы мытшөдыс некутшөм абу».

Копыртчыліс кок улөдзыс сылы шөркост нылыс да шуө:

«Государь тэ менам рөдимөй батюшка! Эн вай тэ меным зарни да эзысь парча, ни сибирса низылысь сьөд куяс,

\* *Бурмицкөй жемчуг* — торйөн гырысь, гөгрөс жемчуг.

ни бурмицкӱй жемчугысь ожерелье, ни югьялысь зарни венеч, а вай тэ меным асыввыкса хрустальысь вӱчӱм зеркалӱ, шаньӱс, бурӱс, мед сы пыр видзӱдӱгӱн аддзан енӱж увсысь став мичлунсӱ и мед сӱтчӱ видзӱдчигӱн ме эг пӱрысьмы, и ныв мичлунӱй менам мед содӱс».

Думыштчис честнӱй купеч да, дыр-ӱ, регыд-ӱ думайтӱм бӱрын, шуис сылы татшӱм кывьяс:

«Ладнӱ, менам муса, шань да мича нылӱй, судзӱда ме тӱныд сӱтшӱм хрустальнӱй зеркалӱсӱ, а и эм сӱйӱ персияса король нывлӱн, том королевалӱн, кодлӱн мичлуныс висьтавыны, гижны да тӱдны позьтӱм; и дзевӱма сӱйӱ зеркалӱсӱ изйысь вӱчӱм джуджыд теремӱ, и сулалӱ сӱйӱ теремыс из гӱра вылын, джудждаыс сӱйӱ гӱраыслӱн куимсӱ сыв, зеркалӱыс сизим кӱрт ӱдзӱс сайын, сизим немецкӱй томан сайын, и кайны сӱйӱ теремас колӱ куим тысяча ступень, и быд ступень вылын сулалӱ лун и вой ӱти персидскӱй воин, киас сылӱн лӱчыд булатнӱй\* сабля, и сӱйӱ кӱрт ӱдзӱсьясысь ключьясӱ королевалӱн вӱняс кӱрталӱма. Тӱда ме море сайысь сӱтшӱм мортӱс, и судзӱдас сӱйӱ меным зеркалӱсӱ. Тӱнад уджыд сьӱкыдджык чойыдлӱн дорысь, да менам казналы мытшӱдыс некутшӱм абу».

Копыртчылис батыслы кок улӱдзыс медӱчӱт нылыс да шуӱ татшӱм кывьяс:

«Государь тэ менам рӱдимӱй батюшка! Эн вай тэ меным зарни да эзысь парча, ни сибирса сьӱд низь куяс, ни бурмицкӱй ожерелье, ни самоцветнӱй венеч, ни хрустальнӱй зеркалӱ, а вай тэ меным алӱй дзоридз, мед сыысь мичаыс эз вӱв му вылас».

Воддза дорсыс ӱнджыка думыштчис честнӱй купеч. Дыр-ӱ, регыд-ӱ сӱйӱ думайтӱс, стӱча висьтавыны ог вермы; думайтӱм бӱрын сӱйӱ окалӱ, лелькуйтӱ, мелӱалӱ ассысь медӱчӱт радейтана нывсӱ да шуӱ татшӱм кывьяс:

«Но, сетӱн тэ меным уджсӱ чойяс дорсыд сьӱкыдджыкӱс: тӱдан кӱ, мый корсыны, кыдз сӱйӱс он корсь, а кы-

\*Булатнӱй — артмӱма персидскӱй «пулад» кывйысь, лӱӱ сталь. Булатысь вӱчӱлысны торйӱн чорыд да лӱчыд сабляяс.

дзи корсян сійӧс, мый ачыл он тӧд? Алӧй дзоридз абу сьӧкыд корсьны, да кыз нӧ тӧдмавныс меным, мый сысыс мичаыс му вылас абу? Кута старайтчыны, а гӧснеч вылӧ эн элясь».

И лэдзис ассьыс бур да мича нывъяссӧ асланыс ныв теремьясӧ. Кутис лӧсьӧдчыны сійӧ кузь туйӧ, моресайса ылі муясӧ. Дыр-ӧ, кузя-ӧ сійӧ лӧсьӧдчис, ме ог тӧд и ог куж висьтавны: регыд мойд мойдсьӧ, оз регыдӧн делӧ вӧчсьы. Петис сійӧ туйӧ.

Вот ветлӧдлӧ честной купеч моресайса йӧз муясті, аддзывлытӧм королевствоясті; вузавлӧ сійӧ ассьыс тӧварьяссӧ куим донӧн, нӧбалӧ йӧзлысь тӧварьяс куим пӧв донтӧг, сійӧ вежлалӧ тӧвар тӧвар вылӧ и сысыс донтӧгджык, содтӧд босьтӧ эзысьӧн да зарниӧн; зарни казнаӧн корабляс тыртӧ да гортас мӧдӧдалӧ. Корсис сійӧ кӧсийӧм гӧснеч ыджыд нылыслы: самоцветной изьяса венеч, а наысь югыд пемыд войнас лунын моз. Корсис купеч кӧсийӧм гӧснеч и шӧркост нылыслы: хрустальной зеркалӧ, а сы пыр тыдалӧ енэжувса став мичлуныс, и сы пыр видзӧдчигӧн ныв мичлуныс оз пӧрысьмы, а содӧ. Оз вермы сӧмын корсьны сійӧ кӧсийӧм гӧснеч аслас ичӧт да радейтана нылыслы — алӧй дзоридз, кодысь мичаыс эз эськӧ вӧв му вылас.

Аддзыліс купеч царской, королевской да султанской садьясысь уна сэтшӧм мича алӧй дзоридз, кутшӧмӧс ни мойдын висьтавны, ни перӧӧн гижны он куж; да некод сійӧс оз эскӧд, мый тайӧ дзоридзсьыс мичаджыкыс му вылас абу; да и ачыс сійӧ оз думайт тайӧс. Вот мунӧ сійӧ кузь туйясӧд аслас верной слугаяскӧд нӧбалан лыаяс вывтӧ, пемыд вӧрьясті, и друг уськӧдчисны сы вылӧ бусурманской, турецкой да индийской рӧзбойникьяс, и венны позьтӧм бедасӧ аддзӧм бӧрын эновтӧ честной купеч ассьыс озыр караваньяссӧ аслас верной слугаяскӧд да пышйӧ пемыд вӧрӧ. «Мед пӧ менӧ косявласны лӧк зверьяс, век нин бурджык пӧ пӧганой рӧзбойникьяс киӧ сюрӧм дорысь да ассьым нэмӧс пленын, невӧляын коллялӧм дорысь».

Келалӧ сійӧ пемыд сьӧд вӧр шӧрӧд, кыті некод абу ветлывлӧма, абу мунлӧма, и кымын водзӧ мунӧ, сымын бурджык лӧӧ туйыс, быттьӧ пуясыс сы водзын вешйӧны,

а сук кустьясыс отаро-модаро кежоны. Видзодо борыв — кисо суйны некытчо, видзодо веськыдвыло — мыръяс да колодаяс, косой синма коч оз вермы чечыштны, видзодо шуйгавыло — сани и сысыс лекджык. Дивуйтчо честной купеч, думайто да нином думыштны оз вермы, кутшом чудеса ськод вочсьо, а ачыс пыр муно и муно: сы кок улын туйыс топыд. Муно сийо лунтыр асывсянь рытодз, оз кыв сийо зверьяслысь горзомсо ни змейяслысь чушкормсо, ни сюзлысь буксомсо, ни лэбачлысь голоссю: быттьо сы гогор ставыс кулома. Со пуксис и пемыд вой; сы гогор пемыд, нином он аддзы, а сы кок улын югыд. Вот муно сийо, гашко, вой шородз, и кутис аддзыны водзвывсьыс, быттьо ыджыд би ыпьяло, и думыштит сийо: «Тыдало, ворыс сотчо, сидзко, мыйла меным сэтчо мунны верной смерть выло?»

Бергодчис сийо бор — оз позь мунны, веськыдвыло, шуйгавыло — оз позь мунны; мододчылис водзлань — туйыс шыльыд. «Вай сулалышта оти местаын, — гашко, биыс мунас модаро либо меысь бокю, либо кусю дзыкюдз».

Вот и сувтис сийо, виччысьо; да эз тай ло сидзи: биыс быттьо купечлы воча локто, и кыз быттьо сы гогор югыдджык лою; думайтис сийо, думайтис и шуис мунны водзо. Кык смерть оз овлы, а отиссьыс некор он мын. Пернапасасис купеч и мододчис водзо. Кымын водзо муню, сымын югыдджык лою, и лои пошти лун кодь югыд, а оз кыв по-жарлон шумыс да трачкодчюмыс. И петю сийо борьявылас паськыд эрд выло, а сийо паськыд эрд шорас сулалю керка не керка, чертог\* не чертог, а королевской либо царской дворец, быд ошиньян би эзысьон, зарнион, самоцветной изьясон дзирдалю, ставнас ыпьяло да югьяло, а биыс оз тыдав; быттьо югыд шонди, весиг синто еро сы выло видзодигон. Став ошиньясыс дворецас восьсаюсь, и ворсо сани музыка, сэтшом лосьыд, кутшомос сийо эз на кывлы.

Пыро сийо керкабердса паськыд йоро восьса паськыд ворота пыр; туйсо вольсалюма еджыд мраморон, а отар-мода-

\*Чертог — зэв мича озыр керка, дворец либо озыра мичмодом жыр.

рас джуджыд, гырысь и посни ва фонтаньяс. Пырö сійö дворецö пості, кодöс вольсалöма вöсни гöрд нойöн, перилöяссö зөлөтитöма; пырис горничаö — некод абу, пырис мөдö, коймөдö — некод абу, витöдö, дасөдö, — некод абу; а мичмөдöма гөгөрбок царскöя, кывлытöма и аддзывлытöма: зарни, эзысь, асыввывса хрусталь, слөн да мамонт лыяс.

Дивуйтчö честнöй купеч татшöм аддзывлытöм озырлун вылас, а кык пöв ёнджыка сы вылö, мый кöзяиныс абу; не сöмын кöзяиныс, и слугаясыс абуöсь, а музыка ворсö дугдывтöг; и думыштис сійö кадас честнöй купеч ас кежас: «Ставыс бур, да сёйны нинöм» — и мыччысис сы водзын пызан мичаысь-мича: зарни да эзысь дозьясын чöскыд да юмов сёянъяс, моресайса винаяс и маысь вöчöм юаньяс. Пуксис сійö пызан сайö повтöг-тöждысьтöг, юис, сёйис пöттöдзыс, сы вöсна мый эз сёйлы сутки чöж; сёян-юаныс сэтшöм, мый и висьтавыны он куж, сыысь сöмын и пов, мед кывтö он нбылышт, а сійö съöd вөрьясті да лыаяс вывті ветлігөн ёна тшыгьяліс; чеччис сійö пызан сайысь, а копыртчывыны некодлы и нянысь-солысь аттö висьтавыны некодлы. Эз на вевъяв сійö сувтны да гөгөр видзöдлыны, а пызан-ыс сёян-юаннас кыз быттö абу и вөлöма, а музыка ворсö дугдывтöг.

Дивуйтчö честнöй купеч татшöм чудö-чудеса вылас да татшöм шемöстана дивö вылас и ветлөдлö сійö мичмөдöм палатаясті да любуйтчö, а ачыс думайтö: «Бур эськö öні узыштны да шкоргыштны» — и аддзö, сулалö сы водзын мичмөдöм крöвать чистöй зарниысь, крöвать кокьясыс хрустальнöйöсь, вонйыс эзысьысь, жемчужнöй тугьяса да сырьяса; пухöвикыс сәні гөра кодь, небыд юсь гöнысь.

Шензьö купеч татшöм выль чудеса вылас, водö сійö джуджыд крöватьö, тупкö эзысь вонсö да аддзö, мый сійö вöсныдык да небыдик, быттö шөлкөвöй. Палатаын лои пемыд, быттö рөмдигөн, и музыка ворсö быттö ылісянь, и думыштис сійö: «Ак, меным эськö нывьясöс кöть вөтөн аддзывны», — и унмовсис сійö жö здукнас.

Садьмис купеч, а шондйыс нин кайöма сулалан пуысь вылөджык. Садьмис купеч, а другөн садьö воны оз вермы; войбыд сійö вөталіс ассьыс радейтана, муса да мича нывь-

яссө, и аддзыліс сійө ассыыс ыджыд нывьяссө, медыджыдсө и шөркостсө, мый найө гажасьыс-гажаоьс, а шог сөмын өтнас медічөтыс, мусаыс; мый медыджыд да шөркост нывьяслөн эмось озыр жөникьяс и мый лөсьөдчөны найө верөс сайө петны, батьыслысь благөслөвенньө виччысьтөг; медічөт, муса, мича нылыс жө жөникьяс йылысь и кывзыны оз көсьы, кытчөдз бөр оз во сылөн рөдимөй батьыс. И купчлөн сьөлөм вылас лои долыд и шог.

Чеччис сійө джуджыд крөватъысь, паськөмсө сылы ставсө дасьтөма, и ва фонтан киссьө хрустальнөй дозйө; сійө пасьтасьө, мыссьө и выль чудояс вылө оз нин дивуйтчы: чай и кофе пызан вылын нин, и на дінын юмов закуска. Енлы юрбитөм бөрын сөйис сійө пөттөдзыс и бара кутіс палатаясөд ветлөдлыны, мед бара наөн любуйтчыштны югыд шонді дырйи. Ставыс кажитчис сылы лөсьыдджык төрытья дорысь. Со аддзө сійө восьса өшиньяс пыр, мый дворец гөгөрыс садитөма мичаысь-мича плодөвөй садьяс, и аддзывлытөм мича дзоридзьяс быдмөны. Окота лои купчлы сійө садьястыыс гуляйтыштны.

Лэччө сійө зөлөтитөм перилөяса турунвиж мраморысь да ыргөн малахитысь вөчөм мөд пості, лэччө веськыда веж садьө. Гуляйтө сійө да любуйтчө: пуяс вылын өшалөны кисьмөм гөрд плодьяс, асьныс сідзи и вөзйысьөны вомад, на вылө видзөдігөн весиг дуллыд петө; дзоридзьяс быдмөны мичасьыс-мичаөсь, пашкырөсь, чөскыд дукаөсь, быд сикас рөмаөсь; аддзывлытөм лэбачьяс лэбалөны: быттьө гөрд да турунвиж бархат вывті зарниөн да эзысьөн найөс узоралөма, сьылөны райскөй сьыланкывьяс; ва фонтаньяс сэтшөм вылө кыптөны, весиг выліас видзөдігөн юртө лоө чатөртны; хрустальнөй ворьясті визувтөны да дзольгөны муувса ключьяс.

Ветлөдлө честнөй купеч, дивуйтчө; став татшөм дивөяс вылас видзөдігөн сылөн синьясыс паськалісны, и оз төд сійө, мый вылө видзөдны да кодөс кывзыны. Дыр-ө, регыд-ө сійө тадзи ветлөдліс — абу төдса: регыд мойд мойдсьө, да делөыс оз регыдөн артмы. И друг сійө аддзө: веж мыльк вылын дзоридзалө алөй дзоридз, кывлытөм да аддзывлытөм мича, мый ни мойдын он висьтав, ни перөөн гижны он

сяммы. Честной купеч быдсон шай-паймуни, матыстчо сийо дзоридз динас; дукуы дзоридзыслон сад пасьта быттьо товру паськало; кутисны тиваны купечлон киясыс и кокъ-сыс, и городис сийо радлан голосон:

«Со алэй дзоридз, кодысь мичаыс абу му вылас, кутшом-ос корис менам медичот муса нылэй».

И татшом кывъяссо шуом борын сийо матыстчис да нетшыштит алэй дзоридзсо. Сийо жо здукнас некутшом кымортог югнитис чардби да гымыштит гым, весиг муыс сыркмуни кок улас — и петис, быттьо му пытшсьыс, купеч водзо зверь не зверь, морт абу морт, а кутшомко чудище, зэв лэк нога мисьтом да гона, и равостис сийо лэк голосон:

«Мый тэ вочин? Кыдз тэ лысьтин нетшыштны менам садйысь менсьым ворзьодны позьтом радейтана дзоридзсо? Ме видзи сийос аслам син дорысь енджыка и быд лун нимкодяси, сы выло видзодиг, а тэ быродин менам олөмысь став гажсо. Ме тайо дворецыслон да садйыслон козяин, ме лэдзи тэнө, кызди дона да кором гостьос, верди, юкталі да узьны водтоді, а тэ тадзи со мынтысин менам бур вочомысь? Тод жо тэ ассыд шудтом судьбатө: кадысь водз кувны тэныд аслад мыжысь!..»

И быд боксянь лыдтом-тшоттом лэк голосьяс равостисны:

«Кувны тэныд кадысь водз!»

Честной купечлон повзьомысла пинь-пинь воча эз топавны, сийо видзодлис гогор да адзис, мый быдладорсянь, быд пу да куст увсянь, ва увсянь, му увсянь, локтоны сы динө пеж вынъяс лыдтом-тшоттом, ставыс мисьтом повзьодчысьяс. Купеч уськодчис пидзос вылас медся ыджыд козяин, гона чудище водзо да шыасис нор голосон:

«Простит тэ, честной господин, ворса зверь, мореысь чудо: кызди ыждодлыны тэнө — ог тод, ог куж! Эн ви тэ менө тодтог вочом мыжысь, эн тшокты тэ керавны менө да казнитны, тшокты кыв шуны. А эм гортын менам куим ныв, бурось, шаньось да мичаысь-мичаось; косийси ме вайны налы госнечьяс: медыджыд нывлы — самоцветной венеч, шоркост нылэйлы — хрустальной зеркало, а медичот нывлы — алэй дзоридз, кодысь мичаыс мед эськө эз вөв му

вылас. Ъдждыджык нывъяслы гӱснечьяс ме корси, а медичӱт нылӱйлы гӱснечсӱ корсьны эг вермы; аддзи ме сэтшӱм гӱснечсӱ тӱнад садйысь — алӱй дзоридз, кодысь мичаыс абу му вылас, и думышти ме, мый татшӱм озыр-озыр кӱзяинлы, нималысь да вына кӱзяинлы, оз ло жаль алӱй дзоридзыд, кодӱс корис менам медичӱт да муса нылӱй. Каитча ме аслам мыжысь тӱнад величество водзын. Тӱ прӱстит менӱ, ичӱт вежӱра, сямтӱм мортӱс, лӱдз менӱ аслам муса нывъяс дӱнӱ да пӱдарит алӱй дзоридзсӱ гӱснеч пыдди менам медичӱт да муса нылӱйлы. Мынтыся ме тӱныд зарни казнаӱн, мыйта коран».

Вӱрын юрӱбтӱс гора серӱктӱм, быттьӱ гым гымыштӱс, и шуӱ купечлы вӱрса зверь, мореысь чудӱ:

«Оз ков меным тӱнад зарни казнаыд: меным ассьым некытчӱ воштыны. Оз ло мясянь тӱныд некутшӱм милӱсть, и косявласны тӱнӱ менам вернӱй слугаяс торпыригӱдз. Эм тӱныд ӱти туй спаситчыны. Ме лӱдза тӱнӱ гортад дзоньвидзаӱн, наградита лыдтӱм-тшӱттӱм озырлунӱн, пӱдарита алӱй дзоридз, тӱ кӱ сетан честнӱй купеческӱй кыв да ассьыд кырымпас, мый ыстан ас пыддиыд аслад мича да бур нывъяс пиысь ӱтиӱс; ме некутшӱм омӱльтор сылы ог вӱч, а кутас сӱйӱ овны ме ордын бура да вӱльнӱя, кыдзи ачыд олӱн менам дворецын. Гажтӱм лои меным овны ӱтнамлы и кӱсья ме аддзыны аслым ӱртӱс».

Сӱдзи и уси купечыд уль му вылӱ, пӱсь синваӱн мыссьӱ; а видзӱдлас сӱйӱ вӱрса зверь, мореысь чудӱ вылӱ, и усьӱны сылы тӱд вылас аслас мича да бур нывъясыс, и ещӱ ӱнджыка бӱрддзас лӱк горшӱн: вывтӱ нин лӱк да повзьӱдчысь вӱлӱ вӱрса зверыс, мореысь чудӱыс. Дыр честнӱй купеч вийсьӱ да синваӱн мыссьӱ, и шыасьӱ сӱйӱ нор гӱлӱсӱн:

«Честнӱй господин, вӱрса зверь, мореысь чудӱ! А мый меным вӱчны, менам бур да муса нывъясӱй кӱ ас вӱлясьыныс оз локны тӱ дӱнӱ? Ог жӱ ме найӱс ки-коксӱ кӱрталӱмӱн мырдӱн мӱдӱд? Да и кутшӱм туйясӱд тӱ дӱнӱдз локныс? Ме локтӱ тӱ дӱнӱ стӱч кык во, а кутшӱм местаястӱ, кутшӱм туйястӱ, — ог тӱд».

Висьталӱ купечлы вӱрса зверь, мореысь чудӱ:

«Ог кӱсйы ме мырдӱн вайӱдӱмӱс: ме д локтас татчӱ нылыд тӱнӱ радейтӱмла, ас вӱляӱн да кӱсйӱмӱн; а оз кӱ локны тӱнад нывъясыд ас вӱляӱн да кӱсйӱмӱн, то ачыд лок, и тшӱкта ме казнитны тӱнӱ лӱк смертӱӱн. А кыдзи локны ме ордӱ — абу тӱнад мог; сета ме тӱныд аслам кийсы чунькытш: кодӱ сюяс сӱйӱс веськыд чаль чуняс, сӱйӱ, ӱтчыд син лапнитӱгкостӱ, лоӱ сӱнӱ, кытчӱ окотитас. Ме сета тӱныд срок — гортад овны куим лун да куим вой».

Думайтӱс, думайтӱс купеч чорыд дум да думыштӱс тадз: «Бурджык меным нывъяскӱд аддзысьлыны, сетны налы рӱдительскӱй благӱслӱвеннӱ, и найӱ кӱ оз кӱсйыны мездыны менӱ смертӱсы, тӱ лӱсьӱдчыны кувны бура-мичаа да бӱр локны вӱрса зверь, мореысь чудӱ дӱнӱ». Ылӱдчӱм сылӱн дум вылас ӱз вӱв, а та вӱсна висьталӱс сӱйӱс, мый мӱвпалӱс. Вӱрса зверь, мореысь чудӱ и сытӱг тайӱс тӱдӱс, аддзис сылысь правдасӱ и некутшӱм гижӱд да кырымпас сысянь ӱз босыт, а перӱис аслас кийсы зарни чунькытшсӱ да сетӱс честнӱй купечлы.

И муртса сӱмын честнӱй купеч вевъялӱс сӱйны чунькытшсӱ веськыд чаль чуняс, кыдзи друг лоис аслас ворота дорын; сӱйӱ кадас сӱйӱ жӱ воротаӱдыс пырисны сылӱн озыр караванъясыс вернӱй слугаясыскӱд, и вайисны найӱ озырлунсӱ да тӱваръяссӱ воддза дорысь куим пӱв унджык. Кыптӱс керкаас шум да ызгӱм, чеччыштӱсны купечлӱн нывъясыс вышивайтчанӱнысь, а вышивайтӱсны найӱ зарниӱн да ӱзысьӱн шӱлкӱвӱй кузьчышьяньяс\*<sup>\*</sup>; кутӱсны найӱ батынысӱ окавны, лелькуйтны да быд сикас мелӱ нимъяснас шуавны, а кык ыджыдджык чойыс леститчӱны ичӱтджык дорсыс ӱнджыка. Аддзӱны найӱ, мый батыныс налӱн абу долыд да мый ӱм сылӱн сьӱлӱм вылас кутшӱмкӱ гуся шог. Кутӱсны ыджыдджык нывъясыс юасыны сылысь, ӱз-ӱ вошты сӱйӱ ассъыс ыджыд озырлунсӱ; медӱчӱт нылыс жӱ озырлун ӱылысь оз думайт, и шуӱ сӱйӱ аслас батысы:

«Меным оз ков тӱнад озырлуныд, озырлуныд — нажӱ-витантор, а висьтав тӱ меным ассъыд сьӱлӱм шогтӱ».

\*Кузьчышьян — ки чышкӱд.

И шуис сэк честной купеч аслас рөдимой, бур да мича нывьяслы:

«Эг вошты ме ассым ыджыд озырлунос, а нажөвити озырлун куим-нель мында; а эм менам мөд шог, и висьтала ме тиянлы сы йылысь аски, а талун кутам гажөдчыны».

Тшөктис сийө сэки пыртны көртөн дором туй выв сундукьяс; перйө сийө ыджыд нылыслы аравийской зарни-ысь вөчөм самоцветной изьяса венеч, биын оз сотчы, ваын оз сям; перйө гөснеч шөркост нылыслы — асыввывса хрустальысь вөчөм зеркало; перйө гөснеч ичөт нылыслы — зарни кувшины алөй дзоридз. Ыджыдджык нывьясыс радысла йөймисны, нуисны ассыныс гөснечьяссө джуджыд теремьясө да сәни ас кечаныс пөттөдзыс нимкодьясисны. Сөмын медичөт радейтана нылыс, кор аддзис алөй дзоридзтө, ставнас кутис тиравны да бөрддзис, быттьө сьөлөмсө сылысь мыйкө сутшкис. А батыс сы динө шыасис татшөм кывьясөн:

«Мый нө тэ, менам муса, радейтана нылөй, он босьт ассыд дзоридзтө? Сысы мичаыс му вылас абу!»

Быттьө неокотапырысь босьтис медичөт нылыс алөй дзоридзсө, окало батыслысь кияссө, а ачыс пось синваөн бөрдө. Регыд котөрөн локтисны ыджыдджык нывьясыс, видлалисны нин найө батыслысь гөснечьяссө да радысла садьявны оз вермыны. Сэки пуксисны ставныс мича скатертя дубөвой пызаньяс сайө, чөскыд сөяньяс, маысь вөчөм юаньяс дорө; кутисны сөйны, юны, ыркөдчыны, өта-мөдсө мелі кывьясөн гажөдны.

Рытнас гөстьяс воисны, керкаыс купечлөн тыри дона гөстьясөн, рөдвужөн, леститчысысөн да дась нянь сөйысысөн. Вой шөрөдз сөрнияс нюжалисны, и сэтшөм вөлі рытъя пирыс, кутшөмөс честной купеч аслас керкаысь эз аддзывлы; и кытысь мый босьтчис, эз вермы гөгөрвоны сийө, и ставныс та выло дивуйтчисны: и зарни-эзысь доздукьяс, и вөвлытөм сөян, кутшөмөс некор купеч керкаысь эз аддзывлыны.

Асывнас корис купеч ас динас ыджыд нывсө да висьталіс сылы кывйысь кывйө ставсө, мый сыкөд лои, и юаліс, көсийө оз сийө мездыны батысө лөк смертьясь да мунны

овны вѳрса зверь, мореысь чудѳ дѳнѳ? Ыджыд нылыс дзи-  
кѳдз ѳткажитчис да шуис:

«Мед сѳйѳ нылыс и мездас батьсѳ, кодлы сѳйѳ вайис  
алѳй дзоридзсѳ».

Корис честнѳй купеч ас дѳнас мѳд нывсѳ, шѳркостсѳ,  
висьталѳс сылы, мый сыкѳд лои, ставсѳ, кывѳйысь кывѳйѳ, да  
юалѳс, кѳсѳйѳ-ѳ сѳйѳ мездыны батьсѳ лѳк смертысь да мун-  
ны овны вѳрса зверь, мореысь чудѳ дѳнѳ? Шѳркост нылыс  
дзѳикѳдз ѳткажитчис да шуис:

«Мед сѳйѳ нылыс и мездас батьсѳ, кодлы сѳйѳ вайис  
алѳй дзоридзсѳ».

Корис честнѳй купеч ичѳт нывсѳ да заводитѳс висьтав-  
ны сылы ставсѳ, кывѳйысь кывѳйѳ дзѳик ставсѳ, и ѳз на вевъяв  
помавны ассъыс висьталѳмсѳ, кыдзи радейтана медѳичѳт  
нылыс сувтѳс сы водзѳ пидзѳс вылас да шуис:

«Благѳслѳвит менѳ, государь менам рѳдимѳй батюшка,  
муна ме вѳрса зверь, мореысь чудѳ дѳнѳ и кута овны сы  
ордын. Меным судзѳдѳн тѳ алѳй дзоридз, и меным колѳ  
мездыны тѳнѳ».

Кыз синваѳн бѳрддзѳис честнѳй купеч, кутлѳс сѳйѳ мед-  
ѳчѳт нывсѳ, медмусасѳ, и шуѳ сылы татшѳм кывъяс:

«Менам муса, бур, мича, медѳичѳт да радейтана нылѳй,  
сета ме тѳныд рѳдѳительскѳй благѳслѳвеннѳй, мездан тѳ ас-  
съыд батьтѳ лѳк смертысь да аслад бур вѳляысь да кѳсѳйѳм  
серти мунан овны зывѳк олѳм вѳрса лѳк зверь, мореысь  
чудѳ ордѳ. Кутан тѳ овны сы ордын дворецын, озыра да  
долыда, а кѳнѳ сѳйѳ дворецыс — некод оз тѳд, оз вермы  
висьтавны; абу сѳтчѳ туйыс вѳлалы ни подалы, ни тѳрыба  
котралысь зверлы, ни саридзьяс сайѳ лѳбалысь лѳбачлы.  
Оз ло тѳ йылысь миянлы некутшѳм кыв ни юѳртор, а тѳныд  
миянсянь, дерт, нин нинѳм оз ло. И кыдзи ме кута коллявны  
ассъым шудтѳм нѳм помѳс тѳнсъыд чужѳмтѳ аддзѳвѳтѳг,  
тѳнсъыд мелѳ сѳрнитѳ кывлытѳг? Янсѳдча ме тѳкѳд нѳм  
кежлѳ, бытѳѳ ме тѳнѳ ловъявылысь гуѳ дзеба».

И шуѳ батьыслы радейтана ичѳт нылыс татшѳм кывъяс:

«Эн бѳрд, эн шогсъы, государь менам рѳдимѳй батюш-  
ка; олѳмѳй менам озыр да долыд: вѳрса зверысь, мореса  
чудѳысь ме ог повзъы, кута служитны сылы вераѳн да

правдаон, пёртны олөмө сылысь господской вöлясö, гашкö, менö сійö и жалитас. Эн кисьт тэ синватö ме вöсна, кызды быттьö кулöма вöсна: гашкö, ен сетас, и ме бөр на тэ динö воа».

Сыркъялөмөн бөрдö честной купеч, оз вермы бурасыны нылыслөн кывъясысь.

Котөрөн воисны ыджыдджык чойясыс, медыджыдыс да шөркостыс, кутисны бөрдны керка тырнас: видзöдтö, зэв жаль налы радейтана медичöt чойыс, — а ичöt чойыс и шогсян сямсö оз петкöдлы, оз бөрд, оз ойзы, и ылі тöдтöм туйö лöсьöдчö. И босьтö сьöрсыйс алöй дзоридзсö зарни кувшиннас.

Коли коймöд лун и коймöд вой, воис кад янсöдчыны честной купечлы аслас радейтана ичöt нылыскöд; сійö окалö, лелькуйтö нывсö, пöсь синваон киськалö да пернапасалөмөн сетö ассьыс рöдительской благöслöвеннö. Перйö сійö вöрса зверлысь, морейсь чудöлысь чунькытшсö доррöм көрöбысь да суйö радейтана ичöt нылыслы веськыд чаль чуняс — и сійö жö здукас эз ло нылыс аслас став көлуйнас.

Друг лои купеч ныв вöрса зверь, морейсь чудö дворецын, каменной джуджыд палатаын, зарни узоръяса хрустальной кроватын, юсь гөн вольпась вылын, кодöс вевттьöма зарни серпасьяса шöвк эшкынөн, быттьö сійö и места вывсьыс абу вöрзбылöма, быттьö сійö нэм чöжыс тані олöма, быттьö водлöма узьны да садьмöма. Кутис ворсны музыка сэтшöм лöсьыд, кутшöмöс сійö нэмнас эз кывлы.

Чеччис сійö пухöвöй вольпась вылысь да аддзö, мый став эмбурыс сылөн и зарни кувшинас алöй дзоридзыс сэнi жö сулалöны, пукталöма да лöсьöдалöма ставсö турунвиж ыргөн малахитысь вöчöм пызанъяс вылö, и мый сійö палатаас уна быд сикас эмбурыс да көлуйыс, эм мый вылын пукавны-куйлыны, эм мый пасьтавны, эм мыйö видзöдчыштны. И öти стен ставнас вöли зеркалöысь, а мöд стен — зарниысь, а коймöд стен — ставнас эзысьысь, а нельöд стеныс — слөн да мамонт лыясысь, самоцветной яхонтъясөн\* гөгөр мичмöдöма; и думыштіс сійö: «Тыдалö, тайö менам узьланінöй».

\*Яхонт — тадзи важөн рочьяс шулісны öткымын драгоценной изьяс.

Окота лои купеч нывлы кытшовтны дворецсö ставнас, и муніс сійö видзöдавны сылысь став джуджыд палатаяссö; и ветлöдліс сійö бура дыр, быд дивöтор вылö любуйтчиг; öти палата вöлі мöдсыс мичаджык, и ставыс мичаджык сыысь, мый йылысь висьтавліс честной купеч, сылөн рöдимой государь батюшкаыс. Босьтіс ныв зарни кувшинысь радейтана алöй дзоридзсö, петіс сійö веж садйö, и лэбачьяс кутісны сьывны сәні ассыныс райской сьыланкывьяссö, а пуяс, кустьяс да дзоридзьяс кутісны öвтчыны асланыс йывьясөн, и быттьö сы водзын копыртчисны; вылöджык пондіс фонтаньясысь ваыс качны и гораджыка пондісны дзольгыны муувса ключьяс; и аддзис сійö веж туруна мыльк-сö, кытысь честной купеч нетшыштіс алöй дзоридзсö, кодысь мичаыс абу му вылас. И перйис ныв зарни кувшинысь сійö алöй дзоридзсö да көсйис пуктыны сійöс бөр важинас, но дзоридзыс ачыс лэбзис сы кыысь да йитчис воддза заыскöд и кутіс дзоридзавны важсьыс мичаджыка.

Дивуйтчис купечлөн ныв татшөм чудной чудö, дивной дивö вылас, нимкодясис аслас заветной дзоридзнас да мöдöдчис бөр дворецса аслас палатаясö; и öти палатаын сулалö лöсьöдөм пызан, сөмын сійö думыштіс: «Тыдалö, вöрса зверь, мореысь чудö ме вылö оз скöрав, и лоö меным ыджыд милöстя господин»,— кызди еджыд мраморной стенын лоисны биа кывьяс:

«Абу господин ме тэныд, а кывзысьысь раб. Тэ менам госпожа, и ставсö, мый тэныд ковмас, ставсö, мый тэныд дум вылад воö, кута вöчны радпырысь».

Лыддис ныв биа кывьяссö, и бөр вошины найö мраморной еджыд стенысь, быттьö найö некор эз вöвлыны сәні. И дум вылас уси купеч нывлы гижны батыслы письмö да сетны сылы ас йывсьыс юөр. Эз на вевьяв сійö та йылысь думыштны, кызди аддзö: сы водзын бумага куйлö, зарни перö да чернила доз. Гижö сійö письмö аслас рöдимой батылы да аслас радейтана чойяслы:

«Эн бөрдöй ме вöсна, эн шогсьöй, ола ме вöрса зверь, мореысь чудö ордын королева моз; асьсö сійöс ог аддзывлы ни ог кывлы, а гижö сійö меным еджыд мраморной стенö биөн гижөм кывьясөн; и тöдö сійö ставсö, мый йылысь ме

мөвпала, и сійө жө здукнас пөртө олөмө, и оз көсйи сійө шусьыны менам господинөн, а менө шуө аслас госпожаөн».

Эз на вевъяв сійө письмөсө помөдз гижны да печать пуктыны, кыдзи воши письмөйс кисьыс да син водзсьыс, быттьө сійө эз и вөвлы. Музыка кутіс ворсны важсьыс ёнджыка, пызан вылын лоины чөскыд юмов сёянъяс, майсь вөчөм юанъяс, став дозмукыс червонной зарниысь. Пуксис сійө пызан сайө долыдпырысь, көть нэмнас эз өбөдайты дзик өтнасөн; сёйис сійө, юис, ыркөдчыштіс, музыкаөн гажөдчыштіс. Пөттөдз сёйөм бөрын, сійө узьны водіс; музыка, мед не мешайтны сылы узьнысө, кутіс ворсны пыр лөнджыка да ылынджык.

Узьыштөм бөрын ныв чеччис долыдпырысь жө да бара муніс гулайтны веж садъясті, сы вөсна мый өбөдөдз эз вевъяв видзөдлыны весиг сад джынсө, эз аддзыв став дивө-яссө. Пуясыс, кустьясыс да дзоридзьясыс копрасисны сылы, а кисьмөм грушаяс, персикьяс да банйөм яблөкьяс асьныс вомас пырисны. Вель дыр, пөшти рытөдз, ветлөд-лөм бөрын, пырис сійө бөр аслас джуджыд палатаясө и ад-дзө: пызан дась, и пызан вылын чөскыд сёянъяс да майсь вөчөм юанъяс, и ставыс чөскыдысь-чөскыд.

Ужын бөрын пырис купеч ныв еджыд мрамор стена палатаө, көні лыддывліс стеньысь биён гижөм кывъяс, и ад-дзө сійө жө стеньысь сэтшөм жө биа кывъяс:

«Воө-ө сьөлөм вылас менам госпожалы аслас садъясыс да палатаясыс, сёян-юаныс да слугаясыс?»

И радуйтчан гөлөсөн висьталіс купечлөн мичаысь-ми-ча том нылыс:

«Эн шу тэ менө аслад госпожаөн, а ло тэ пыр меным бур господинөн, ме дінө мелі да ыджыд милөстя. Тэнад вөля улысь ме некор ог пет. Аттьөала тэно гөститөдөмсьыд. Тэнад джуджыд палатаясысь да веж садъясысь бурджыксө он аддзы му вывсьыс: и кыз нө меным ставыс сьөлөм вылө оз во? Ме нэмын татшөм чудесаяссө эг аддзывлы. Ме татшөм дивөясысь өнөдз на ас садьө эг во, сөмын пола ме өтнам узьлыны; тэнад став джуджыд палатаясын ни өти ловья лов абу».

Стенын тыдовтчисны биа кывъяс:

«Эн пов, менам мичаысь-мича госпожа: он кут тэ ӧтнад узылыны, виччысьӧ тэнӧ радейтана да вернӧй служанкаыд тэнад, и палатаясас уна ловъя лолыс, а сӧмын тэ найӧс он аддзы да он кыв; и ставныс найӧ мекӧд ӧтвылысь дӧзьӧ-ритӧны тэнӧ и лун и вой: ог сетӧй ми тэныд паныд тӧвлы пӧлыштны, ог сетӧй и бусторлы пуксьыны».

И муніс водны аслас узыланінӧ купечлӧн мичаысь-мича том нылыс да аддзӧ: сулалӧ крӧвать дорын сылӧн вернӧй да радейтана служанкаыс, и сулалӧ муртса ловъя повзьӧ-мысла. Рад лои сійӧ ассьыс госпожасӧ аддзӧм бӧрын и окалӧ сылысь еджыд кияссӧ, кутлӧ сылысь тэрыб кокъяссӧ. Госпожаыс рад жӧ лои, кутіс юасьны сылысь аслас рӧдимӧй бать йылысь, аслас ыджыдджык чойяс йылысь и аслас нывдырся став слугаяс йылысь; та бӧрын ачыс кутіс висьтавыны, мый ськӧд лои тайӧ каднас; сідзи и эз унмовсьыны найӧ асья кадӧдз.

Тадзи и кутіс овны-вывны купечлӧн мичаысь-мича том нылыс. Быд лун сылы дасьӧсь выльысь-выль озыр вӧччан паськӧмъяс, а кӧлуйыс сэтшӧм, мый доныс сылы абу, ни мойдын висьтавыны, ни перӧӧн гижны он вермы; быд лун выль сӧян-юан да зэв лӧсьыд гажӧдчӧмъяс: катайтчӧм, вӧвъястӧм колеснициясӧн музыка шы улын пемыд вӧрӧд гуляйтӧм, а сійӧ вӧрыс вешйывліс сы водзын ӧтарӧ-мӧдарӧ да туй сетліс сылы паськыдӧс-паськыдӧс да шыльыдӧс. И кутіс сійӧ кипом уджъяс вӧчны, нывкадся кипом уджъяс, вышивайтны эзысьӧн да зарниӧн кузьчышъянъяс да сыръяс кыны жемчугысь; кутіс ыставны рӧдимӧй батыслы пӧдаркияс, а медся мича кузьчышъянъяссӧ пӧдаритіс аслас мелі кӧзяинлы, а и сійӧ вӧрса зверыслы, морысь чудӧыслы; и кутіс сійӧ лунысь-лун пыр тшӧкыдджыка ветлыны еджыд мраморнӧй залӧ висьтавыны аслас ыджыд милӧстя кӧзяинлы мелі кывъяс да лыддыны стенӧ биӧн гижӧм воча кывъяс да чолӧмалӧмъяс.

Уна-ӧ, этша-ӧ сӧсянь коли кадыс: регыд мойд мойдсьӧ, да делӧыс оз регыдӧн артмы, — кутіс велавны аслас олӧм-вылӧмӧ купечлӧн мичаысь-мича том нылыс; немторйысь нин сійӧ оз шензы, нинӧмысь оз пов; служитӧны сылы аддзытӧм слугаяс, сетӧны, босьтӧны, вӧвъястӧм колесни-

цаясөн гуляйтөдөны, музыкаөн ворсөны и сылысь став тшөктөмьяссө пөртөны оломө. И радейтис сийө ассьыс ыджыд милөстя господинсө лунысь-лун пыр ёнджыка, и аддзис, мый оз весьшөрө сийө шу купечлысь нывсө аслас госпожаөн и мый радейтө сийөс ас дорсьыс ёнджыка; и окота лои нывлы сылысь гөлөссө кывзыштны, окота лои ськөд сёрнитыштны, еджыд мраморной палатаө ветлытөг, биа кывьяссө лыддытөг.

Кутис сийө та йылысь корны-кевмысьны; да вөрса зверь, мореысь чудө оз регыдөн сы корём вылө сөгласитчы, полө повзёдны нылөс аслас гөлөсөн; корис-кевмысис купеч ныв аслас мелі көзяинлысь, и эз вермы сийө паныд мунны нывлы, и гижис сийө медбөрьяысь еджыд мраморной стено биа кывьясөн:

«Воле талун веж садйө, пуксы аслад радейтана беседкаө, кодөс корьясысь, ньөрьясысь да дзоридзясысь кыөма, и шу тадзи: «Сёрнит мекөд, менам верной раб».

И недыр кад кольөм бөрын купечлөн мичаысь-мича том ныв котөртис веж садйө, пырис аслас радейтана беседкаө, кодөс корьясысь, ньөрьясысь да дзоридзясысь кыөма, и пуксис парчаөн вевттьөм скамья вылө; и висьталө сийө орьясян гөлөсөн, дзугйө сюрём лэбачлөн моз тпкө сьлөн сьөлөмыс, висьталө татшөм кывьяс:

«Эн пов тэ, менам мелі да бур господиной, повзёдны менө аслад гөлөсөн: тэнад став милөстяс бөрын ог повзыме и зверь сямөн горзөмысь; сёрнит мекөд нинөмысь повтөг».

И кыліс сийө, быттьө кодкө ышловзис беседка сайын, и юрөбтис сэк лёк, мисьтөм, пель чунөдана, киргысь, чирөм гөлөс, да и сёрнитис сийө сөмын на джын гөлөсөн. Дрөгнитис первойсө купечлөн мичаысь-мича том нылыс, кор кыліс гөлөссө вөрса зверлысь, мореысь чудөлысь, но кутчысис, эз петкөдлы ассьыс повзёмсө да регыд мысти кутис кывзыны сылысь мелі да чолөмалан кывьяссө, бур да төлка сёрнисө кутис кывзыны сийө да ылаліс весиг, и лои сьлөн сьөлөм вылас долыд.

Сийө пөрасяныс, сийө кадсяныс заводитчисны на костын сёрнияс, позьө шуны, дзонь луньясөн — веж сад-

йын гуляйтiгөн, пемыд вөрьясод ветлөдлiгөн и став джуджыд палатаясын. Муртса сөмын юалас купечлөн мичаысь-мича ныв:

«Танi-ө тэ, менам бур да радейтана господин?»

Вочавидзө вөрса зверь, мореысь чудө:

«Танi, менам мичаысь-мича госпожа, тэнад верной раб, пыркадся друг».

И оз пов ныв лёк да повзбөдчан гөлөсысь, и заводитчасны на костын мелi сёрнияс, кодьяслөн и помыс абу.

Коли уна-ө, этша-ө кад: регыд мойд мойдсьө, оз регыдөн делөыс артмы, — окота лои купечлөн мичаысь-мича том нывлы аддзывны аслас синьясөн вөрса зверөс, мореысь чудөос, и кутiс сийө та йылысь корны да кевмысьны. Дыр вөрса зверь, мореысь чудө та вылө оз сөглашайтчы, полө повзбөдны нылөс, да и вөли сийө сэтшөм мисьтөм повзбөдчысь, мый ни мойдын висьтавыны, ни перөөн гижны оз позь; не сөмын йөз, но и став зверьясыс сыысь пыр повлісны да асланыс гуясө пышйылісны. И шуө вөрса зверь, мореысь чудө татшөм кывьяс:

«Эн кор, эн кевмысь тэ, менам мичаысь-мича госпожа, некор аддзывлытөм мусаой, мед петкөдлi тэныд ассьым мисьтөм чужөмөс, ассьым лёк мыгөрөс. Менам гөлөсө велалiн нин тэ; ми ладмам тэкөд, олам өтсөгласөн, позьо шуны, ог торйөдчылөй, и радейтан менө тэнө висьтавыны позьтөма радейтөмысь, а менө, мисьтөмөс да повзбөдчысьөс аддзөм бөрын, мустөмтны кутан, шудтөмөс, вөтлан тэ менө аслад син водзысь, а тэкөд янсөдчөм бөрын кула ме шогысла».

Эз кывзы татшөм сёрнияссө купечлөн мичаысь-мича том нылыс и кутiс кевмысьны важсыс ёнджыка, мый му вылас некутшөм лёк повзбөдчысьысь сийө оз повззы да оз дугды радейтны ассьыс ыджыд милөстя господинөс, и шуө сылы татшөм кывьяс:

«Тэ кө пөрысь морт — ло меным дедөн, шөр арлыда морт кө — ло меным дядбөн, том кө тэ — ло меным бур нима вокөн, и кытчөдз ме ловья — ло меным муса другөн».

Дыр, дыр вөрса зверь, мореысь чудө эз сетчы татшөм кывьяслы, да эз вермы мичаысь-мича ныв корөмлы да синва

кисьтöмлы паныд мунны, и шуö сылы татшöм кывъяс:

«Ме ог вермы тэныд паныд мунны, сы вöсна мый ра-  
дейта тэнö ас дорысь ёнджыка; мед лоас сійö, мый йылысь  
тэ коран, көть тöда, мый вошта ассьым шудöс да кула кадысь  
водз. Лок веж садьö рөмдігөн, кор лэччас вөр сайö югыд  
шондіс, да шу: «Петкөдчыв меным, верной друг!»— и пет-  
көдла ме тэныд ассьым мисьтöм чужöмös, ассьым повзёд-  
чысь лёк мыгөрös. А сэсся он кө тэ вермы ме ордö кольч-  
чыны, ог көсйы ме тэнсьыд невöлятö да нэмövöйся мучит-  
чöмтö: тэ аддзан аслад узыланінысь, пöдушка увсьыд, мен-  
сьым зарни чунькытшös. Сюй сійös веськыд чаль чуныд —  
и лоан тэ аслад рөдимöй бать ордын и нинöм ме йылысь  
некор он кывлы».

Эз повзёды, эз шöйöвош, чорыда ас вылас надейтчис  
купечлөн мичаысь-мича том ныв. Сэк жö мөдөдчис сійö  
веж садьö виччысьны урчитöм чассö, и кор пондіс рөмды-  
ны, вөр сайö лэччис югыд шондіс, шуис купеч ныв: «Пет-  
көдчыв меным, менам верной друг!»— и петкөдчис сылы  
ылісянь вöрса зверь, мореысь чудö: сійö муніс сöмын туй  
вомöныс да вошис тшöкыд кустъяс пиö; и воштіс син  
водзсьыс лун югыдсö купечлөн мичаысь-мича том нылыс,  
швачнитіс аслас еджыд кияснас, горөдіс лёк горшөн да  
уси туй вылө садьтöгыс. Да и мисьтöм вöлі вöрса зверь,  
мореысь чудö: киясыс чуکلёсь, чуньясас зверлөн кодь  
гыжъяс, кокъясыс вöвлөн кодьös, водзас и бöрас верблюд-  
лөн кодь гөрбъяс, ставнас, вылісяньыс уліөдзыс, гөна, чур-  
видзисны кабанлөн кодь пиньяс, нырыс крукыля, беркут-  
лөн кодь, а синьясыс вöліны сюзълөн кодь.

Дыр-ö, регыд-ö куйлөм бöрын ас садьяс воис купечлөн  
мичаысь-мича том ныв и кылö: кодкө бөрдö сы дорын,  
пöсь синваөн мысьсö да шуалö нор гөлөсөн:

«Пöгубитін тэ менö, менам радейтана мича нылöй, не  
аддзывны сэсся меным тэнсьыд мичаысь-мича чужöмтö, он  
кут көсйыны тэ менö весиг кывзыны, и лоö меным кувны  
кадысь водз».

И жаль да яндзим лои нывлы, и веніс сійö ассьыс ёна  
повзёмсö да полысь ныв сьölөмсö, и шыасис сійö чорыд  
гөлөсөн:

«Эн, эн пов нинöмысь, менам бур да мелі господин, ог повзы ме водзö тэнад мисьтöм мыгöрысь, ог янсöдчы ме тэкöд, ог вунöд тэнсьыд милöстьястö; петкöдчы тэ меным öнi жö воддза мозыд, ме сöмын первойысьсö повзыштлі».

Петкöдчис сылы вöрса зверь, мореысь чудö аслас лёк, зывök, повзёдчан мыгöрнас; сöмын матö локны ныв дiнö эз лысьт, кöть кутшöма сiйöс купечлөн нылыс эз чуксав; гуляйтiсны найö пемыд войöдз да нуöдiсны мелi да тöлка сёрнияс, и некутшöм полöм эз тöдлы купечлөн мичаысь-мича том ныв. Мöд луннас аддзис сiйö вöрса зверöс, мореысь чудöос югыд шондi югөрьяс улын, кöть первойсö сы вылö видзöдлöм бöрын повзылыс, но нинöмөн эз петкöдлы асьыс повзёмсö, и регыд полöмыс сылөн дзикöдз быри. Пансисны налөн сёрнияс важсьыс ёнджыка; кузь лунтыр, позьö шуны, эз торйöдчывны, öбед да ужын дырйи юмов сёянөн чöсмасисны, маысь вöчöм юанторьясөн ыркöдчисны, веж садьясöд гуляйтiсны, пемыд вөрьясöд вöвьястöг катйтчисны.

И коли тадзи не этша кад: регыд мойд мойдсьö, делö-ыс оз регыдөн артмы. Вот öтчыд и аддзылыс вötөн купечлөн мичаысь-мича ныв, мый батыс сылөн висьöдчö, вольпасын куйлö, и венны позьтöм шог босьтiс сiйöс; и аддзис сiйöс шогсигөн да бöрдiгөн вöрса зверь, мореысь чудö, и ёна гажтöмтчис да кутiс юасыны: мыйла сiйö шогсьö да бöрдö? Висьталiс ныв асьыс лёк вöтсö да кутiс корны лэдзлыны сiйöс гортас аддзöдлыны асьыс рöдимöй батьсö да асьыс радейтана чойяссö. И шуö сылы вöрса зверь, мореысь чудö:

«И мыйла тэныд менам лэдзöмыс? Зарни чунькытшöй менам тэ ордын куйлö, суй сiйöс веськыд чаль чуняд и лоан гортад аслад рöдимöй бать ордын. Ов сы ордын, кытчöдз он гажтöмтчы, сöмын ме висьтала тэныд: тэ кö стöч куим лун да куим вой мысти бөр он во татчö, то ог нин ловья ло сэки ме му вылас, и кула ме сiйö жö минутаас, сы вöсна мый радейта ме тэнö ас дорысь ёнджыка, и овны тэтöг ог вермы».

Кутiс ныв эскöдны бур да пöсь кывьясөн да клятва-

ясөн, мый куим лун да куим войёдзыс стөч час водзджык бөр воас джуджыд палатаясө. Прөщайтчис ныв аслас мелі да ыджыд милөстя көзяинкөд, суйис веськыд чаль чуняс зарни чунькытшсө и лоис честной купечлөн, аслас рөдимой батюшкалөн керкабердса паськыд йөр пытшкын. Кайө сийө каменной палатаясө нуөдысь джуджыд кильчө вылө; котөрөн локтісны сы дінө слугаяс да керка бердын уджалысьяс, кыптис шум да горзөм; котөрөн локтісны муса чойясыс и сийөс аддзөм бөрын ёна дивуйтчисны ныв мичлун вылө, сылөн царской, королевской паськөм вылө; босьтісны сийөс еджыд киясөдыс да нуөдісны рөдимой бать дінас; а батыс висьөдчө, вольпасьын куйлө, висьө да шогсьө, лун и вой нывсө казгытыліг, пөсь синваён мыссиг; муртса садьсө эз вошты радысла, кор аддзис асьыс мелі, шань да муса, радейтана ичөт нывсө, и дивуйтчис сы мичлун вылө, сылөн царской, королевской паськөм вылө.

Дыр найө окасисны, любуйтчисны, мелі сёрниясөн шогсө пальөдісны. Висьталіс ныв аслас рөдимой батюшкалы да радейтана ыджыдджык чойяслы вөрса зверь, мореысь чудө ордын аслас олөм-вылөм йылысь, висьтавліс ставсө кывйысь кывйө, ньөти соссьытөг. И радліс честной купеч аслас нывлөн царской, королевской озыр олөмлы, и дивуйтчис, кыдзи сийө велаліс видзөдны аслас повзьөдчысь көзяин вылө и оз пов вөрса зверысь, мореса чудөысь; ачыс купеч сийөс казгытыштігөн ставнас тіралө. Ыджыдджык чойясыслы весиг завидь лои, кор найө төдмалісны ичөт чойыслөн лыдтөм-тшөттөм озырлуньяс йылысь да аслас господин вылын, кыдзи раб вылын, сылөн царской власть йылысь.

Лун коли, кыдзи өти час, мөд лун коли, кыдзи өти минут, а коймөд луннас кутісны ичөт чойыслы шуавны ыджыдджык чойясыс, мед сийө бөр эз мун вөрса зверь, мореысь чудө ордө. «Мед пө өкөлейтас, сэтчө и туйыс сылы». И скөрмис аслас ыджыдджык чойяс вылө дона гөстя, медічөт чойыс, и шуис налы татшөм кывьяс:

«Ме кө аслам бур да мелі господинлы став милөстьясысь да висьтавны позьтөм пөсь радейтөмысь мынтыся сылөн лөк смертьөн, то ме сэки ог сулав сы дон, мед ме

олі му вылас, и менö колö сэки шыбитны лёк зверьяслы косявлöм вылö».

И батыс сьлөн, честной купеч, ошкис сійос татшөм бур сёрнисьыс, и вöлі шуöма, мед часөн водз урчитөм кадыс бөр мунас вёрса зверь, морейсь чудö ордö сьлөн медичöt, мичаысь-мича да радейтана нылыс. А чойяслы тайö эз во сьölөм выланьыс, и найö думыштисны мудеритөмөн лёк делö вöчны; найö керкасьыс став часяссö быдса час вылö бөрвыв вештисны, и эз тöдны та йылысь честной купеч да сьлөн став верной слугаяс да горт гөгöрын уджалысьяс.

И кор воис збыль мунан кадыс, мичаысь-мича том нывлөн сьölөмыс висьны да доймыны кутис, быттьö пондис кодкö ваөн мыськыны сійос, и видзöдывлö сійö батыслөн аглицкöй, немецкöй часяс вылö,— а туйö петны кадыс век на водз. А чойясыс ськөд сёрнитöны, öттормөдтор йылысь юасьöны, сійос ылөдлöны. Но сьölөмыс сьлөн эз вермы терпитны; прöщайтчис мичаысь-мича медичöt радейтана нылыс честной купечкөд, рөдимöй батюшкаыскөд, кывзис сылысь рөдительскöй благөслөвенньö, прöщайтчис ыджыдджык муса чойясыскөд, верной слугаясыскөд, горт гөгöрын уджалысьяскөд, и урчитөм часөдз öти минут виччысьтөг сюйис зарни чунькытшсö веськыд чаль чуняс да и воис вёрса зверлөн, морейсь чудөлөн еджыд изйысь вöчөм дворецса джуджыд палатаясö, и дивуйтчөмла, мыйла сійö оз паныд пет, горөдис ныв гора гөлөсөн:

«Көнi нö тэ, менам бур господинöй, менам верной другöй? Мыйла тэ паныд он пет? Ме бөр локтi урчитөм срокысь быдса часөн да минутаөн водзджык».

Ни воча кыв, ни чолөмалөм эз вöv, шы ни тöv, быттьö кулөма ставыс; веж садйын лэбачьяс эз сьывны райскöй сьыланкывьяс, эз шумитны фонтаньяс, эз дзольгыны муувса ключьяс, эз ворс джуджыд палатаясын музыка. Дрөгмунi сьölөмыс купеч нывлөн, кылис сійö мыйкö омөльтор; кытшовтис сійö котөрөн джуджыд палатаястi да веж садьястi, чуксалис гора гөлөсөн ассьыс бур көзяинсö — оз кыв некөн ни воча кыв, ни чолөмалөм, и некутшөм воча гөлөс шы. Котөртис сійö веж туруна мыльк вылö, көнi быдмис,

дзоридзаліс сылөн радейтана алөй дзоридзыс, и аддзё сійё, мый вёрса зверь, морейсь чудё куйлө мыльк вылас да мисьтём лапаяснас сывйыштёма алөй дзоридзсё. И кажитчис нывлы, мый сійё унмовсьёма нылөс виччысигөн да узьё öнi чöскыд унмөн. Пондiс сiйöс чуксавны купечлөн мичаысь-мича ныв, а сiйö оз кыв; кутiс чуксавны ёнджыка, босьтiс сылысь мисьтём лапасö — и аддзё, мый вёрса зверь, морейсь чудё оз лолав, а куйлө кулөма...

Сöдз синъясыс нывлөн гудыртчисны, тэрыб кокъясыс кусыньтчисны, уси сiйö пидзöс вылас, сывтыръяліс еджыд кияснас аслас бур көзяинлысь юрсö да и бёрддзис-горöдiс лёк горшөн:

«Тэ чеччы, садьмөдчы, менам сьөлөмшөр другöй, ме радейта тэнö, кыдзи медся колана жöникöс!..»

И мыйөн сöмын шуис татшөм кывъяссö, югнитiсны чардбияс быдладорсянь, сыркмуни муыс ёна гымыштöмысь, йиркнитiс-луйис гымыс веж туруна мылькiйö, и уси садьтöгыс купечлөн мичаысь-мича нылыс. Уна-ö, этша-ö кад сiйö куйліс садьтöгыс — ог куж висьтавыны; сöмын, ас сядяс воём бöрын, аддзё сiйö асьсö еджыд мраморысь вöчөм джуджыд палатаын; пукалö сiйö драгоценнöй изьясөн мичмөдөм зарни престол вылын, и кутлө сiйöс мичаысь-мича том принц, зарниөн мичмөдөм паськөма, юрас сылөн царскöй корона; ныв водзын сулалöны батыс чойясыскöд, а гөгөр — пидзöсьяс вылын сулалö став ыджыд свитаыс, ставныс зарни да эзысь парчаысь вурөм паськөмаöсь. И шыасьö ныв дiнö юрас царскöй коронаа мичаысь-мича том принц:

«Радейтiн тэ менö, муса мича нылöй, мисьтём чудищеöс, бур сьөлөмысь да тэнö ёна радейтöмысь, радейт жö öнi менö, кор ме морт мыгöра лои; ло тэ меным муса невестаөн. Лёк волшебница скöрмөма менам покони́к бать вылө, нималысь да вынiйöра король вылө, гусялөма менö ичötөн на, и аслас лёк колдовствоөн, нечистöй вынөн пöртöма менö мисьтём чудищеö, и пуктöма ёран кыв, мед ме вöлі пыр татшөм лёк нога, мисьтём да повзьöдчысь быд мортлы, быд ловъя ловлы, кытчöдз оз аддзысь мича ныв, көть мед кутшөм рöдысь да званиеысь сiйö эз вöv, кодi

кутас радейтны менө, чудищеөс, да сөгласитчас лоны менам законной гөтырөн, — и сэки помасяс став колдовствоыс, и лоа ме бөр важ моз том да мича мортөн. И олі ме татшөм мисьтөм повзьөдчысьөн стөч комын во, и вайөдлі ме аслам көлдуйтөм дворецө дас өти мича нылөс, тэ вөлін дас кыкөд. Ни өти ныв эз радейт менө мелілунысь да бур морттуйысь, бур сьөлөмысь. Тэ өтнад радейтін менө, мисьтөм чудищеөс, менам мелілунысь, бур сьөлөмысь да тэно помтөг радейтөмысь, и лоан тэ та пыдди славной корольлөн гөтырөн, вына царствоын королеваөн».

Сэки ставныс та вылө шензисны, свитаыс муөдз копиртчыліс. Честной купеч благөслөвитіс медічөт радейтана нывсө да том принц-королевичөс. И поздравитісны жөникөс невестакөд вежалысь ыджыдджык чойясыс и став верной слугаясыс, гырысь бояра да ратной кавалерьяс, и ньөти нюжмасьтөг босьтчисны гажаа пируйтны да свадьбуйтны, и кутісны овны да вывны, эмбур нажөвитны. Ме ачым сәні вөлі, сур да ма юи, усьясті визувтіс, да вомө эз веськав.



*А. С. Пушкин*

## СЮСЬ ПОП ДА ЙОЙ БОБ

Овлёма-вывлёма поп,  
Ныр сылөн — ыджыд гөрд гоб.  
Отчыд кутшөмкө арө  
Мунас босьтасьны карө.  
Муртса на воас-а, топсьөдө Бөб —  
Латшкөскодь, зумыдик съöp:  
«Кытчö нин шавксьөдан, батьö?  
Сё сюрс сё себенекадьö,  
Зэв тай чеччöмыд водз —  
Йöз зэв на ветлöдлö шоч!»  
Поп шуö: «Колö казак мем сэтшöм,  
Уджаліс мед ош этшөн,

Быдтор кужис мед пöжавны-пуны,  
Медым эськö эз сёй вывті уна,  
Му-видз дорын уджавны мед вермис,  
Паськöм вурны, кудель керны.  
Медым вöлі дзоля дон,  
Дай мед ньöтчыд сылөн эз лок он».  
Бöб и шуö:  
«Сідзи кö, батюшко, менö тэ нуöд,  
Тэныд казакиды меысь бур  
Некытысь сэсса оз сюр!  
Дон некутшöм ог босьт весиг,  
Куим воысь куим печик...  
Тэныд плешад, дерт,  
А менö пöжöм суюн верд!»  
Зумыштчис батюшко поп —  
Нырыс лои гöрд гобсьыс гöрд гоб.  
Гыжъялö юрсö да кашкö,  
Арталö: артмöдчам кыдзкö да гашкö.  
«Ладнö инöсь, лок,  
Сöмын тöд ассыд мог.  
Вой и лун тэ уджав зіля,  
Пöжöм сютö мыйтöм колö вильöд!»  
Олö поп ордын Бöб.  
Кыскалö турун додь ыджда нöб,  
Пес вайö, гөрö и кöдзö,  
Пач ломтö, пöжасьö, быд уджсö вöчö.  
Попаддя зэв ёна ошкö:  
«Казакным удж вылад ош кодь».  
Поп пиыс код юрөн, садьөн  
Казакöс ыдждöдлö «дядьөн».  
Поп нылыс казаклысь донсö оз тöд,  
Сы йылысь мөвпалö вемöс и вöт.  
Весигтö понйыс и каньыс  
Казактö шуöны шаньён.  
Поплы сöмын абу муса Бöб,  
Сійö öтнас казак вылö лөг.  
Мөвпалö пыр печик йылысь,  
Оз вунлы дум вылысь.

Оз ю ни оз сёй,  
Узьтөг коли уна вой.  
Попаддялы попыд  
Коркө сэсса шуо: «Со пө  
Кутшөм суис менө шог,  
Кызкө таысь мынны верма ог?»  
Попаддяыс поплы шуо:  
«Мый тэ юртө ошөдөмыд муо,  
Ме төда, кызди мынны шогысь.  
Тэ мынтысь сылы со кыз:  
Сэтшөм уджө Бөбтө мөдөд,  
Мед сэтчө и пропадитас, пөдө,  
Дзоньон коляс тэнад плеш,  
Лоас гаж и лоас теш!»  
Поплы гажа лои сьөлөм вылас,  
Ряса лэптис — йөктө, кылө,  
«Зым да зым, да клюн да клөн,  
Плешөй кольө важсьыс ён!»  
Чукөстис казакөс скөра:  
«Кывзы: воис нин пөра  
Вакульлысь перйыны вот,  
Оз мынты нин коймөд во.  
Пырысь-пыр жө перйы мун,  
Срок тэныд кык лун».  
Саридз дорө лэччис Бөб,  
Пуксис сэтчө пөрысь сьөн.  
Шенасьө-өвтчө сэн гезйөн,  
Мореса ваыс сідзи и резсьө.  
Пульс петис мореысь васа,  
Казаклы шуыштіс басөн:  
«Мый нин тэ миянлы вөзьян?» —  
«Тэнө ме джагөдны көсья!» —  
«Мыйысь нө сэтшөма лөг,  
Йөй Бөб?» —  
«Мыйысь?! Куим во нин поп  
Тіянсянь виччысьө ноп.  
Тэ вунөдін көсйысьөм воттө...  
Сідзкө, сьыліад этійө гезйыс вот тэд!» —

«Бөбүкөй, Бөбүкөй, ен могысь, эн джагөд,  
Воттө сетам, талун жө на көть!  
Виччысьышт неуна, ыста ме пиös,  
Мынтас тэн налогтө сийö!»  
Мыччысис мореысь Кульпи,  
Ва пиысь тривкнитис-пульскис:  
«Здорово, Бөб, олан-вылан!  
Кутшөмкө нө вот миян вылын?  
Батьö висьталіс мем —  
Ми эг на кывлөй нэм.  
Мед нө, сідзкө, ми сетам,  
Сөмын войдөр панласьны ми петам:  
Öдйөджык саридз гөгөр пышъям кодным,  
Сылы лоö вотным».  
Вак-вакөн серөктіс Бөб:  
«Мем тайö саридзыд гөп,  
Тэкөд — оз сулав лэптыны кокös,  
Виччысьлы ичөтджык вокös.  
Ме локта пырысь-пыр...  
Мекөд панласьны көсьян, зырымось ныр!»  
Казак босьтіс мешөк сьöрас,  
Муніс матіса вөрö,  
Кутіс кык көчös сэтысь,  
Мешökө суйис да Куль дінö петіс.  
Көчös пельöдыс босьтіс, шуö:  
«Тайö Кульписö суöd,  
Тэ мекөд панласьныд томджык на, Кульпиöй!  
Ноко, ордйы со тайös!»  
Кырсьсьöны Кульпи да көч —  
Бөрö кольöны гуран и рөч.  
Кульпиыс саридз пөлөн  
Шутөвтö вой төлөн,  
Сылөн көч ёртыс  
Котөртіс аслас вөрса гортас.  
Со Кульыд море гөгөр пышйис,  
Коксьыс чегъясьöма гыжйис.  
Локтö казак дінö —  
Былялöма синмыс,

Кашкө, нюжөдөмакыв,  
Пөсялөма юрси йыв.  
Видзөдө: көчүд Бөб пидзөс вылын,  
Казак шыльөдө, шуалө сылы:  
«Шойчышт жө, шойчышт, вокөй,  
Мудзөма, коньөрлөн, кокыд!»  
Кульпиыд повзис,  
Вот, шуас, олөмөй овсис.  
«Онi төдам, мынтысьны кодлы,  
Часлы, — шуө, — ветла ме вотла.»  
Саридзө сунис,  
Ай динө мунис:  
«Айө, Бөбыдлөн дзояджык вокыс ордйис —  
Лэбзьө, быттьөкө бордья!»  
Жугыльтчис Кульпилөн айыс:  
«Мый нин сэссия вөчас казакыд тайө?»  
Казакыд сэк кості лэптіс сэтшөм зык —  
Гызис саридзыд, лои веж быг.  
Кульпи бөр петіс, кык мешөк зарни сьөрас.  
Кевмысьө: «Бөбук, эн скөрав!  
Тані со вотным.  
Сөмын... вылөджык качөдам кодным  
Тайө көрт паличсө вот —  
Сылы и лоө вот.»  
Сетіс Бөблы. Видзөдө ачыс:  
«Но, мый нө он качөд?» —  
«Виччыся кымөрсө, сэтчө мед өшьяс —  
Сэтшөма качөдны көсья.  
Но, паличөй, кымөрас сатш!..  
Сы бөрын петкөдла кульяслы гаж!»  
Казаклөн сьөлөмыс пузис.  
Кульпиыд повзьөмла лясмуні-уси,  
Сэссия бауөн сорөн мореө сунис.  
Кык зарни мешөкыс сэтчө и вуні.  
Казакыд нөбаліс вылас,  
Поп ордө локтө да сьылө.  
Попыд казактө аддзис —  
Төкөтьө эз быр садьыс.

Паччорас котөрөн кайис,  
Дзесис матушка саяс.  
Казак сійос кыскис, шуо: «Вот тэд  
Вайи кульяссиянь воттө!»  
Сэссия Бөбыд корө рөштшөт:  
Видлам пө юрид абу-ө төщө.  
Поплы, дерт, абу теш!..  
Но лөсьөдіс плеш.  
Бөб печиктіс өтчюд — звиркөн  
Попыд чеччыштіс йиркөдз.  
Мөдысь печиктіс казак —  
Поплөн төкөтбө юрис эз пазав.  
Коймөд печикыс вөлі сысы на ён —  
Попыд муні дук вон.  
Печлалысь шуалө, кылө:  
«Эн горшась донтөм казак вылө!»

## ЧЕРИ КЫЙЫСЬ ДА ЧЕРИ ЙЫЛЫСЬ МОЙД

Ылын зэв, лөз море дорын,  
Старик да старука олісны;  
Лёкиник му чомйын найө  
Комын да куим во вылісны.  
Старик тывъяліс чери,  
Старука горт оліс, печкис.  
Өтчюд чөвтис старик мореө тывсө,  
Нюйт сорөн тывйыс бөр локтіс.  
Мөдысь на тыв сійө чөвтис,  
Морскөй турун сор тыв сылөн локтіс.  
Коймөдысь тыв сійө чөвтис,  
Өти чериос тыв сылөн вайис.  
Чериыс абу прөстөй, а зарни.  
Морт ногөн шыасис сэк зарни чери,  
Дедөлы кевмысис тадзи:

«Лэдз менö бөр ваö, пöльö,  
Бура ме мынтыся сыысь:  
Вöча ставсö, мый тэныд колö».  
Старик чуймис зэв, повзис:  
Комын да куим во кыйсьö нин сийö,  
Но черилысь эз кывлы сёрни;  
Зарни чериöс бөр лэдзис ваö,  
Мелiа висьталiс сылы:  
«Ен тэкöд, ов, зарни чери,  
Нинöм оз ков меным тэсянь;  
Мун жö бөр мореö, уяв,  
Гуляйт да ов вöля вылын».

Локтiс пöльö старука дорö,  
Висьталiс сё дивö йылысь:  
«Талун öд шедлiс мен чери,  
Эз прöстöй, а зарни;  
Миян ног сёрнитiс сийö,  
Гортас бөр, мореас вöзйысис,  
Ыджыд дон сы пыдди кöсйысис:  
Вöча пö, мый тэныд колö.  
Дон босьтны эг лысьт ме сылысь;  
Мореö бөр лэдзи зiля».  
Старука видчыны кутiс:  
«Дзик жö тэ йöй, пöрысь выжив!  
Абу лысьтöмыд дон сылысь босьтны!  
Медым кöть вор корин сылысь,  
Асланым дзикöдз со потiс».

Мöдöдчис пöльö лöz море дорö;  
Аддзö: мореыс гызьыштö муртса.  
Зарни чериöс чуксавны кутiс.  
Локтiс сы дорö чери да юалiс:  
«Мый нö нин, пöльö, тэд колö?»  
Старик копыртчис черилы, шуис:  
«Государыня-чери, эн лөгась:  
Пинялiс старука, видiс,  
Менö, пöрысьöс, матö дзик воштiс.

Выль вор тай ковмөма сылы,  
Асланым дзикөдз пө потіс».  
Шуис сэк тадз зарни чери:  
«Эн шогсы, мун гортад, пөльö,  
Лоас дзик выль вор тіян».  
Локтіс пөльö старука дорö,  
Видзөдö: выль вор сулалö сылөн.  
Ещö ёнджыка старука видчö:  
«Дзик жö тэ йöй, пöрысь выжив!  
Корöмыд черилысь пу вор!  
Ворйыд нö ыджыд-ö добра?  
Пырысь-пыр мун чери дорö;  
Копыртчыв, кор сылысь керка».

Бөр муніс пөльö лөз море дорö  
(Море вылын төлакодь, гыа),  
Кутіс чуксавны зарни чериөс сійö.  
Локтіс сы дорö чери да юаліс:  
«Мый нö нин, пөльö, тэд колö?»  
Старик копыртчис черилы, шуис:  
«Зарни чери, эн лөгась, эн дözмы:  
Ещö ёнджыка старука видчö,  
Меным, пöрысьлы, спокой дзик абу:  
Пинясьысь бабаöй керка нин корö».  
Шуис сэк тадз зарни чери:  
«Эн шогсы, мун гортад, пөльö;  
Ладнö: лоас и керка мед тіян».

Муніс пөльö му чомныс дорö,  
А сылөн и следыс нин абу;  
Сы водзын чардака керка,  
Пач труба — кирпичысь, еджыд,  
Дзиргья öдзөссö дуб пуысь вöчöма.  
Горт дорын старука пукалö,  
Мый вермö мужиксö видö:  
«Дзик нин тай йöймöмыд, выжив!  
Йöйлаыд керка со корин!  
Бөр мун да копыртчыв черилы:

Ог кӱсйы лоны крестьянкаӧн,  
Лоа мед озыр дворянкаӧн!»

Муніс пӱльӱ лӱз море дорӱ  
(Лӱз море гыалӱ, ызгӱ);  
Кутіс чуксавны зарни чериӱс сійӱ.  
Локтіс сы дорӱ чери да юалис:  
«Мый нӱ нин, пӱльӱ, тӱд колӱ?»  
Старик копыртчис черилы, шуис:  
«Государыня-чери, эн лӱгась:  
Важсьыс ёнджыка старука дурмис,  
Меным, пӱрысьлы, спокой дзик абу:  
Оз нин кӱсйы лоны крестьянкаӧн,  
Кӱсйӱ лоны озыр дворянкаӧн».  
Шуис сӱк тадз зарни чери:  
«Эн шогсьы, мун гортад пӱльӱ».

Локтіс пӱльӱ старука дорӱ.  
И мый жӱ аддзӱ? Джуджыд терем.  
Гӱтырыс сулалӱ кильчӱ пос вылын,  
Дона низь ку душегрейка\*,  
Юрас парчаысь вурӱдӱм кичка\*\*,  
Сьылі гӱгӱрыс жемчугысь сикӱтш,  
Зарни чунькытшьяс чуньясас уна,  
Кокас — сапожки мичасьыс-мича.  
Сы дорын кесйӱдлан слугаяс,  
Нӱйтӱ да юрсйӱд някралӱ найӱс.  
Гӱтырлы сідз шуис дедӱ:  
«Чолӱм, баруна, сударыня, дворянка!  
Надейнӱ, сьӱлӱмыд бурмис нин ӱні».  
Старука горӱдіс сы вылӱ лӱкысь,  
Гидняӱ уджавны мужиксӱ вӱтліс.  
Вежон дай мӱд сідзи колис,  
Ещӱ ёнджыка старука дурмис;

---

\**Душегрейка* — сосъястӱм шоньд ковта.

\*\**Кичка* — важӱн праздникъяс дырйи верӱс сайӱ петӱм роч нывбабаяс новлісны юр вылын.

Бара чери дінө старикөс ыстө:  
«Ветлы, копыртчыв черилы зіля:  
Ог косьы лоны озыр дворянкаөн,  
Косья лоны вольной царицаөн».  
Повзис да кевмысьны пондыліс пөльө:  
«Мый нө тэ, йөймин мөй, баба?  
Кыв шуны ни тувччыны он куж,  
Царство пасьтала серавны мөдасны».  
Ещө ёнджыка скөрмис старука,  
Бан бокас мужиклы лөсыштіс.  
«Кызди тэ, съөд мужик, лысьтан тадз сөрны,  
Вензыны мекөд, озыр дворянкакөд! —  
Мун, мун морелань, бурөн тэд шуа;  
Он кө ачыл мун, вөтласны мырдөн!»

Мөдөдчис морелань пөльө  
(Морейс съөдөдөм ставнас),  
Зарни чериөс чуксавны кутіс.  
Локтіс сы дорө чери да юалис:  
«Мый нө нин, пөльө, тэд колө?»  
Старик копыртчис черилы, шуис:  
«Государыня-чери, эн лөгась!  
Бара нин менам старука бунтуйтө:  
Оз нин сійө косьы лоны дворянкаөн,  
Көсийө лоны вольной царицаөн».  
Шуис сэк тадз зарни чери:  
«Эн шогсьы, мун гортад, пөльө!  
Ладнө! Царицаөн лоас старука!»

Локтіс пөльө старука дорө.  
Мый жө? Сы водзын царской палатаяс,  
Адзис сэсь гөтырсө сійө,  
Пызан сайын швачвидзө-пукалө,  
Копрасьоны сылы бояра да дворяна,  
Кисьталоны юны заморской винаяс;  
Печатной преникөн закуситө старука;  
Сы гөгөр скөр да лөк стража,  
Быдөн пельпомас лэчыл чер кутө.

Мыйён аддзис старик, зэв ёна повзис;  
Гётырлы кок улөдз копыртчис,  
Шуис: «Чолөм тэд, грозной царица!  
Но ёні сьёлөмыд бурмис нин?»  
Эз и видзөдлы сы вылө старука,  
Син водзысь вөтлыны тшөктіс.  
Котөрөн локтісны бояра да дворяна,  
Старикөс шошаас зурөдны кутісны.  
А өдзөс дорын стража уськөдчис,  
Черьясөн муртса эз керав.  
А йөзыс сы вылын сералө-ваксьө:  
«Пөрысь йөйлы сідз пө и колө!  
Водзө мед, невежа, велалан:  
Йөз доддьө некор эн пуксьы!»

Вот вежон дай мөд бара колис,  
Ещө на ёнджыка старука дурмис;  
Царедворецьясөс мужикла ыстіс.  
Корсисны старикөс, вайөдісны сы дорө.  
Стариклы шуө старука:  
«Ветлы вай, копыртчыв черилы,  
Ог көсйы лоны вөльной царицаөн,  
Көсья лоны морской владычицаөн,  
Медым овны меным окиан-морейн,  
Медым служитө меным зарни чери  
Да котралө, кытчө ме ыста».  
Эз лысьт пөрысь морт паныд кыв шуны,  
Эз кут вензыны сы дырйи пөльө,  
Мөдөдчис лөз море дорө,  
Аддзө — морейс веж вайён ветлө:  
Ызгөны гырысь зэв гыяс,  
Лөкысь путкылясьёны, резсьёны быгйён.  
Зарни чериөс пөль кутіс корны,  
Локтіс сы дорө чери да юалис:  
«Мый нин тэд, пөльө, ковмөма?»  
Старик копыртчис черилы, шуис:  
«Государыня-чери, эн дөзмы!  
Мый меным проклятой бабакөд вөчны?»

Оз нин кӱсйы лоны царицаӱн,  
Кӱсйӱ лоны морскӱй владычицаӱн;  
Медым пӱ океан-морын овны,  
Медым тӱ ачыл служитан сылы  
Да котралан, кытчӱ кор ыстас».   
Дзик нинӱм эз шу сӱк чери,  
Сӱмын бӱж йывнас кучкыштыс ваӱ  
Дай и уйыштыс мореӱ пыдӱ.  
Дыр на, дыр виччысис пӱльӱ,  
Сӱсся мӱдӱдчис старука дорӱ.  
Видзӱдӱ: бара нин му чомныс сулалӱ;  
ӱдзӱс дорын старука пукалӱ,  
А сы водзын потӱм вор куйлӱ.



*Н. А. Некрасов*  
**МАЗАЙ ДЕД ДА КОЧЬЯС**

1

«Малые Вежи»\* сикт гөгöрын арын  
Пöрысь Мазайкöд со кыйсям ми бара.

Шондйыс ворсöдчис кымöрьяс костын,  
И ывла друг лöнис кодакöкості.

Кымöрыс ичöтик вöлі ми весьтын,  
Но зэрмис да кöшысь моз мöдіс друг кисьтны!

---

\* *Малые Вежи* — саясы Костромской губерниясы (öни Костромской область) Мисковской вöлөстьса грезд.

Сталь сутуга быттьö, зэр визьöгыс лэччö,  
Кучкалö му эжö, сатшкысьö сэтчö.

Кötöдiс зэв ёна кымöрыс тайö...  
Дзэбсим Мазайкöд ми öти сарайö.

Висьтышта, челядь, Мазай йылысь войдöр.  
Быд гожöм, гортö ме волывла кодыр,

Гöстита сы ордын неделтьö дзик.  
Кажитчö меным Мазайяслөн сикт:

Гожöмнас нюдзвижö вöччöма, гажа сэн,  
Дивö кодь таг быдмö на сиктын важысянь,

Стрöйбаяс сад пиö вöйтчöны дзоньнас.  
Суръяяс йылынöсь сиктса став домъяс.

Тулыснас танi, кор ытваыс кыптас,  
Ва пиын келалö дзоньнас сэк сиктыс,

Быттьö Венеция\*. Пöрысь Мазай  
Радейтö ассъыс увтаса край.

Дöвеч морт, челядьтöм, внук сöмын гортас,  
Туй кузя ветлыны оз радейт мортыс.

Кострома карöдзыд нелямын версттö  
Кырссъыштас, туй оз ков, вöртiыс весьтас.

«Вöрад öд быдтор эм: пöткаыд, зверыд...  
Кыйсьыштны позьö». — «А вöрса?» — «Ог верит!

Отчыд ме, ышми да, вöрсасö ачым  
Дзонь войбыд чуксалi — некысь эг аддзыв!

---

\* Венеция — италияса кар, сулалö Адриатическöй мореса уна лыда дiяс вылын.

Лун чөжөн тшакъясөн тыртан көрзина,  
Мунігмоз сёйыштан чөд да малина.

Рытгоров пеночка нежнөя сьылө,  
Кыз тыртөм бөчкаө сизь таргө, кылө;

Вой улө сюзь-варыш петас ас позйысь,  
Сюр сьлөн чурвидзө, синмыс дзик öзйө.

Пемыднад шуштөм и меным, дерт, овлө:  
Вывті нин войснад вөр-ваыд чөв-лөнь,

Кыз быттё службатөг сулалысь вичко,  
Шыч ни рач чөвлуннас тэ вылө личкө.

Гашкө нө, пожөм пу дзуртыштас өтчид,  
Быттёкө унйивсьыс ропкыштас пөчө...»

Лун-лун Мазай миян вөръясөд ветлө.  
Гашкө, и некутшөм төждлун оз төдлы,

Пөрысьладорыс эз слабмы кө синмыс:  
Лыйнытө — лыяс да бокө тай инмө.

Шогө эз усьлы Мазай миян ньөтчид,  
Лыяс да ныр увсьыс пышъяс кор көчид,

Сөмын тай водз чуньнас грөзитас зверлы:  
«Эн дур тэ, — горөдас, — сюран на, энлы!»

Уна зэв тешкодь висът кывлі ме сылысь  
Ас гөгөр сиктъясса кыйсьысьяс йылысь:

Кузьмалөн пө курокас чегөма кызкө,  
Сьөрсьыс пө кыйсьысь пыр вөдитлөм спички,

Тартö кор аддзас — куст улö пырас,  
Спичкиөн öзтас затравка\* и — лыяс!

Мöд сэтшöм вöралысь сьöрсьыс пö пыр нин  
Вöдитö кыйсигас шом тыра гырнич.

«Мыйла нö гырничыс?» — юалан сылысь.  
«Вывті нин, донаöй, ки менам кынмысь;

Аддза кө, сідз шуны, öні ме көчöс,  
Пищальöс пуктыла, шойччөгтор вöча,

Шом весьтын кикарöй. шоныштас мыйöн,  
Вöлисти злöдейлы шковöбта лыя!» —

«Со кутшöм кыйсьысьыс!» — содтіс старик.  
Ме сәні сералі кочкавтöдз дзик.

И анекдотьясысь кындзи на вичмас  
Тянылы, челядь, Мазай дедрөн висьтъяс.

Унакодь висьтъясөн төдмөдіс сійö.  
Отиöс на пиысь тияны сиа.

## 2

Варовмис пöрысь Мазайыд сарайын:  
«Миян тан нюръяса, увтаса крайын  
Зверь-пöтка вöлі, дерт, вит мында эськö,

Эз кыйны кө найöс тывйөн да лэчкөн;  
Кöчьяс со, — коньöрьяс, — жальöсь мем найö!  
Сьöрт вылö тулысын ытва кор кайö,

\* Затравка — кремневöй ружьеын сідз шусяна полка вылö пуктöны затравка либö запал. Биа изйö көртөн кучкөмысь (тайöс вöчöны вöлі куроқ вылö личкөмөн) затравкаыс öзйö да нарошнö вöчөм ичөтик розь пыр öзтö ружье ствольысь зарадсö, и ружьеыс лыйö.

Сытөг нин уна сё згинитö кöчид,  
Но этша на тайö! Кыйсьысьяс вöйтöны,  
Веськыда багырöн кöчьясöс нöйтöны.  
Көн сöмын сöвествныс?.. Мөдi ме öтчыд  
Кутавны пес пуяс пыжөн ю катчöс;  
Тулыснад ытваыд быд лöпсö нуö,  
Чукöрта пес пуяс. Ваыс пыр туö.  
Муныштi водзö ме — сьöрт шöрысь аддза:  
Кöч чукөр дi вылас йöрмöма сэтчö.  
Водзö и водзö пыр дiсö ва босьтö;  
Диторйыс кольöма сöмын сыв пасьта.  
Локтi ме на дiнö — коньöрьяс чөлöсь,  
Öтиöс босьтi, а мукöдлы тшöктi:  
«Асьныд вай, кöчьяс, колöкö, сölöй!»  
Вугравны эз кутны кöчьясыд сэни.  
Муртса тай, тэрмасиг, кöч чукөр менам  
Удитiс дi вылысь чеччыштны пыжö,  
Диторйыс ва улö саялiс пыр жö.  
«То-то жö! — шуа. — Мазайыд кö корö,  
Пöрысь Мазайлысь пыр кывзысьны колö!»  
Кывтам ми надзöник, сёрнитiгтыр,  
Аддза сэк: ва улысь чурвидзö мыр,  
Мыр вылас кöч сэни, коньöрлы шог.  
«Он ёна сьöктöд тэ. Лок, — шуа, — лок!»  
Босьтi ме сiйöс и мөдöдчи сэсса,  
Неылын, водзынджык, аддза со, пессьö  
Ойдöма куст улын ыджыд энь кöч,  
Дундöма рушку — купчиха кодь стöч,  
Одва и ловья нин: ставнас дзык сырмö.  
Дукöсөн вевтти да нокси ме дыр на...  
Муныштим. Увья кер визулөн вайö.  
«Со меным, — думайта, — пес пуыд тайö!..»  
Кер вылас пуксөн и сувтсөн, и водсөн  
Кывтöны кöчьясыд — дюжина\* быдса.  
«Босьта кöть пыжö, да вöйтанныд, зверьяс!»  
Кöчьясыс жальöсь мем, жаль тшöтш и керйыс —

\* Дюжина — дас кык.

Багырөн кер помас надзёник сутшки,  
Көчьяскөд мөдөдчи водзё ме лючки...

Сөмын тай сикт дорти кывтім ми кодыр,  
Петісны бабаяс, челядь дзонь котыр,  
Тешыд да серамыд вөлі жө сәні!..  
Чирзёны-горзёны берегсянь меным:  
«Аддзаннды, пёрысь Мазайыс мый керсьө!»—  
«Ладнө, эн мешайтөй, шензьыны — шензьөй!»—  
Шуи ме налы и мөдөдчи кывтны,  
Кыркөтшаинөджык мед эськө сувтны.  
Мыйөн тай берегыд матөджык воис,  
Көчьясыд бесьяс кодь лоины збойөсь:  
Бөр кок йыв сувтёны, син налөн ёсь;  
Пыж менам дзибрасьө — сынны оз позь.  
Аддзисны өзимьяс, вежөдөм кустьяс.  
«Аттө, көсөйяс, ті со кутшөм трустьяс!»  
Пыжкөд тшөтш кер помтө берегөдз вайи,  
«Ен тікөд!»— шуи да лэдзи ме найөс...

Көчьясыд скач  
Сьөрся да бөрся..  
«У-ук!»— налы тадз  
Бөрсянныс горза.—  
Видзчысь, көсөй,  
Помнит, эн вунөдчы!  
Эн ло тэ йөй:  
Төлын эн сюрөдчы!  
Метитча — бук!  
Пласьт усян... Ууу-к!..»

Пышйисны көчьяс, а куим-ө, нель-ө  
Кынмөмла, слабмөмла пыж шөрө коли.  
Найөс ме босьті да мешөкө сөвті —  
Шонтыны катөді ставнысө гортө.  
Керкаын, коньөрьяс, войбыднад кызкө  
Косьмисны, узисны, сөйисны лючки;  
Асывнас ставнысө видз вылө вайи,  
Ок, кызди вөрланьө кырссисны найө!  
Колльөді найөс ме сэтшөм жө кывьясөн:

«Видзчысьёй, кӧчъяс, Мазайысь ті тӧвъясын!»  
Ог лыйлы найӧс ме гожӧм да тулыс:  
Гӧнныс сӧк усьӧ, — омӧлик куныс...»

## ГЕНЕРАЛ ТОПТЫГИН

Кӧдзыд ывлаын зӧв ён:  
Делӧ вӧлі тӧлын.  
Мир туй кузя рӧдтӧ зон  
Гортлань тройка вӧлӧн.  
Кӧреннӧйлысь кутӧ ӧд;  
Вӧвъяс абу слабӧсь,  
Да мир туйлӧн рабсьӧм под,  
Тӧпканӧсь, шыбӧльӧсь.  
Вӧлі ошкӧс нуӧ морт.  
Ямщик найӧс суис.  
«Пуксьӧд миянӧс, том морт!» —  
Ош кӧзяин шуис.  
— Ошкӧд тӧнӧ?.. — «Эн пов, эн!  
Сійӧ рам, оз курчась,  
Лишнӧй шкалик бӧрти тӧд  
Та пыдди ме мычча!»  
— Сідзкӧ, пуксьӧй! — Пуксис ош.  
Трифон, ош кӧзяин,  
Пуксис орчӧн, лӧптис тош.  
Мӧдӧдчисны найӧ...  
Со и кабак. «Кыз нӧ сідз...  
Пыралам вай, Федя...»  
Ошлы шуӧ: «Додьсӧ видз,  
Пукыштам ми недыр». —  
Вот и пырисны. Лӧк сям  
Пӧрысь ошлӧн абу:  
Чептӧн зильӧдчыштӧ, рам,  
Нюлӧ ассьыс лапа...  
Час нин коли, найӧ бӧр

Эз на петны өнөдз...  
Вөвъяс сэн на, шы ни гор,  
Сулалёны чөлөсь.  
Рөмдіс. Абуөсь на век.  
Сэзъдөм ывла лэчыд;  
Мишка мурөстыштис сэк:  
Дерт, и сылы көдзыд.  
Вөвъяс шур-шар, пельныс пош,  
Чеччыштисны сувтса...  
Равөстис сэк повзбөм ош,  
Додьсьыс эз усь муртса.  
Кыліс Федя тиньгун гор,  
Петис ывла вылө,  
Сөмын кутны вөлі сёр:  
Вөвъясыд нин ылын!  
Тройка дурмис. Нем он кер,  
Вынныс көть мед орө...  
Быд тёпканын скөрмө зверь,  
Равзө нөшта гора.  
Ошкыд горзө, вөвъяс — скач,  
Вөрыс тырө зыкөн:  
Аслас гуө рөдтө тадз  
Генерал Топтыгин.  
Воча лысь «ук» да «ок»,  
Кежө повзбөм баба,  
Кодыр кузь гөна седок  
Равөстлас шыбөльын.  
Вөвъяс кылөны зверь дук.  
Страстьыд налы тайө!..  
Дас вит версттө өти здук  
Кырссъыштисны найө.

Станциялань навыскок  
Тройка улич шөрөд...  
Сэні пукалө седок,  
Сөмын юрыс дзөрө.  
Тройка сувтис, лөнис ош,  
Важ моз на көрт вома;

Дзор смотритель тшапкис тош,  
Петіс кильчө помө.  
Видзөдө: сапөга кок,  
Ош ку тулуп пая,  
А мый көрт вома седок,  
Тэрмасиг, эз казяв.  
Эз и мөвпышт: Федя, чөрт,  
Вөвтөг көн гуляйтө;  
Седок — важнөй барин, дерт:  
Генералөн чайтө.  
Картуз пөрччис полігтыр:  
«Здравия желаем!  
Мый прикажитан?.. Дзик пыр  
Чай көть вина ваям...»  
Көсйө отсалыштны вот —  
Пельклун талун лишка;  
Равөстіс, чуть пель эз пот,  
Доддын сэки Мишка!  
И смотритель доддысь звирк  
Чеччис, дзугсьө кылөн:  
«Ме тан во нелямын вит  
Ямскөй служба вылын...  
Ям кутігөн уна мем  
Генерал стрөг шедліс:  
Ордлы абу, гоз-мөд пинь  
На вөсна жө чегліс.  
Тайө седок генерал  
Мукөдсьыс скөр, аддза.  
Кутшөм тайө скөр да яр,  
Сэтшөмтө эг аддзыв!..»  
Воис кымынкө ямщик,  
Сідз жө ставыс падмис;  
Генералыд ош кодь дзик:  
Кыв ни джын оз ладмы!  
Локтіс сиктысь пөрысь, том,  
Шемөс босьтө ставсө:  
Ош моз паськөдөма вом,  
Генералыд равзө!

Повзысь пышйö, смелджык пыр  
Зыртчö сэн додь дорын;  
А смотритель, быттьö мыр,  
Сулалö йöз бöрын.  
«Барин, горничаö пыр!»—  
Ылысянь нин корö.  
Бара Мишка лэптис ныр,  
Мурöстис зэв гора.  
Аслас йöзкөд пышйис сэсь  
Станция көзяин;  
Мортыд юрсö жуглö весь:  
«Мыйся седок тайö?»

Кык час сайö доддын век  
Пукаліс скөр барин.  
Вöлись Федя воис сэк,  
Сыкөд ош көзяин.  
И Топтыгинöс дзик пыр  
Додьсьыс Трифон вөтліс...  
А смотритель бура дыр  
Педьöс видіс скөтөн...



*Н. Г. Гарин-Михайловский*

## ТЁМА ДА ЖУЧКА

Тёмалы дум вылас уси, мый лунтыр эз аддзыв ассьыс Жучкасö. Жучка некор эз янсöдчыв ськöд.

Друг Тёмалы воисны юрас Акимлөн гөгөрвотём, лөгпырысь гарыштём кывъяс. Сійö эз радейт Жучкаöс сылысь сёянсö гусявлöмысь. Юрас Тёмалы воисны лёк думъяс.

Кытчö вермис вошны Жучка?

Тёма синъяс водзö друг сувтис Жучка, раминик, дöзмöдны кужтём Жучка, и мöвп, мый сійöс вермисны вины, топöдис Тёмалысь сьлöмсö сэтшöм шогөн, мый сійö эз вермы кутчысьны, восьтис öшиньсö да мый вынсьыс кутис чуксавны:

— Жучка, Жучка! На, на, на! Цу-цу! Цу-цу! Фью, фью, фью!

Комнатао пырис зэрлөн шумитомыс да уль руа, ыркыд сынöd. Жучка эз шыась.

Мöвп, мый сийö сэссия оз нин аддзыв ассыс читкыль гона Жучкасö, оз нин сэссия аддзыв, кыдзи сийö, Тёмаос аддзöм бöрын, кутас нораа никсыны да кыссыны сы динö кынöм вылас, мöвп, мый, гашкö, сийö абу нин ловья, дойдис Тёмалысь сьölöмсö, и сийö шогпырысь бара горзис:

— Жучка! Жучка!

Гөлöсыс сылөн тиралис, юргис сэтшöм небыда да сьölöм вөрзёдана, мый Жучкалы быть колö вöли шыасьны. Но воча кывйыс эз вöv.

Тёма лэччис кухняö нуöдысь пості, видзчысьöмөн мунис öдзöсьяс дорті, векныдик коридорöd воис петанинödз, думайтигыр мыйкö дыра сулалыштіс да котөрөн петис ывлаö.

Сийö кытшовтіс керкагөгöрса йöрсö, видзöдліс Жучкалысь радейтана пельöсьяссö, но Жучка некөн эз вöv.

---

Вой. Тёма узьö сьökыда, ки-коксö лёкысь шевгöдöмөн. Дзузганлөн чусыд югöрыс слабника югдöдö челядыльсь нель кровать да витöдöс, ыджыдöс, кöні öні пукалö öти дөрöм кежысь разьöм көсаа няня, пукалö да унзильпырысь качайтö ичötик Аняös.

— Няня, кöні Жучка? — юалö Тёма.

— И-и, — вочавидзö няня, — Жучкаос кутшöмкö ирöd шыбитöма важ юкмöсö. — Да чöv олыштöм бöрын содтö: — Кötь эськö мед виис первой, а то сідзи, ловйөн на... Лунтыр пö никсöма, сьölöмшöрыд...

Тёма синьяс водзö друг сувтö сад пельöсысь важ, эновтöм юкмöс, кытчö важөн нин шыблалöны быдсяма пежсö, син водзас воö сылөн нильöг, кизьөр пыдöсыс, кодöс найö Иоськакöд радейтлісны мукöд дырйис югдöдны сэтчö шыблалан öзтöм бумагаясөн.

— Коді шыбитöма? — юалö Тёма.

— Да öд коді? Висьталас öмöй!

Ёна повзьöмөн Тёма кывзö няняыслысь кывьяссö. Мövпьясыс жуöны сы юрын, сылөн вуджрасьö уна план,

кызди спаситны Жучкаос, сійө бөрйө өти лөсвятөм проект бөрся мөдөс и төдлытөг бара унмовсө. Регыд бара садьмө торкөм унсыс кутшөмкө тойыштөмысь; сійө вөтасис, кызди перйө юкмөсысь Жучкасө кузь петляөн. Но Жучка пыр усьліс, и Төма ачыс шуис лэччыны юкмөсас Жучкала. Төма зэв бура помнитө, кызди сійө көрталіс сюръяө гез да гезьяс кутчысьөмөн, видзчысигтыр мөдіс лэччыны срубйөд увлань; сійө воис нин джынйөдзыс, кор кокъясыс сылөн друг вильснитісны, и сійө тьовгысис-уси лөк дука юкмөс пыдөсө. Тайө усьөмсыс сійө садьмис да бара дрөгнитіс, кор казтыштіс усьөмсө.

Вөтыс шензьымөн ясыда сулаліс сы синьяс водзын. Ошинь брөв костөд слабиника писькөдчис асья югыдыс.

Төма став тушасьыс кыліс доймана мудзөм, но слаблунсө венөм бөрын пыр жө шуис пөртны олөмө вөтыслысь первой джынсө. Сійө заводитіс тэрыба пасьтасьны. Сэсся Төма матыстчис няня вольпась дорө, лэптис джоджысь серной истөг тыра көрөбка, сэтысь босьтис китыр истөг тув аслыс зептас, кок чунь йылас муніс челядь комната пыр да петіс столөвөйө. Терраса вылө петысь өдзөсыс вөлі стеклөа, и сы вөсна сәні вөлі прамөй югыд нин.

Столөвөйын вөлі ставыс идравтөм, кызди пырджык овлө асывьясын: пызан вылын сулалісны көдзыд самөвар, мыськавтөм стөканьяс, чашкаяс, пызандөра вылын туплясисны нянь торьяс, сулаліс кынмөм еджыд госа жаритөм яй тыра тасьті.

Төма матыстчис торйөн сулалысь ичөтик пызан дорө, көні чукөрөн куйлісны газетьяс, видзчысьөмөн перйис шөрсьыс некымын номер, кок чунь йылас матыстчис стеклөа өдзөс дорө да ньөжйөник, мед эз кыпты шум, бергөдіс ключсө, личкыштис вугсө да петіс терраса вылө.

Сылы чужөмас өвтыштис асья ыркыд сынөд.

Луныс сөмын на заводитчис. Кельыдлөз енэжын көнсьурө өшалісны пашкыр вурун пластьяс кодь пушыд кымөрьяс. Сад весьтын кокныдик тшын моз өшаліс ру. Терраса вөлі тыртөм, и сөмын туплясис мамыслөн чышьяныс, кодөс вунөдөмаөсь скамья вылө.

Терраса пос тшуподъясті сійö лэччис садйö. Садйын сідз жö вöлі ставыс идравтöм, кыдзи и столövöйын. Ота-мöд бердас сибдöм, гугассьöм корьяса дзоридзьяс кусыньтчö-маöсь няйт му бердö. Кötасьöм виж туйяс висьталісны тöрытья шорьяслөн вын йылысь. Тöv нетшкöма пуяс вылысь корьяссö, и найö сідзи и сулалісны нёровтчöмөн, быттьö узисны асья чöскыд унмөн.

Тёма мöдöдчис главнöй аллеяöд, сы вöсна мый каретникысь колö вöлі босьтны петля вылö вöжжи. А шатиньяссö сійö шуис нетшыштны беседкаысь.

Каретник вöлөм игана, но Тёма тöдіс сэтчö и томантöм пыранін: сійö копыртчис му бердö да пырис воротау-са поньясөн кодйöм розьöд. Сарайö веськалөм бöрын сійö босьтіс кык вöжжи да ещö бельö öшлан кузь гез.

Сійö аддзис пöнар да думыштіс, мый бумагаөн дорысь бурджык лоö югдöдан кö юкмöссö пöнарөн, сы вöсна мый сотчысь бумага вермас усьны Жучка вылö — сотны сійöс.

Тёма петіс сарайысь да бөрйис беседка дорöдз медженьыд туйсö — вуджис веськыда стен вомөн, коді торйöдіс керкагöгöрса йöрсö садйысь. Пиньяснас сійö кутіс пöнар, сыліас гартліс вöжжисö, вöнясис гезнас да кавшасис стен вылö. Сійö вöлі пельк, но талун сьöкыд вöлі кавшасьнысö: юрас быттьö котшкöдчисны кык мөлöt, и сійö муртса эз усь.

Выліас кавшасьöм бöрын сійö, сьöкыда лолалігтыр, здук кежлö пуксьыштіс, сэссия лэдзис кокьяссö да копыртчис, мед бөрйыны места, кытчö позьö чеччыштны. Сійö аддзис улісьыс öтторья виноград кустьяс и сöмын öні гöгөрвоис, мый сійö дзикöдз кötасяс, кор веськалас васöд корьяс пövстö. Сійö видзöдліс бөрвыв, но мед весьшөрö кадыс эз вош, шуис чеччыштны. Сійö век жö бөрйис гежöдджык кустьяса места да чеччыштіс веськыда сьöд му вылö. Но тайö эз мезды сійöс лысваөн кötасьöмысь, сы вöсна мый колö вöлі пискöдчыны виноградниклөн öтторья кустьяс пövстті, и сійö петіс туй вылö дзик ва паськöма. Тайö кöдзыд ваннаыс пыр жö ыркöдіс сійöс, и Тёма кутіс чувствуйтны асьсö сэтшöм кыпыда да бура, мый мöдöдчис

котөрөн беседкалань, пелька кайис мыльк вылө, нетшыш-  
тіс кымынкө кыз шатин, медся кузьяссө, и гырысь вось-  
ковьясөн лэччис мыльк вылысь.

Кузь туруна кушинын өткөн чурвидзысь эновтөм важ  
юкмөс дорө көтөрөн воөм бөрын, Тёма чукөстіс надзөник:

— Жучка, Жучка!

Воча шы виччысиг, Тёма ланьтіс. Первойсө сійө нинөм  
эз кыв, аслас сьөлөм тіпкөм да юрас мөлөтъясөн кучкалөм  
кындзи. Но со кысянькө ылісянь, улысь, кыліс нориника  
кузякодь никөстөм. Тайө никөстөмсыс Тёмалөн сьөлөмыс  
доймымөн топавліс, и сылөн кызкө горөдөмөн артмис  
выль гора чукөстөм:

— Жучка! Жучка!

Өні Жучка төдіс көзяиныслысь гөлөссө да кутіс ник-  
сыны нимкодьпырысь да нора.

Синва петтөдзыс вөрзис сьөлөмыс Тёмалөн, кор Жуч-  
ка төдіс сійөс.

— Муса Жучка! Мусаөй, мусаөй, ме пырысь-пыр тәнө  
перья!— горзіс сійө, быттьө Жучкаыс гөгөрвоис сійөс.

Жучка бара вочавидзис нимкодьпырысь никсөмөн,  
и Тёмалы кажитчис, мый сійө корис тәрмасыштны.

— Пырысь-пыр, Жучка, пырысь-пыр,— вочавидзис сы-  
лы Тёма. Сійө тырвыйө гөгөрвоис Жучка водзын босьтөм  
көйысьөмсө да заводитіс пөртны олөмө ассъыс вөтсө.

Медводз сійө көсйис төдмавны мыйын делөыс. Кы-  
дзи и пыр, сійө вөлі збодер да вына. Висьөмыс кытчөкө  
воши. Көртавны пөнар, өзтыны сійөс да лэдзны юкмөсө  
позьө вөлі өти минутөн. Копыртчөмөн Тёма кутіс видзөд-  
ны пемыдас.

Пөнарыс, коді лэччис пемыдас пыр пыдөджык и пыдө-  
джык, чусыда югдөдіс юкмөслысь сьөдөдөм срубсө и мед-  
бөрын, куим сыв пыднаын, югдөдіс пыдөссө.

Кутшөмкө ылыс панорамаысь вөсныдик джуджыд  
щельөн чусыдіника югнитіс Тёма водзын помтөм джу-  
джыд пемыдас вөрзьявтөм, зеркалө кодь лөсталысь, дука  
веркөсыс, кодөс быдладорсянь кытшалісны джынвыйө сісь-  
мөм срублөн нильөг стеньясыс.

Кутшөмкө кулан страстьөн өвтыштис сы выlö тайö былісянь небыда югьялысь повзёдчан няйт веркөсыс. Сійö быттьö кыліс сылысь инмөдчылөмсö да дрөгнитис аслас Жучка вöсна. Тёмалөн кынмис сьөлөмыс, кор аддзис юкмөс пельöсын вöрысь сьод чут да муртса тöдіс, мый тайö вын-эбөстөм вуджöрыс сылөн коркө вöвлөм визув, гажа Жучкаыс, коді пукаліс öні сруб тшупөд вылын. Кадсö воштыны вöлі оз позь. Тёма поліс, тырмас-ö Жучкалөн выныс виччысьнысö, кор сійö ставсö лөсьодас. Та вöсна кык пөв содіс сылөн выныс. Сійö тэрыба бөр лэптіс пöнар-сö, а бара пемыдас кольөм Жучка мед эз думайт, мый сійöс эновтісны, лөсьодчигчöжыс Тёма горзіс:

– Жучка, Жучка, ме тані!

И нимкодясис, мый Жучка вочавидзö сылы пыр сідз жö радпырысь никсөмөн. Медбöрын ставыс вöлі дась. Пöнар да кык шатин, кытчö улиас вöлі кöрталөма вомöна бедь, кöні öшаліс петля, вöжжи отсөгөн ньöжйöник мөдісны лэччыны юкмөсö.

Но тайö гөгöрбок бура думыштөм планыс нем виччысь-төг торкис Жучкалөн тэрмасьөм вöсна, коді ставсö дзугис.

Мыйөн сөмын Тёмалөн вöчөмторйыс воис Жучка весьтөдз, сійö кöсийс кутчысьны сэтчö лапаяснас. Тайö инмөдчөмыс вöлі тырмымөн, медым петляыс чеччыштис, а Жучка уси няйтö.

Сійö кутіс бультікасьны лёкысь никсігтыр да корсьны тшупөдсö, кытысь уси.

Мөвп, мый сійö торкис делөсö, мый Жучкаөс позьö на вöлі мездыны, и öні Тёма ачыс мыжа сыысь, мый Жучка пöгибнитас, тшөктö Тёмаөс дыр думайттөг босьтчыны вöтыслысь мөд джынсö оломö пöртөмö – аслыс лэччыны юкмөсö.

Сійö кöрталö вöжжисö вомöна керсö кутысь öти сюръяö да пырö юкмөсö. Сійö төдö сөмын öтитор – кадсö воштыны оз позь ни öти здук.

Сы выlö өвтыштö зывөк лёк дукөн. Здук кежлө сійöс шымыртлө полөм, мед эськө не пöдны, но сылы усьö төд вылас, мый Жучка пукалө нин сәні быдса сутки; тайö

лөнһөдө, такөдө сійөс, и сійө лэччө водзө. Сійө видзчысьөмөн корсьө кокнас аслыс выль мыджөд да, сійөс аддзөм бөрын, первой видлө, а сэсса чорыда тувччө да лэдзө мөд коксө.

Сійө местаөдзыс, кытчө сибдисны шыбитөм шатиныс да пөнарыс, воөм бөрын бурджыка крепитө пөнарсө, разьө вөжжи помсө да лэччө водзө. Лөк дукус век жө кылө да бара повзьөдө сійөс. Төма заводитө лолавны вомнас. Лои өна бурджык: дукус оз кыв, полөм дзикөдз быри.

Улиас сідз жө ставыс бур. Жучка, коді бара нин пуксьөма важ местаас, ланьтис да гажаа никсөмөн петкөдлө радлун тайө шемөсмөдан плансө олөмө пөртөмысь.

Жучкалөн төждысьтөмлуныс да чорыда эскөмыс вуджөны детинкалы, и сійө лючки-ладнө воө юкмөс пөдөсөдз.

Жучка да Төма костын лоө кык друглөн, кодъяс эз нин чайтны аддзөдчывны тайө светас, сьөлөм вөрзьөдана аддзысьлөм. Төма копыртчө, малалө сійөс, Жучка нюлө сылысь чуньяссө да сэтшөм сьөлөм вөрзьөдана, сэтшөм меліа никсө, мый Төма дась бөрддзыны.

Мед не воштыны кадсө, Төма видзчысьөмөн кутчысьөпиньяснас няйтөссьөм вөжжиө, прөст помнас көрталө Жучкаөс, сэсса тэрмасьөмөн кавшасьө вывлань. Татшөм пөръялөмсө казялөм бөрын Жучка заводитө лөкысь никсыны, но тайө никсөмыс сөмын тшөктө Төмаөс өдйөджык кавшасьны.

Но кайныд сьөкыдджык лэччөм дорсьыд! Колө сынөд, колөны вынъяс, а өтиыс и мөдыс Төмалөн этша нин. Чердлөмөн сійө морөс тырнас кыскө ас пышкас юкмөсса сынөдсө, тэрмасьө водзө, и кымын өнджыка тэрмасьө, сымын өдйөджык бырөны сылөн вынъясыс.

Төма лэптө юрсө, видзөдө вылө, ылі сөдз енэжө, аддзө кыскө вылысь ас весьтсьыс ичөтик гажа лэбачөс, коді нем төждысьтөг чеччалө юкмөс сруб вылын, и сьөлөмыс сылөн топавлө шогысла: сійө гөгөрвоө, мый оз во выліөдзыс.

Полөм шымыртө сійөс. Шөйөвошөмла сійө сувтө, оз төд, мый вөчны: горзыны, бөрдны, чуксавны мамсө?

Өткөн кольөм, вынтөмлун, пөгибнитөм йылысь мөвп пырис сьөлөмас.

— Оз ков повны, оз ков повны! — полөмысла дрөжжитан гөлөсөн шуалө сійө.— Яндзим повны! Трусъяс сөмын полөны. Коді вөчө омөльтор — полө, а ме омөльторсө от вөч, ме мезда Жучкаөс, менө и мама и папа таысь ошкасны. Папа война вылын вөлі, сәні полан, а тані мыйысь повныс? Тані дзик нинөмысь повныс. Вот шойччышта и каттыся водзө, сәсся бара шойччышта да бара каттыся, тадзи и пета, а сәсся и Жучкаөс ләпта. Жучка рад лоө, ставныс кутасны шензыны, кызди ме сійөс ләпти.

Тёма сёрнитө гораа, гөлөсыс сылөн ёнмө, юргө вын-йөраджыка, чорыдджыка и сәсся, лөнъыштөм бөрын, кавшасьө водзө.

Кор сійө бара кылө, мый заводитө мудзны, выльысь гораа шуалө аслыс:

— Оні бара шойччышта и вөлисти каттысьышта. А кор ме пета да висьтала, кызди ме ас вылө тешкодя горзі, ставныс кутасны серавны, и ме тшөтш.

Тёма нюмъялө да бара лөня виччысьө, кор содасны вынъясыс.

Татшөм ногөн сылөн юрыс төдлытөг мыччысьө юкмөслөн вылыс сруб весьтын. Сійө медбөръяысь выныштчө, петө ачыс да ләптө Жучкасө.

Оні, кор делөсө вөчөма, вынъясыс сылөн өдйө бырөны.

Чорыд му вылө петөм бөрын Жучка мый вынсьыс пыркнитчө, лөкысь уськөдчө Тёмалы морөс вылас да нюлө сылысь паръяссө. Но тайө этша на, вывті этша, медым петкөдлыны ассьыс аттьөалөмсө, сы могысь сійө уськөдчылө ещө и ещө. Нимкоддысла сійө быттьөкө воштө садьсө.

Тёма вын-эбөстөг шенасьө слабмысь кияснас, бергөдчө Жучкалань мышкөн, зильө дзевны көть чужөмсө сибдалан, нильөг, дука няйтысь.

Отитор йылысь мөвпалігөн, мед эськө Жучка эз лякөсьт чужөмсө, Тёма немтор оз аддзы, но друг сійө видзөдлө кладбище стенлань и кыммө места вылас. Сійө аддзө, кызди стен сайсьыс надзөник мыччысьө кодлөнкө мисьтөм, повзбөдчысь сьөд юр.

Тёмалөн зөвтчөм нервьасыс оз вермыны кутчысьны,

сійö лëк ногөн горödö да садьтöгыс усьö эжа выlö; Жучка-  
лы зëв нимкодь, сійö öнi некодөн мешайттöг петкöдлö  
Тёмалы ассьыс пöсь радейтöмсö да аттьöалöмсö мездöмсьыс.

Еремей (тайö вöли сійö), кодi вайис важ кладбищесянь  
сöмын на ытшкöм турун нöб, Тёмаöс аддзöм бöрын пыр жö  
гөгöрвоис, мый колö кызд позьö öдйöджык воны сылы от-  
сöг выlö.

Час мысти Тёма воис ас саяс. Сійö куйлис йиа ком-  
прессьясөн юр вылас аслас крöватьын.



*Л. Н. Толстой*

## ФИЛИПОК

Вөлі Филипп нима детинка. Отчыд став челядыс мунісны школаө. Филипп босьтіс шапкасө да тшөтш көсйис мунны, но мамыс шуис сылы:

— Кытчө тэ, Филипок, мөдөдчин?

— Школаө.

— Тэ ичөт на, эн мун, — и мамыс кольөдіс сійөс гортас.

Челядь мунісны школаө. Батыс асывсянь на муніс вөрө, мамыс сідз жө муніс лунья удж вылө. Гортас колины Филипок да пөчыс паччөр вылын.

Гажтөм лои Филипоклы өтнаслы, пөчыс унмовсис, а сійө кутіс корсьны шапкасө. Ассьыс эз аддзы, босьтіс батыслысь важ шапкасө да мөдөдчис школаө.

Школаыс вөлі сикт сайын вичко дорын. Кор Филипок

муніс ас грездтіыс, понъяс эз вөрзбөдны сійөс — найө төдісны детинкаөс. Но кор сійө воис йөз керкаяс дорө, уськөдчис Жучка, заводитіс увтны, а Жучка бөрся зэв ыджыд пон Волчок. Филипок уськөдчис пышйыны, понъяс сы бөрся. Филипок кутіс горзыны, крукасис да уси. Петіс мужик, вөтліс понъяссө да шуис:

— Кытчө нө тэ, ичөт пиук, өтнад котөртан?

Филипок нинөм эз шу, лэптис пөлаяссө да мый вынсьыс заводитіс котөртны. Котөрөн воис школа дорө. Кильчө вылын некод абу, а школаын, кылө, юргөны челядь гөлөсьяс. Филипок повзис: «А менө кө учительыс вөтлас?» И кутіс думайтны, мый сылы вөчны. Бөр мунны — бара пон пурас, школаө пырны — учительсьыс полө.

Школа дорті мунө ведраа баба да шуө:

— Ставөн велөдчөны, а тэ мый тан сулалан?

Филипок сэк пырис школаө.

Посводзас пөрччис шапкасө да восьтіс өдзөссө. Школаын тырыс вөлі челядь. Ставөн мыйкө горзисны, а гөрд шарфа учитель ветлөдліс джодж шөрөд.

— Тэ мый? — горөдіс сійө Филипок вылө.

Филипок топөдіс шапкасө да нинөм эз шу.

— Тэ коді?

Филипок чөв оліс.

— Али тэ немөй?

Филипок сэтшөма повзис, весиг кывйыс эз артмы.

— Но, сідзкө, мун гортад, он кө көсйы сёрнитны.

А Филипок эськө и рад висьтавны мыйкө да горш діныс сылөн повзёмысла гөрддзасис. Сійө видзөдліс учитель вылө да бөрддзис. Сэки учительлы жаль лои сійө. Малыштис детинкаөс юрөдыс да юалис челядьлысь, коді тайө детинкаыс.

— Тайө Филипок, Костялөн вокыс, сійө важөн нин вөзйысьө школаө, да мамыс оз лэдз сійөс, и сійө гусьөн локтіс школаас.

— Но, пуксьы лабичас вокыд дорө, а ме мамыдлы висьтала, мед лэдзас тэнө школаө.

Учитель кутіс петкөдлыны Филипоклы букваяс, а Филипок төдіс нин найөс да неуна лыддьысьны кужис.

— Нолтö, тэч ассыд нимтö.

Филипок шуис:

— Хве-и-хви, ле-и--ли, пе-ок-пок.

Ставöн серöктисны.

— Молодеч! — шуис учитель. — Коді велöдіс тэнö лыд-дысьнысö?

Филипок смелмис да шуис:

— Костюшка! Ме сюсь, ме пыр жö ставсö гөгөрвои.

Ме вывті пельк.

Учитель серöктис да шуис:

— Тэ нөрöвитлы ошйысьныд, а велöдчышт.

Сійö кадсяныс Филипок кутіс ветлöдлыны челядькөд школаö.

## АКУЛА

Миян корабль сулаліс Африка берег дорын. Луныс вöлі зэв мича. Моресянь пöльтіс ыркыд төв, но рытланьыс поводдяыс вежсис: лои жар, и Сахара пустынясянь, быттьö ломтöм пачсянь, пöльтіс доналöм сынöдөн.

Шонді лэччандор капитан петіс палуба вылö, горöдіс:

— Купайтчыны!

И öти здукөн матросьяс чеччалісны ваö, лэдзисны ваö парус, көрталісны сійöс да парус пытшкас лöсьöдісны купайтчанин.

Корабль вылын миянкөд вöліны кык детинка. Детинкаяс медводз чеччыштісны ваö, но налы дзескыд вöлі парус пытшкас, и найö думыштісны панласьöмөн вартчыны восьса моресын.

Кыкнанныс дзодзувьяс моз веглясисны ваын да мый вынсьыс вартчисны сыланьö, көні якөр весьтын вöлі ичöтик бöчка.

Öти детинкаыс первой панйис ёртсö, но сэсся пондіс кольччыны. Детинкалөн батыс, пöрысь артиллерист, сулаліс палуба вылын да нимкодясис аслас пийөн. Кор пиыс кутіс кольччыны, батыс горöдіс сылы:

— Эн сетчы! Зэлөдчыв!

Друг палуба вывсянь кодкө горөдіс:

— Акула!

И ставөн ми аддзим ваысь морскöй чудовищельсь мышсö.

Акула шывгис веськыда детинкаяс вылö.

— Бөрлань! Бергөдчöй! Бергөдчöй! Акула!— горөдіс артиллерист.

Но детинкаяс эз кывны сылысь горзöмсö, вартчисны водзö, сералисны да горзисны воддза дорсыс нöшта гажаджыка да гораджыка.

Артиллерист, полотно кодь блед, вөрзөдчытөг видзөдіс челядь вылö.

Матросьяс лэдзисны пыж, уськөдчисны сэтчö да төвзисны детинкаяслань, но детинкаяс дорөдз налы вöлі ылын на, кор акула вöлі нин кызь воськов сайын.

Детинкаяс первойсö эз кывны сійöс, мый налы горзисны, и эз аддыны акуласö; но сэсся öтиыс видзөдліс бөрвыв, и ми ставным кылім ёся чилöстөм, и детинкаяс кутисны вартчыны öтарö-мөдарö.

Тайö чилöстөмыс быттьö садьмөдіс артиллеристöс. Сійö уськөдчис места вывсьыс да котөртис пушкаяс дорö. Бергөдіс пушкасö, копыртчис сы бердö, метитчис да босьтис фитиль.

Ми ставным, кымынөн вöлім корабль вылас, повзёмысла кымим места вылö да виччысим, мый лоö.

Кыліс лыйöм шы, и ми аддзим, мый артиллерист уси пушка бердö да тупкис чужөмсö кияснас. Мый лои акулакөд да детинкаяскөд, ми эг аддылөй, сы вöсна мый звук кезлö тшын тупкыліс синьяс водзысь ставсö.

Но кор тшыныс разалис ва весьтын, быд боксянь кыліс первой ньöжйөнник ропкөм, сэсся ропкөмыс лои гораджык, и, медбöрын, быд боксянь кыліс гораа, нимкодя горөдөм.

Пöрысь артиллерист восьтис чужөмсö, кыпөдчис да видзөдліс море вылö.

Гыяс ылын плавъяліс виж кынöмыс кулөм акулалөн. Некымын минутөн пыж матыстчис детинкаяс дорö да вайис найöс корабль вылö.

## ЧЕЧЧЫШТӨМ

Оти корабль кытшовтис Му шар гөгөр да бөр локтис гортлань. Сулалис лөнъ поводдя, став йөзыс вөліны палуба вылын. Йөз пөвстын бергалис да гажөдіс ставнысө ыджыд өбезьяна. Сійө куснясис, чеччалис, тешкодя вежньөдліс чужөмсө, нерис йөзсө, и тыдалө вөлі — сійө төдө, мый йөзыс сыкөд дурөны-гажөдчөны, и та вөсна нөшта нин ёна ышмис.

Өбезьяна чеччыштөмөн матыстчис дас кык арөса детинка дінө, корабльвывса капитан пи дінө, нетшыштис сы юрысь шляпасө, пуктис аслыс юрас да тэрыба кавшасис мачта вылө. Ставөн серөктисны, а детинка коли шляпатөм да эз төд, серавны сылы али дөзмыны.

Өбезьяна пуксис мачта первой перекадина вылө, босьтис юрсьыс шляпасө да кутис лапаяснас да пиньяснас косявлыны сійөс. Өбезьяна быттьө дэльөдіс детинкаөс, индыліс сы вылө да нерис сійөс.

Детинка грөзитыштис кулакнас да горөдіс сы вылө, но өбезьяна нөшта на скөрысьджык кутис косявлыны шляпасө. Матросьяс гораджыка кутисны серавны, а детинка гөрдөдіс, пөрччис курткасө да уськөдчис өбезьяна бөрся мачта вылө. Оти здукөн сійө каттысис гез кузя первой перекадина вылө, но буретш сәки, кор детинка көсйис нин нетшыштны шляпасө, өбезьяна сыысь на пелька да өдйө кавшасис вылөджык.

— Он пышйы тэ меысь! — горөдіс детинка да заводитис кайны водзө.

Өбезьяна бара матөдз сибөдліс сійөс, сәсся кавшасис ещө вылө, но детинка нинөм вылө нин эз көсйы кольччыны. Сідз өбезьяна да детинка өти здукөн воисны мачта йылөдз.

Медся выліас өбезьяна бөр кокнас гезйө кутчысьөмөн нюжөдчыліс став тушанас да өшөдіс шляпасө медвылыс перекадина помө, а ачыс кавшасис мачта шмак вылө да сәсянь кутис нерсьыны, жерйөддыны пиньяссө да радлыны.

Мачтасянь перекадина помөдз, көні өшалис шляпаыс, вөлі аршын кык и судзөдчыны сэтчөдз позьө вөлі гезйысь да мачтаысь лэдзчысьөмөн.

Но детинка дзикөдз нин ярмис. Сійө лэдзчысис мачта-сьыс да тувчис перекладина вылө. Палуба вылын ставөн видзөдісны да сералисны öбезьяна да капитан пи костын вежмасьом вылө, но кор аддзисны, мый детинка лэдзис кисьыс гезсө да, öтарө-мөдарө катласигтыр, сувтіс перекладина вылө, ставөн повзёмысла кынмисны места выланис.

Сулалө вöлі сөмын вильснитны — и сійө эськө пась-муні палуба вылө. Да мед көть сійө и эз вильснит, а воис перекладина помөдз да босьтіс шляпасө, то сьöкыд эськө вöлі сылы бергөдчыны да бөр локны мачта дорөдз.

Ставөн чөла видзөдісны да виччысисны, мый лоө водзө.

Йөз пөвстын друг кодкө горөдіс повзёмысла. Тайө шысьыс детинка сайкаліс, видзөдліс увлань да кутіс шатласьны.

Тайө кадө капитан, детинкалөн батыс, петіс каюта-сьыс. Киас сьлөн вöлі ружье, мед лыйлыны каляясөс. Сійө аддзис писө мачта йылысь, пыр жө метитчис да горөдіс:

— Чеччышт ваас! Пыр жө чеччышт ваас! Лья!

Детинка шатласис, но эз гөгөрво.

— Чеччышт, а то лья! Öти, кык...

И мыйөн сөмын батыс горөдіс «куим», детинка өд-дзөдчис да увлань юрөн чеччыштіс.

Бытьө пушка ядрө шлөпкысис мореө детинкалөн тушаыс, и эз на удитны гьясыс вевтгыны сійөс, кызь матрос чеччыштісны нин корабль вывсянь мореө. Секунд нелямын мысти — зэв кузьөн кажитчис сійө кадыс ставлы — ва веркөсө былькнитіс детинка. Сійөс кватитісны да лэптисны корабль вылө.

Некымын минут мысти сьлөн вомсьыс да нырсьыс кутіс петны ва, и сійө заводитіс лолавны.

Кор капитан аддзис тайөс, сійө друг горөдіс, бытьө сійөс мыйкө вöлі пөдтө, и котөртіс аслас каютаө, мед некод эз аддзы, кыдзи сійө бөрдө.



*И. А. Крылов*

### МАРТЫШКА ДА ОЧКИ

Мартышка пöрысьмис да синмыс тшыксис сýлөн,  
А йöзсянь сійö вöли кылö,  
Мый тайö омöльторлөн дженьыд лоö нэм,  
Бур Очкиыд кө эм.  
Квайт Очки сійö вайис новлём вылö  
Дай тöдмалö став Очкияслысь вын:  
Юр пыдöс вылö пуктас, öшлас бöжас  
Да исыштас, да мöда-мöдөн вежас —  
Оз некыз югды сýлөн син.  
«Тьфу! — скöрмис сійö. — Пемыдысь эг мын!  
Ог кывзы сэсся йöзлысь кыв ни джын.  
Лёк мортыд шоча бурсö вайö.

Пыр сійö ылöдчывлö тадз!»  
Мартышка шогысла зэв нора шуис тайöс  
Да из бердö став Öчкияссö — швач!  
Йи шер моз сöмын резыштисны найö.

---

Дзик татшöм овывлö и войтырыд гоз-мöд:  
Йöй юра больгысьыд кöть нинöмтор оз тöд,  
Но тöдтöмторсö шогмытöмөн шуö.  
А сылөн вылынджык кö рöд,  
Бурторсö суйны кöсийö гуö.

## РАКА ДА РУЧ

Вель унаысь нин дöжнавлісны мирлы,  
Мый нювсьöм-лискассьöм вывті омöльтор.  
Но лискассьысь мытшасьтöг тай пырлö  
Морт сьöлөмö кöть кор.

---

Неыджыд рысь тор Ракалы ен сетіс;  
Коз туган йылö пуксис Рака сэк  
Да кöсийис завтракайтны, кынöмыс мед пöтас,  
Но мыйкö мөвпалö на век,  
А вомас чöскыд рыськыс.  
Сы шөрö Руч зэв сюся локтіс кыськö;  
Рысь дукуыс Ручöс сувтöдыштіс сэн:  
Рысь сылы ковмис, — колөмсö он вен.  
Нель кока ылöдчысь сьöd Рака вылö дзоргö,  
Кузь бöжнас легöдö да мелі кывьяс торгö:  
«Ак, муса, дона ань,  
Тэ вывті мича, вывті шань!  
Ак, кутшöм голяыд да синмыд, шондібанöй,  
Дзик быттö мойдкывйын, а абу тані!

Ак, кутшом тэнад гоныд, кутшом ныр  
Дай голосыд, дерт, ангел шыон тыр!  
Вай сылышт, чойой! Мича нин тэ ёна,  
Да сідз жё сьылөмыд кө мича кутас лоны,  
Тэ сэки лэбач-царё верман воны!»

Тадз ошкөм помысь йоймис Рака юр  
Дай лолыс тыри Ручөн сетөм чинсьыс.  
Збыль чайтис Рака: ме пö сыысь бур!—  
Да паськыд горшнас равөстис мый вынсьыс:  
Рысь торйыс уси — Ручлы шедис нур.

## КӨИН ПОН ОЛАНІНЫН

Руд Көин войын гидө вөлөм пырө  
Да веськалас мөд жырө,  
Көн поньяс олісны дай некод на эз узы.  
Пон чукөр шызьөдчө да паныд сылы сувтө,  
Пинь йиригтырйи эргө, равзө, увтө.

Пон видзысь горзө: «Пырис татчө гусь!»

Сэн жөдзөм, увгөм эз ло кузы.

Ковмуні өдзөс. Йөзыс жуө.

Быд кийн лыйсянтор

Да майөг-зор.

Став жырыс югдіс, биасисны кор.  
Руд көин йөрмөма да лёкыс сьлөн пуө,  
Ёсь пиньыс зяткө, лэптысьөма гөн,  
Дзик быттё йөзсө сёйны көсийө сэн.  
Но лои сылы вунөдны вир юөм

И гөгөрвоны асьыс мыж,

Мый пөдтис сійө уна ыж.

Сэк мудер вөрса шыш

Бур сёрни паніс:

«Ті, другьяс, мыйла дзугад олан лад?

Ме тiян важся кум дай сват!  
Ме локтi тiян ордö миритчыны тани,  
Мед помöдз бырас мян костысь лëк!  
Ме сëссия ыжъяссö ог вөрзбöд, збыльысь, ог,  
Дай найöс дорйöм — лоö менам мог.

Мед му пыр муна, сьöлöмöй кө кодзыд...»  
Пон видзысь сэтчö шуис татшöмтор:

«Тэ эн на овлы мян дор.

Тэ руд, а менам юрöй дзор,  
И абу тöдтöм меным, тi вокыд мый вöчис.

Тэ, зонмö, со мый сëссия тöд:  
Ме некор миритчыны Кöинкöд ог пет,  
Руд куыс кытчöдз сы вылысь оз шед!»—  
И поньяссö лëк Кöин вылö лэдзис.

## ЧИРК ДА КОДЗУВКОТ

Тэрыб Чирк эз овлы чöв,  
Гожöмбыд зэв зiля сьылис,  
Нинöм чайттöг аддзис-кылис:  
Локтö-жургö кодзыд тöv.  
Муыс кынмис, чорзис ёна,  
Гажа лунъяс эз нин лоны,  
Коръяс улын оз нин сюр  
Шоныд оланiн да нур.  
Ставыс воши: тövся кадыс  
Вайис тшыгъялан лун-вой.  
Ланьтiс Чирк, и эз ло збой:  
Кодi нинöмтор оз сёй,  
Сылөн торксьö сьылан ладыс.  
Шогөн тырö Чирклөн юр.  
Мунö сiйö, оз нин дур,  
Кодзувкотлысь корны бур:

«Муса кумой, отсав меным  
Ассым вынös чöжны öнi.

Тулыс вотöдз кöть тэ кызд  
Верд да шоныдiнын видз!»—

«Тешкодъ кыв тэ, Чиркöй, лэдзин.  
Мый нö гожöмнас тэ вöчин?»—  
Кодзувкотыс шуис сiдз.

«Турун пиын пыр ме дури,  
Мöдтор дум вылö эз усь.  
Ссылöм, ворсöм вöли кузь,  
Весиг бергöдчöма юрöй». —

«Сiдзкö, тэ...»—«Ме уна лун  
Гожся шондi улын сьылi». —

«Пыр тэ сьылiн? Кыла, кыла.  
Öнi йöктышт сэссия мун!»

## ПЕТУК ДА ЖЕМЧУГ ТУСЬ

Том Петук аддзис куйöд пиысь  
Зэв дона Жемчуг Тусь да шуис сэн:

«Мем тайö сюр кöть эн!

Мый бурыс меным сыысь?

Йöй йöзлы сийö дона, меным теш.

Ме эськö некор сы вылö эг веж

Ид тусьтор, кодi оз кöть югъяв биön  
да пöтан сийön!»

---

Тадз тöлктöм мортыд арталö кöть кор:  
Мый гөгөрвотöм — ставыс ковтöмтор.

## СЛОН ДА МОСЬКА

Йӱз муысь вайӱм Слӱнӱс новлӱдлӱсны ӱтчӱд  
Кар улич кузя, йӱзӱс тӱдлас мед.  
Дерт, Слӱн кодъ дивӱяссӱ унаӱс он тӱд.  
И сы бӱрся вель уна войтыр вӱтчӱ.

Сӱк кыскӱ босытсис Моська, дзоля пон,  
Да Слӱн вылӱ скӱрлунсӱ лӱдзис ставсӱ:

Зӱв яра чеччалӱ да тьявзӱ,

Дзик быттьӱ Слӱн кодъ ачыс ӱн.

Мӱд кутьӱ шуӱ: «Асьтӱ кӱть ӱн янӱд!

Кыдз верман Слӱнлы сувтны паныд?

Тӱ ачыд кирган нин, а сылы, аддзан со,

Дзик нинӱмтор ӱз ло.

Пыр водзӱ восьлалӱ, оз казьяв весиг тӱнӱ». —

«Да сӱйӱ ӱд и лӱптӱ менӱ, —

Збой Моська кайтӱ. — Косяд ме ог во,

Да косьтӱг татӱнӱ кӱть кытӱн

Ме верма сюрны ыджыд пурсьысь лыдӱ.

Мед поньяс костын шуас быдӱн:

«Ай, Моська! Зӱв тай сӱйӱ ӱн!

Кыдз Слӱнтӱ увтӱ! Нинӱм сылы Слӱн!»

## КВАРТЕТ

Теш петкӱдлысь Мартышка

Да сылӱн веськыд ки:

Осӱл да Кӱзапи,

Да пашкыр гӱна Мишка

Зӱв зӱля лӱсьӱдчисны ворсыштны квартет.

Став ворсанторсӱ судзӱдӱсны найӱ

Дай пуксялӱсны шондӱ сайӱ

Сямлунсӱ петкӱдлыны, мирыс чуймас мед.

Быд скрипка горалӱ, а мича шы оз шед.

«Вай сувтыштлӱй! — Мартышка лӱптӱс гӱлӱс. —

Кысь ладлы лоны? Кытшыс миян пӧлӧс!  
Альт весьтӧ, Мишук, баснад пуксьы тӧ,  
Ме, прима, пукся втораыдлы паныд.  
Сӧк гажыс воссяс, чайта ме,  
Сьӧд вӧрыс йӧктас весиг тани!»  
Кызд колӧ пуксялісны, панісны квартет,  
Да бара нинӧмтор эз пет.  
«Ме тӧда, кутшӧм тан секрет, —  
Осӧл сӧн горзӧ. — Орчӧн кӧ ми пуксям,  
Оз ло нин миян дзугсьӧм!»  
Осӧл ног вӧчисны, мед кыптас кужанлун,  
А лад вылӧ квартетыс оз на мун.  
Нель ёртлӧн дзикӧдз торксис гажа ворсӧм  
Дай лыбис вензьӧм-горзӧм:  
Кызд кодлы пукавны да кӧн?  
Сы шӧрӧ казялісны Колипкайӧс сӧн.  
Став ворсысь равӧстісны сылы чатыр юрӧн:  
«Тӧ миянӧс вай велӧд кытіскорӧ,  
Мед миян лӧсьыдджыка мӧдӧдчас Квартет.  
Эм миян скрипкаяс дай нотаыд гоз-мӧд.  
Кызд пуксьыны, тӧ индӧд сӧмын сет!»  
«Квартетсӧ ворсны кужны колӧ бура,  
А кужӧмуныд эз ло тӧян пай, —  
Сідз вочавидзис Колипкай. —  
Тан тӧян пуксялӧмыд могмас кӧть оз могмы,  
Ті музыкантӧ онӧ шогмӧ!»

## ЮСЬ, СИР ДА РАК

Кор ёртъяс костын ӧтсӧглас оз ло,  
Удж налӧн лад вылӧ оз во,  
А сӧмын артмас тӧлктӧм сьӧкыд мырсӧм  
Дай йӧй ног нырсӧм.

Сідз օтчыд Юсь да Рак, да Сир  
Дзонь тыра додь тшօтш кутчысисны нуны  
И ставօн доддясисны сәтчօ кашкигтыр.  
Ку пиысь петօны, а додь оз кօсйы мунны!  
Эз ёна сьօкыд вօв: да качօдчօ збой Юсь,  
Рак зіля бօрынтчօ, оз узь,  
А Сирыс лօсьօдчօма додънас ваօ сунны.  
Кօть тօдмав сәтысь мыжасօ, кօть эн,  
Да тыра доддыс пыр на сән.

## КҀИН ДА КАНЬ

Руд Кօин сиктօ օтчыд пырис,  
Эз гօститны, а смертысь пышйигмоз.  
Оз тօд нин ачыс, ловйօн коляс оз.  
Пон чукօр кыйсьысьяскօд сәтчօ сйօс зырис.  
Зэв сюся Кօин корсис дзебсяннн  
Да эз вօв некօн օградаыс вօсьса,  
Эз кольны сылы пыран розьсօ.  
Сэк аддзис потшօс вылысь Каньօс сьлօн син.  
«Вай, — кугіс кевмысьны, — тә висьтав, Васюк, меным,  
Тан бурджык мужик олօ кօні,  
Код эськօ дзебис менօ? Пикօ вои ме.  
Пон увтчօм шысօ ачыд кылан тә.  
Од менօ вօтօдօны!» — «Степан ордօ кежлы.  
Бур мужик сйօ», — шуис Кань.  
«Дерт, эськօ, сідз, да со мый абу шань:  
Ме кусօ кули сйօ межлысь». —  
«Но, сідзкօ, Демьян ордօ мун». —  
«Ме пола: сьлօн эз на кօнкօ вун,  
Од пышйօді ме сылысь кօзапиօс». —  
«Вай котօрт Трօпим ордօ, инда тәныд сйօс». —

«Ме весиг тірала, кор кыла Трөпим ним:

Том баля сөйөмүсү пыр көсйө менө вины». —

«Тадз, зонмө, абу бур! Да дзедас, гашкө, Клим!» —

«Ок, Васюк, куксө сылыс начки йирсянінын!» —

«Тэ, кумөй, быдөнлы тай эштін вөчны лёк!» —

Сэк Васюк шуис Көин ёртлы. —

Кызд чайтін дорйөмсө тэ корсьны, муса вок?

Йөйлуныд бырөма нин миян мужик мортлөн,

Оз некор сийө сувтлы Көин дор.

Тэ, зонмө, ачыл асьтө ёр

Да вунды ассъыд көдзөмтор!»



*А. П. Чехов*

## КАШТАНКА

Первой глава

ЛЁК СЯМ

Рыжой том пон — таксалон\* да дворняжалон помесь, ныр-вомыс дзик ручлон кодь, котраліс тротуар кузя бөрө-водзё да майшасьёмон гонняліс отарө-мөдарө. Сійө гежө-дика сувтыштлис, бөрдигтырйи лэпталіс то өти кынмөм ла-пасө, то мөдсө да зіліс уськөдны аслыс төд ылө: кызди вермис лоны, мый сійө ылаліс?

---

\* Такса — пон пөрөда.

Сійö зэв бура помнитіс, кыдзи колляліс лунсö да кыдзи медбöрын веськаліс тайö тöдтöм тротуар вылас.

Луныс заводитчис сэсянь, мый сылөн көзяиныс, столяр Лука Александрыч, шапкаасис, босьтіс киняулас гөрд чышьяно тубыртöм пуысь вöчöмтор да горөдіс:

— Каштанка, мунам!

Мыйөн сöмын кыліс ассьыс нимсö, таксалөн да дворняжалөн помесь петіс верстак улысь, көні сійö узис стружки вылын, чöскыда нюжмасьыштіс да котöртіс көзяиныс бöрся. Лука Александрычлөн заказчикьясыс олісны зэв ылын, и мед быд ордö волыны, столярлы лоö вöлі некымынысь пыравны трактирö да нурьясьыштны. Каштанка помнитіс, мый сійöс босьтісны гулайтны, Каштанка чеччаліс, увтігтыр усыласис конножелезка вагоньяс вылө, кежавліс дворьясö да вөтлысис поньяс бöрся. Столяр унаысь воштыліс сійöс син увсыс, сувтліс да скöрысь горзіс сы вылө. Отчыд весиг дөзмöмысла мисьтöм чужöмөн видзөдліс, босьтіс кабырас сылысь ручлөн кодь пельсö, нетшкыштіс да кывьяссö торйөдлөмөн шуис:

— Мед... тэ... джа... га... лан, холера!

Заказчикьяс ордö волөм бöрын Лука Александрыч здук кежлө пыраліс чойыс ордö, код ордын юыштіс да закуситыштіс; чой ордсяныыс муніс төдса переплётчик ордö, переплётчик ордысь — трактирö, трактирсянь — кум ордö да сідз водзö. Дженьыда кө висьтавыны, кор Каштанка веськаліс төдтöм тротуар вылө, вöлі нин рытьяммö, и столяр вöлі сапожник кодь код. Сійö шенасис кияснас да пыдісянь ышлоалігтыр броткис:

— Грекөн чужтылөма менö мамöй менам! Ок, грекьяс, грекьяс! Оні со ми улича кузя мунам да пöнарьяс вылө видзөдам, а мыйөн кулам — куслытöм биын сотчыны кутам...

Либö сійö ёна гажмыліс, чуксаліс ас дінас Каштанка-öс да шуаліс сылы:

— Тэ, Каштанка, гагйысь лоөм существо и сэсся нинөм. Морт водзын тэ сэтшöм жö, кыдзи столяр водзын плөтник...

Кор сійö сёрнитіс Каштанкакөд татшöм ногөн, друг гымыштіс музыка. Каштанка бергөдчыліс да аддзис, мый

улич кузя веськыда сы вылө локтө салдатъяслөн полк. Музыкасө, коді торкис сылысь нервьяссө, терпитны вермытөм вөсна, Каштанка кутіс чепсасьны да омлявны. Сійө ёна шензис, кор столяр повзьөм, увтчөм да никсөм пыдди паськыда нюммунис, сувтис во фронт\* да витнан чуньсө матыстис көзырөк дорас. Каштанка аддзис, мый көзяиныс оз дөзмы, и ещө гораджыка кутіс омлявны да садьтөгыс уськөдчис туй вомөныс мөдар тротуар вылас.

Кор сійө бөр воис ас садяс, музыка эз нин ворс и полкыс эз вөв. Каштанка вуджис туй вомөн сійө местаас, кытчө кольліс көзяинсө, но столярыд сәні эз нин вөв. Каштанка уськөдчис водзө, сәсся бөрлань, ещө өтчыд туй вомөн вуджис, но столяр быттьө му пырыс мунөма... Каштанка кутіс исавны тротуарсө, надейтчис кок туй дук сертиыс туявны көзяинсө, но водзджык кутшөмкө негөдяй выль резиновөй калашөн мунөма, и өні сәсся став небыдик дукъясыс сорласисны каучуклөн лөк дуккөд и сы вөсна нинөм оз позь вөлі гөгөрвоны.

Каштанка котраліс бөрө-водзө и эз аддзы көзяинсө, а сәк кості пемдыны нин кутіс. Улич өтар-мөдарын өзйисны пөнаръяс, и керка өшиньясын тыдовтчисны бияс. Усис гырысь, пушыд лым да еджыдөн мичмөдіс туйсө, вөвьяслысь мышьяссө, извозчикъяслысь шапкаяссө, и кымын ёна пемдіс сынөдыс, сымын еджыдджык лои ставыс гөгөр. Каштанка син водзысь ставсө сайөдісны да кокъяснас сійөс чужьялісны өтарө-мөдарө дугдывтөг шөйтысь төдтөм заказчикъяс. (Став йөзсө Каштанка юкліс кык пельө: көзяиньяс вылө да заказчикъяс вылө; өта-мөдсьыс найө ёна торьялісны: первойясылөн вөлі права нөйтны сійөс, а мөдьясылысь сійө ачыс вермис тшапнитны кокъяссө.) Заказчикъяс кытчөкө тәрмасисны да весиг эз видзөдлыны сы вылө.

Кор лои дзик пемыд, Каштанка дзикөдз шөгө усис да повзис. Сійө топөдчис кутшөмкө кильчө бердө да шогпырысь кутіс бөрдны. Лука Александрычкөд лунтыр ветлөдлөмыс мудзтіс сійөс, пельясыс да кокъясыс сылөн кынмис-

---

\* *Сувтны во фронт* — сувтны смирно.

ны, и сэтчө жө сійө вөлі тшыг. Лунтырөн сылы сюрлі нурьясыштны сөмын кыкысь: сөйыштіс переплётчик ордын неуна клестер да өти трактирын аддзис калбас кыш — со и ставыс. Вөлі кө эськө сійө морт, то, төдөмысь, думыштіс эськө:

«Оз, тадз овны оз позь! Колө лыйсьыны!»

## Мөд глава

### ТӨДТӨМ МОРТ

Но сійө немтор йылысь эз думайт и сөмын бөрдіс. Кор небыд, пушыд лым дзыкөдз тыртіс сылысь мышсө да юрсө, и эбөсысь петөм вөсна сійө сьөкыда вугыртіс, друг керкаө пыран өдзөсыс гольснитіс, дзуртыштіс да кучкис сылы бокас. Каштанка звирк сувтіс. Восьтөм өдзөсті петіс кутшөмкө морт, коді вөлі заказчикьяс юкөнысь. Сы вөсна мый Каштанка никөстіс да веськаліс сылы кок улас, төдтөм мортлы быть лои видзөдлыны сы вылө. Сійө копыртчис да юаліс:

— Кутю, тэ кытысь? Ме тэнө дойді? О, коньөрөй, коньөрөй... Но эн скөрав, эн скөрав... Мыжа.

Синлысьяс вылас өшйөм лым чирьяс пыр Каштанка видзөдліс төдтөм морт вылө да аддзис ас водзсьыс кызіник да дженьыдик тушаа, польдөм да бритөм чужөма, цилиндра да кизявтөм пася мортөс.

— Мый нө тэ никсан? — Каштанка мыш вылысь лымсө чуньнас гылөдіг, водзө шуаліс сійө. — Көні тэнад көзяиныйд? Тэ, тыдалө, вошөмыд? Ок, коньөрөй кутюй! Мый ми өні кутам вөчны?

Каштанка кыліс төдтөм морт гөлөсысь сійөс жалитан шыяс да нюлыштіс төдтөм мортлысь кисө, а сэсся кутіс никсынны ещө нораджыка.

— А тэ мича, тешкодь! — шуис төдтөм морт. — Дзык руч кодь! Но мый нө, вөчны нинөм, мунам мекөд! Гашкө, тэ и шогман мый вылө кө... Но, фюють!

Сійө чупнитіс вом дорьяснас да Каштанкалы кинас

өвтыштіс, кодос сөмын өти ног позьө вөлі гөгөрвоны:  
«Мунам!» Каштанка мөдөдчис.

Эз на коль час джынйысь унджык, а Каштанка пукаліс  
нин ыджыд югыд комната джоджын да юрсө боквыв пө-  
лыньтөмөн сьөлөмсяныыс да төдны көсийөмөн видзөдіс төд-  
төм морт вылө, коді пукаліс пызан сайын да өбедайтис.  
Сійө сөйис да шыблаліс Каштанкалы кусөкъяс... Первой  
сетіс няньтор да сырлысь виж корка, сәсся яйтор, пирөг  
джын, курөг лыяс, а сійө тшыгвывсыыд ставсө тайөс сәтшөм  
өдйө сөйис, мый эз вевъяв көрсө кывны. И кымын уна сійө  
сөйис, сымын өнджыка кыліс тшыгсө.

— Тыдалө, омөля жө вердоны тәнө көзяинъясыд, —  
шуаліс төдтөм морт, кор аддзис, кутшөм лөк горшлунөн  
Каштанка ньылаліс нямлявтөм кусөкъяссө. — И кутшөм тэ  
кос! Лы да кучик сөмын...

Каштанка сөйис уна, но эз пөт, а сөмын коддзис сөй-  
өмсыйс. Обед бөрын сійө водіс джодж шөрө, нюжөдіс кокъ-  
яссө, кыліс став туша кузяыс лөсыыд личмуныштөм да кутіс  
легөдны бөжсө. Кор сылөн выль көзяиныс креслөө лэччы-  
сьөмөн куритіс сигара, Каштанка легөдіс бөжсө да мөвпа-  
ліс сы йылысь, көні бурджык — төдтөм морт ордын али  
столяр ордын? Төдтөм мортлөн оланіныс гөлиник и абу  
мича; креслөясысь, диванысь, лампаысь да ковөръясысь  
кындзи, сылөн нинөм абу, и комнатаыс кажитчө тыртөм;  
столярлөн жө оланіныс ставнас тырөма көлуйөн: сылөн эм  
пызан, верстак, стружки чукөр, стружъяс, стамескаяс, пи-  
лаяс, чиж поз, лөкань... Төдтөм морт ордын некутшөм  
дук оз кыв, а столяр ордын пыр ру гөвкъялө да өвтө клей-  
лөн, лаклөн да стружкилөн чөскыд дук. Сы пыдди төдтөм  
морт ордын эм өти буртор — сійө сетө уна сөйны, и, колө  
веськыда шуны, кор Каштанка пукаліс пызан водзын да  
меліа видзөдіс сы вылө, сійө ньөтчыд эз кучкы, эз гимнит  
кокнас и ньөтчыд эз горөдлы: «Мун весась, куйм пөв ёрөм-  
тор!»

Сигарасө куритөм бөрын выль көзяин петаліс да ми-  
нут мысти бөр пырис, вайис ичөтик вольпась.

— Эй, тэ, кутю, лок татчө! — шуис сійө да вольпасьсө  
пуктіс пельөсө, диван дөрө. — Вод татчө. Узь!

Сэсса сійö кусöдiс лампасö да петiс. Каштанка водiс вольпась вылö да кунис синъяссö; ывлаись кылис увтöм, и Каштанка кöсйис вочавидзны, но друг сійöс виччысьтöг босьтiс шог. Сійö казтыштiс Лука Александрычöс, сылысь Федюшка писö, верстак улысь лöсьыд местасö... Казтыштiс сійö, кызди тöвся кузь рытъясö, кор столяр стружитчис либö гораа лыддис газет, Федюшка пырджык ворсiс ськöд... Сійö кыскылис Каштанкаöс бөр кокъясöдыс верстак улысь да вöчалiс ськöд сэтшöм фокусъяс, мый сылөн вижöдлiс син водзыс да доймылисны став суставъясыс. Федюшка тшöктывлис сійöс ветлöдлыны бөр кок йылас; пöртлiс жыннянö, мöд ногөн кö, мый вынсьыс трайöдлiс бöжöдыс, мый вöсна Каштанка никсiс да увтiс; сетлiс сылы нюшкыны табак... Торйөн нин дойдалана вöли татшöм фокус: Федюшка кöртавлiс сунис йылö яй тор да сетлiс Каштанкалы, кор Каштанка нылыштас, Федюшка, гораа сералiгтыр, бөр кыскас яй торсö рушкусъяс. И кымын тöдчанаджыкöсь вöлины казтылöмъясыс, сымын гораджыка да шогджыка никсiс Каштанка.

Но шоныдыс да мудзöмыс регыд венiсны сылысь шогсö... Каштанка кутiс унмовсьны. Сы вежöрын кутiсны котравны понъяс; котöртiс тшöтш и кузь гöна пöрысь пудель, кодöс сійö талун аддзылис ывлаись, — сійö туска синма да гöна ныра. Федюшка киас босьтöма öжын да вöтчö пудель бöрся; сэсса друг ачыс лои кузь гöна, долыда увтыштiс да лои Каштанка дорын. Найö öта-мöдныслысь исыштiсны ныръяссö да котöртiсны ывлаö...

### Коймöд глава

## ВЫЛЬ, ЗЭВ ШАНЬ ТÖДМАСЬÖМ

Кор Каштанка садьмис, вöли югыд нин, и ывла вывсянь кылис шум, кутшöм овлö сöмын лунын. Комнатаын некод эз вöв. Каштанка нюжмасъыштiс, очсыштiс да скöра, зумышпырысь кытшовтiс комнататi. Сійö исалис пельöсьяс, пызанъяс да улöсьяс, видзöдлiс пöрчысянiнö и нинöм

интереснойсö эз аддзы. Пöрччысянинö петан öдзöс кындзи, вöли ещö öти öдзöс. Думайтыштöм бöрын Каштанка кыкнан лапанас гыжъялыштіс сійöс, вöстіс да пырис мöд комнатаö. Сэні крöватын, байкөвöй эшкынөн шебрасьöмөн, узис заказчик. Сійö вöли тöрытья тöдтöм мортыд.

— Prrr... — заводитліс эравны Каштанка, но дум вылас уси тöрытья öбедыс да кутіс меліа легöдны бöжсö, да исавны.

Каштанка исаліс тöдтöм мортлысь паськөмсö да сапөгсö и гөгөрвоис, мый наысь ёна кылö вöв дук. Узьланінысь кытчöкö петкөдіс ещö öти öдзöс, коді вöли пöдса жö. Каштанка гыжъялыштіс öдзöссö, личкис морöснас, вöстіс да пыр жö сэсь кыліс аслыссикас дук. Эралігтыр да гөгөр видзöдöмөн Каштанка пырис сьöдасьöм шпалера ичөтик комнатаö да ёна повзьöмысла бöрынтьчис. Сійö аддзис мыйкö виччысьтöмöс да повзьöдчанаöс. Сьылісö да юрсö увлань копыртöмөн, бордьяссö шевгöдöмөн, чушьялігтыр, веськыда сы вылö локтіс руд дзодзөг. Сыысь неуна бокин-джык, вольпась вылын, куйліс еджыд кань; Каштанкаöс аддзöм бöрын сійö чеччыштіс, мегыр моз лэптіс мышсö, вывлань чургöдіс бöжсö, щöть моз сувтöдіс гөнсö да сідз жö кутіс чушьявны. Пон збыльысь повзис, но сійö эз кöсйи петкөдлыны асьыс полöмсö, кутіс гораа увтны да уськөдчис кань вылö... Кань ещö вылөджык лэптіс мышсö, чушнитіс да шуйга лапанас кучкис Каштанкалы юрас. Каштанка чеччыштіс бөрвыв, лажгөдчис нельнан лапа вылас да нырсö каньлань нюжөдöмөн кутіс гораа увтны; сэки дзодзөг матыстчис Каштанка дорö бөрсянныс да чорыда кокыштіс мышкас. Каштанка чеччыштіс да уськөдчис дзодзөг вылö...

— Тайö нö мый? — кыліс гора, скөр гөлöс, и комнатаö пырис тöдтöм морт — халата, вомас сигара. — Мый тайö татшöмыс? Шыть ас местаад!

Сійö матыстчис кань дорö, печиктіс гөрбыльтчöм мышкас да шуис:

— Фёдор Тимофеич, мый тайö татшöмыс? Кось заводитінныд? Ак тэ, пöрысь канала! Вод!

И дзодзөг дінö шыясис сійö да горöдіс:

— Иван Иваныч, мун аслад местаö!

Кань рама водіс аслас вольпасьö да кунис синьяссö. Чужом да усьяс сертиыс вöлі тöдчö — сійö абу дөвöлен, мый скөрмыліс да тышö кутчысьліс. Каштанка öбидитчөмпырысь кутіс никсыны, а дзодзөг сьылісö нюжөдіс да мыйкө йылысь тэрыба-тэрыба, но дзик гөгөрвотöма заводитіс сёрнитны.

— Ладнö, ладнö! — очсалигтырйи шуис көзяин. — Колö овны öтсöгласөн да шаня. — Сійö малыштіс Каштанкаöс да водзö висьталіс: — А тэ, рыжик, эн пов... Тайö йöзыс зэв шаньöсь, оз öбөдитны. Энлы, кызди нö ми кутам тэнö нимтыны? Нимтөг овны оз позь, другö.

Төдтөм морт думайтыштіс да шуис:

— Со мый... Тэ лоан — Тьötка... Гөгөрвоан? Тьötка!

Некымынысь шуис сійö «Тьötка» кыв да петіс. Каштанка пуксис да кутіс видзөдны. Кань вөрзьөдчытөг куйліс вольпась вылын да петкөдліс, быттьö узьö. Дзодзөг, сьылісö нюжйөдлөмөн да öти местаын тапикасигтыр, мыйкө тэрыба да сьөлөмсяныс варовитіс. Тыдалö, тайö вöлі зэв төлка дзодзөг; мыйкө йылысь кузя висьталөм бöрын, сійö чуймөмөн бöрынчыштліс да петкөдліс, быттьö нимкодьясьö аслас сёрниөн... Сылысь кывзыштөм да эргыштөмөн вочавидзөм бöрын Каштанка заводитіс исавны пельöсьяс. Öти пельöсын сулаліс дзоляник вор, кытысь сійö аддзис көтөдөм анькытш да ньөдздөм рудзөг нянь коркаяс. Каштанка видліс анькытшсö — абу чөскыд, видліс коркаяссö — и кутіс сейны. Дзодзөг ньöти эз дөзмы, мый төдтөм пон сейö сылысь көрымсö, а мөдарö, кутіс варовитны ещö тэрыбджыка да, медым петкөдлыны ассьыс эскөмсö, ачыс матыстчис вор дорö да сейис некымын анькытш тусь.

## Нельөд глава

### ПОЖ ТЫР ДИВО

Недыр мысти төдтөм морт бара пырис да сьёрсьыс вайис кутшөмкө тешкодьтор — мыйкө ворота да П буква

кодьос. Пуысь сідз-тадз вөчөм П-ыслөн вомөна вылыс тасас ошаліс жыннан да көрталөма вөлі пистолет; жыннан кыв-сяньыс да пистолет куросяньыс нюжөдөма көвьяс. Төдтөм морт пуктіс П-сө комната шөрө, дыр мыйкө разяліс да көрталіс, сәсся видзөдліс дзодзөг вылө да шуис:

— Иван Иванович, локтөй!

Дзодзөг матыстчис сы дінө да виччысьөмпырысь сувтіс.

— Нолтө, — шуис төдтөм морт, — видлам самөй заводитчөмсяньыс. Медводз копыртчыв да вөч реверанс! Тэрыба!

Иван Иванович нюжөдіс сьылісө, копрасис быд боклань да шаркнитіс кокнас.

— Тадз, молодец!.. Оні кув!

Дзодзөг водіс гатшөн да чургөдіс кокьяссө вывлань. Ещө некымын татшөм сяма фокус вөчөм бөрын, төдтөм морт друг кутчысис юрас, вөчис повзьөм чужөм да горөдіс:

— Караул! Пөжар! Сотчам!

Иван Иванович котөртіс П дінө, нырнас босьтіс көвсө да кутіс звөнитны жыннанөн.

Төдтөм морт лои зэв дөвөлен. Сійө малыштіс дзодзөгөс сьыліөдыс да шуис:

— Молодец, Иван Иванович! Оні, шуам, тэ лоан ювелир и вузасян зарниөн да бриллиантьясөн. Шуам, тэ локтан аслад магазинө да суан сәтысь гусясьысьясөс. Мый эськө тэ сәки вөчан?

Дзодзөг босьтіс нырнас мөд көвсө да кыскыштіс, и дзик пыр жө кыліс зэв гораа лыйөм. Каштанкалы ёна воис сьөлөм вылас звөнитөмыс, а лыйөмсьыс сылы сәтшөм нимкодь лои, мый сійө кутіс котравны П гөгөр да увтны.

— Тьотка, шыть! — горөдіс сылы төдтөм морт. — Ланьт!

Иван Ивановичлөн уджыс эз помась лыйсьөмөн. Быдса час төдтөм морт котрөдліс сійөс ас гөгөрыс да швачөдчис плетьөн, и дзодзөглы колө вөлі чеччавны потшөс вомөн; асык пыр, пуксьыны бөж вылас да шенасьны лапаяснас. Каштанка эз вештыв синсө Иван Иванович вылысь, нимкодьысла омлялыштіс да некымынысь заводитліс, гораа увтігтыр, котравны дзодзөг бөрся. Дзодзөгөс и асьсө мудзтөдөм

бөрын, төдтөм морт чышкыштіс кымөс вывсьыс пөсьсө да горөдіс:

— Марья, чукөстлы татчө Хавронья Ивановнаөс!

Минут мысти кыліс руксөм... Каштанка кутіс эргыны, петкөдліс, мый нинөмысь оз пов, но век жө мед мыйкө лёктор оз ло, локтіс матөджык төдтөм морт дінө. Воссис өдзөс, комнатаө видзөдліс кутшөмкө старука, мыйкө шуис да лэдзис зэв мисьтөм сьөд порсьөс. Каштанкалысь эралөмсө пыдди пуктытөг, порсь лэптіс вылө асьыс гөгрөс нырсө да кутіс гажаа руксыны. Сылы, тыдалө, зэв нимкодь вөлі аддзыны асьыс көзяинсө, каньөс да Иван Иванычөс. Кор сійө матыстчис кань дорө да аслас гөгрөс нырнас кокныдика тувкнитіс сылы кынөм улас, да сэсся мыйкө йылысь паніс сёрни дзодзөгкөд, сылөн вөрасас, гөлөсас да бөж тіралөмас төдчис ыджыд меліун. Каштанка пыр жө гөгөрвоис, мый татшөмьяс вылө эравны да увтны весьшөрө.

Көзяин идраліс П да горөдіс:

— Фёдор Тимофеич, локтөй!

Кань сувтіс, дыша нюжөдчис да неокотапырысь, быттьө кодлыкө бур вөчө, матыстчис порсь дінө.

— Нолтө, заводитам египетскөй пирамидасянь, — шуис көзяин.

Сійө вель дыр висьталіс мыйкө, сэсся командуйтіс: «Оти... кык... куим!» «Куимсө» шуигөн Иван Иваныч өвтыштіс бордьяснас да чеччыштіс порсьлы мыш вылас... Кор сійө шенасьыштіс бордьяснас да сьылінас, мед оз усь, а сэсся зумыда сувтіс порсьлы тшөтя мыш вылас, Фёдор Тимофеич дыша да надзөник, явө зывөктөмпырысь, быттьө сійө мустөмтө асьыс искусствосө да грөш дон оз доньяв, кайис порсь мыш вылө, сэсся дышпырысь кавшасис дзодзөг вылө да сувтіс бөр кокьяс вылас. Артмис сійө, мый төдтөм мортыс вөлі шуө египетскөй пирамидаөн. Каштанка чилөстіс радысла, но тайө кадас пөрысь кань очсыштіс, катовтчис да уси дзодзөг вылысь. Иван Иваныч довъөвтис да сідз жө уси. Төдтөм морт кутіс горзыны, шенасьны кияснас да заводитіс бара мыйкө висьтавлыны налы. Дзөнь час пирамидаөн ноксьөм бөрын, мудзлытөм көзяин кутіс ве-

лөдны Иван Иванычөс ветлыны кань вылын верзьөмөн, сэсса кутіс велөдны каньөс куритчыны да с. в.

Велөдөмыс помасис сійөн, мый төдтөм морт чышкис чужөмсьыс пөсьсө да петіс, Фёдор Тимофеич зывөкпырысь несйыштіс, водіс вольпась вылас да кунис синьяссө, Иван Иваныч веськөдчис вор дорө, а порсьөс петкөдіс старука. Уна выльтор аддзылөм вөсна Каштанкалөн луныс коли төдлытөг, а рытнас сійөс аслас матрацнас петкөдісны сьодасьөм шпалера комнатаө, и узис Фёдор Тимофеичкөд да дзодзөгкөд отлаын.

## Витөд глава

### ТАЛАНТ! ТАЛАНТ!

Коли төлысь.

Каштанка велалис нин, мый сійөс быд рыт вердісны чөскыд өбедөн да шуисны Тьөткаөн. Велалис сійө и төдтөм морт да сыкөд олысьяс дінө. Олөмыс мөдіс мунны зэв кокныда.

Быд лун заводитчыліс өтмоза. Кыдзи и пыр, ставсьыс водз садьмыліс Иван Иваныч и пыр жө матыстчыліс Тьөтка либө кань дінө, кусыньтліс сьылісө да мыйкө збыльысь да сьөлөмсяньныс заводитліс варовитны, но важ мозыс гө-гөрвотөма. Мукөд дырйиыс сійө вылө лэптыліс юрсө да зэв дыр сёрнитіс өтнас. Төдмасьөм бөрын первой луньясас Каштанка чайтліс, мый уна сёрнитө сійө ыджыд вежөрысла, но колис мыйкө дыра кад, и Каштанка дугдіс радейтны дзодзөгөс; кор дзодзөг матыстчыліс сы дінө аслас кузь сёрниясөн, Тьөтка эз нин легөдлы бөжсө, а видзөдліс сы вылө, кыдзи дөзмөдчысь болтун вылө, коді некодлы оз сет узыны, и некутшөма пыдди пуктытөг вочавидзліс: «rrr...»

Фёдор Тимофеич жө вөлі дзик мөд сикас господин. Сійө садьмас да некутшөм шытор оз сет, оз вөрзьөдчы да весигтө синьяссө оз восьты. Сійө эськө окотапырысь эз садьмыв, сы вөсна мый, кыз тыдалө вөлі, сійө эз радейт

олөмсө. Нинөм сійөс эз босьтчөд, быдтор вылө сійө видзө-  
діс веськодпырысь да сідз-тадз, ставсө зывөктіс да весиг  
ассыыс чөскыд өбедсө сөйигөн зывөкпырысь чушйөдліс.

Садьмөм бөрас Каштанка заводитас ветлөдлыны ком-  
натаөд да исавны пельөсьяс. Сөмын сылы да каньлы вөлі  
позьө ветлыны квартиратыс быдлаті; дзодзөглөн эз вөв  
праваыс вуджны сьодасьөм шпалера комнаталысь порогсө,  
а Хавронья Ивановна оліс көнкө сарайын да воывліс  
сөмын велөдчигьясөн. Көзяин садьмывліс сөрөн да, чай  
юыштөм бөрын, пыр жө босьтчыліс аслас фокусьясө. Быд  
лун комнатаө пыртлісны П, плеть, асык, и быд лун вөчисны  
пөшти өти и сійө жө. Велөдчөмыс муніс час куим-нөль,  
и мукөд дырйиыс Фёдор Тимофеич мудзөмысла довьяліс,  
быттьө коддзөма, Иван Иванович паськөдліс вомсө да сьөкы-  
да лолаліс, а көзяиныс гөрдөдліс да некыдзи эз вермы чыш-  
кыштны кымөссьыс пөсьсө.

Велөдчөм да өбед вөчлісны луньяссө дивө кодьөн, а  
рытьясыс жө кыссьылісны гажтөма. Көзяин рытьяснас пыр  
кытчөкө ветывліс да сьөрсьыс нуөдывліс каньөс да дзо-  
дзөгөс. Откөн кольөм бөрын Тьөтка водліс вольпасьө да  
заводитліс шогсьыны... Шогыс матыстчыліс сы дінө кыдзкө  
төдлытөг, босьтліс вочасөн, кыдзи пемыдыс комнатасө.  
Заводитчывліс сысянь, мый понлөн бырліс быд сикас көс-  
йөм увтны, сөйны, котравны комнатаясөд да весиг видзөд-  
ны, сэссия мөвпас чужлісны кутшөмкө кык мыгөр — поньяс  
нисьө мортьяс, зэв мича да мелі чужөмаөсь, но гөгөрвотөм-  
өсь; найөс аддзөм бөрын Тьөтка пондыліс легөдны бөжсө  
и сылы кажитчис, быттьө сійө кыськө да коркө аддзывліс  
найөс да радейтліс... А унмовсигас сійө пыр кыліс, быттьө  
на дінысь өвтө клей, лак да стружки дук.

Кор Каштанка дзик нин велаліс овны выль ногөн,  
и чурвидзан лыяса, омөлик понйысь лои шыльыд мышкуа,  
бур вердаса понйөн, өтчыд велөдчөм водзвылын көзяиныс  
малыштіс сійөс да шуис:

— Кад мянлы, Тьөтка, уджө босьтчыны. Тырмас тэ-  
ныд весь овны! Ме көсья тэысь артисткаөс вөчны... Тэ көсь-  
ян лоны артисткаөн?

И сійө заводитіс велөдны Каштанкаөс быд сикас нау-

каясö. Первой урок дырйи Каштанка велöдчис сулавны да ветлöдлыны бөр кокъяс вылас, и тайö сылы зэв ёна воис сьölöм вылас. Мöд урок дырйи сылы колö вöли бөр кокъяс вылас чеччавны да тшайöдлыны вомнас сакар, кодöс сы юр весьтын вылын кутис велöдысьыс. Сэссия мукöд урокъяс дырйи сийö йöктис, дом йылын котралис, музыка шы улö омлялис, звöнитис и лыйсис, а тöлысь мысти бура нин вермис вежны Фёдор Тимофеичöс египетскöй пирамидаын. Велöдчис сийö сьölöмсяньыс да нимкодясис аслас велалöмөн; вывти нин вöли аслыс кажитчö кывсö нюжöдöмөн котравны дом йылын, чеччавны асык пыр да верзьöмөн ветлыны Фёдор Тимофеич вылын.

Быд артмём фокус сийö колльöдлис гораа, ыджыд кыпыдлунөн увтöмөн, а велöдысьыс шензис, сідз жö ёна радлис да воча ниртис кияссö.

— Талант! Талант! — шуалис сийö. — Кыв шутöг, талант! Тэнад, тöдöмысь, лоö ыджыд вермём!

И Тьötка сэтшöма велалис «талант» кывйö, мый быд пöрийö, кор кöзяиныс шуас тайö кывсö, чеччыштлис да видзöдлис гөгөр, быттьö тайö вöли сылөн нимыс.

## Квайтöд глава

### МАЙШАСЯН ВОЙ

Тьötка вöталис пон вöt, быттьö сы бöрся гöликөн вötлысьö дворник, и сийö садьмис повзьöмысла.

Комнатаын вöли чöv, пемыд да зэв жар. Курччасисны пытшъяс. Тьötка водзынсö некор эз повлы пемыдысь, но öни мыйлакö сылы лои шуштём да окота лои увтны. Орчча комнатаын гораа ышловзис кöзяин, сэссия недыр мысти аслас сарайын рукöстис порсь, и бара ставыс ланьтис. Кор мövпалан сёян йылысь, сэк сьölöм вылад лоö кокныдджык, и Тьötка пондис мövпавны сы йылысь, кызди сийö талун гусялис Фёдор Тимофеичлысь курög кок да дзебис сийöс гöстинöйын шкап да стен костö, көни зэв уна бусыс да черань везйис... Оз мешайт эськö öни ветлыны да видзöдлы-

ны: дзонь сійö курöг кокыс али абу? Зэв вермас лоны, мый кöзьяиныс аддзис сійöс да сёйис. Но асылысь водз оз позь петны комнатаысь — сідз нин шуöма. Тьötка кунис синьяссö, мед öдйöджык унмовсьны, сійö тöдiс аслас опыт серти — кымын öдйö унмовсян, сымын öдйö воас асылыс. Но друг сы дорсянь неылын кыліс кутшöмкö аслыснога горöдöм шы, код вöсна сійö дрöгнитiс да чеччыштiс нельнан кок йылас. Тайö горöдiс Иван Иваныч. Сылөн горöдöмыс öнi эз вöв прöстöй больгöм кодь, кыдзи вöвлiс пырджык, а кутшöмкö повзьöдчана, ёсь да лёкнога, ворота восьтигөн дзуртыштöм кодь. Пемыдысла Тьötка нинöм эз аддзы ни эз гөгөрво да ещö ёнджыка повзис да эргыштiс:

— Prrr...

Коли неуна кад, стöч сы мында, мыйта колö бура ыджыд лы вильöдöм вылö; горöдöмыс мöдысь эз кыв. Тьötка ньöжйөнiкөн ланьтiс да кутiс вугравны. Сійö аддзыліс вötөн кык ыджыд съöд понйöс, кодьяслөн бокьясас да кокьясас лестукьясөн öшалiсны кольöм вося гөн ёкмыльяс; ыджыд лöканьысь найö горша сёйисны помöй, кодысь кайис еджыд ру да зэв чöскыд дук; шочиника найö видзöдлывлiсны Тьötка вылö, жергöдлісны пиньяссö да эралiсны: «А тэныд ми огö сетöй!» Но керкаысь петiс пася мужик да вöтліс найöс плетьөн; сэки Тьötка матыстчис лöкань дорö да кутiс сёйны, но, мыйөн сöмын мужик петiс ворота сайö, кыкнан съöд понйыс эргигтырйи уськöдчисны Тьötка вылö, и друг бара кыліс лёкысь горöдöм.

— K-ge! K-ge-ge! — горöдiс Иван Иваныч.

Тьötка садьмис, чеччыштiс да, матрац вывсьыс вешйытöг, кутiс омлялёмөн увтны. Сылы öнi кажитчис, мый оз Иван Иваныч горзы, а кодкö мöд, бокöвöй. И мыйлакö сарайын бара рукöстiс порсь.

Но со кыліс туплиөн чушйöдлан шы и комнатаö пырис кöзьяин, халата да сиська. Дзöран югөр чеччалiс съöдасьöм шпалер вывтi да пötөлöктi и вöтліс пемыдсö. Тьötка аддзис, мый комнатаын бокöвöйыс некод абу. Иван Иваныч пукаліс джоджын да эз узь. Бордьяссö сійö вöлі шевгöдöма, вомыс восьса, и видзöднысö вöлі сэтшöм нога, быттьö сійö зэв ёна мудзöма да горшыс косьмö. Пöрысь Фёдор

Тимофеич эз жö узы. Тыдалö, и сійö садьмöма горзöмсьыс.

— Иван Иваныч, мый тэкöд? — дзодзöглысь юалис кöзьяин. — Мый тэ горзан? Тэ висян?

Дзодзöг чöv оліс. Кöзьяин видліс сылысь сьылісö, малыштис мышсö да шуис:

— Теш вöчысь тэ. И ачыд он узы, и мукöдыслы он сет узыны.

Кор кöзьяин петис да сьöрсьыс нуис бисö, бара лои пемыд. Тьötка поліс. Дзодзöг эз горзы, но Тьötкалы бара кутис кажитчыны, мый пемыдінас кодкö сулалö бокövöй. Медся повзьöдчана вöлі сійö, мый тайö бокövöйсö оз позь вöлі курчыны, сы вöсна мый сійö эз тыдав и сылөн эз вöv мьгöрыс. И мыйлакö Тьötка думайтис, мый тайö войнас дзык быть лоас кутшöмкö лөктор. Фёдор Тимофеич эз жö вöv лөнь. Тьötка кывліс, кыдзи сійö пессис аслас вольпась вылын, очсаліс да пыркöдіс юрсö.

Көнкö ывлаын кутисны йиркöдны воротаö, и сарайын рукöстис порсь. Тьötка заводитис омлявны, нюжöдіс водз лапаяссö да пуктис на вылö юрсö. Воротаö йиркöдöмын, порсь руксöмын, пемыдас да чöv-лөняс сылы кажитчис мыйкö сэтшöм жö повзьöдчана, кыдзи и Иван Иванычлөн горзöмын. Ставыс вöлі шуштöм да гажтöм. Но мыйысь? Коді сійö тыдавтöм бокövöйыс? Со Тьötка дорын здук кежлö югнитлісны рудоввиж киньяс. Тайö тöдмасьöм бöрас первойысь матыстчис сы дінö Фёдор Тимофеич. Мый сылы колö? Тьötка нюлыштис сылысь лапасö, эз юав весиг, мыйла сійö локтис, а кутис ньöжйöник да разнöй гөлөсөн омлявны.

— К-ге! — горöдіс Иван Иваныч. — К-ге-ге!

Бара воссис öдзöс, и сиська биөн пырис кöзьяин. Дзодзöг важ мозыс пукаліс — вомсö паськöдöмөн, бордьяссö шевгöдöмөн. Синьясыс сылөн вöліны куньсаöсь.

— Иван Иваныч! — чукöстис кöзьяин.

Дзодзöг эз вөрзьöдчы. Кöзьяин пуксис сы водзö джоджас, здук мында чöла видзöдіс сы вылö да шуис:

— Иван Иваныч! Мый нö тайö татшöмыс? Кулан тэ, али мый? Ак, öні ме гөгөрвои! — горöдіс сійö да кутчысис

аслыс юрас.— Ме тōда, мый вōсна тайō! Тайō сы вōсна, мый талун тәнō тальыштис вōв! О, енмōй, енмōй!

Тьōтка эз гōгōрво, мый висьталис кōзьяиныс, но сы чужōм серти казялис, мый сийō виччысьō кутшōмкō зэв лѣктор. Тьōтка нюжōдис нырсō пемыд øшиньлань, кōнi, кызди кажитчис сылы, видзōдис кодкō бокōвōй, да кутис омлявны.

— Иван Ивановыч кулō, Тьōтка! — шуис кōзьяин да швачкис кияссō воча. — Да, да, кулō! Тiян комнатаō воис смерть. Мый миянлы вōчны?

Блед чужōма, повзьōм кōзьяин, ышлолалиг да юрсō довйōдлiгтыр, бōр мунис аслас узьланiнō. Тьōткалы шуштōм вōли кольччыны пемыдинас, и сийō вōтчис кōзьяин бōрсяыс. Сийō пуксис крōватяс да некымынысь шуис:

— Господьōй енмōй, мый нō вōчны?

Тьōтка ветлōдлiс сы кок дортi и эз гōгōрво, мый вōсна сылы сэтшōм шог, мыйла ставныс сэтшōма майшасьōны, зiлис гōгōрвоны да видзōдис кōзьяиныслысь быд вōрзьыштōм. Ассьыс вольпасьсō зэв гежōда энвотлысь Фѣдор Тимофеич пырис жō кōзьяин узьланiнō да кутис ниртчыны сы кок бердō. Сийō довкнитлис юрсō, быттьō кōсийс пыркнитны юрсьыс сьōкыд мōвпьяссō, да полiгтырйи видзōдлывлiс крōвать улō.

Кōзьяин босьтис блюд, мыссян дозйысь кисьтыштис сэтчō ва да бара мунис дзодзōг дорō.

— Ю, Иван Ивановыч! — шуис сийō мелiа да пунктис дзодзōг водзō блюдсō. — Юышт, донаōй!

Но Иван Ивановыч эз вōрзьōдчы да эз восьты синьяссō. Кōзьяин копыртис сылысь юрсō блюд бердō да тшукōдлiс сылысь нырсō ваō, но дзодзōг эз ю, ещō паськыдджыка шевгōдис бордьяссō, и юрыс сьлōн сiдзи и коли куйлыны блюд вылас.

— Оз, нинōм нин оз позь вōчны! — ышловзис кōзьяин. — Ставыс помасис. Эштис Иван Ивановычным!

Сы бан бокьястi визувтисны дзирдалысь войтьяс, кызди овлō зэр дырйи øшинь стеклō вылын. Тьōтка да Фѣдор Тимофеич эз гōгōрвоны, мыйын делōыс, да топōдчисны кōзьяиныс дiнō, и ёна полōмōн видзōдiсны дзодзōг вылō.

— Коньөр Иван Иванович! — шогпырысь ышлолалыгыр, шуалис көзяин. — А ме мөвпалі, мый тулыснас нуода тәнө дача вылө да кута тэкөд гуляйтны веж турун вывті. Муса пөткаой, менам бур ертөй, тэ абу нин ловья! Кыдзи нө өні ме тэтөг кута овны?

Тьоткалы кажитчис, мый и сыкөд тадзи жө лоө, мый и сийө со тадзи жө, код төдас мыйысь, куныс синьяссө, нюжөдас лапаяссө, жергөдас вомсө, и ставөн кутасны полыгыр видзөдны сы вылө. Тыдалө, татшөм жө мөвпяс жуисны и Фёдор Тимофеич юрын. Некор войдөр пөрысь кань эз вөвлы сэтшөм жугыль да зумыш, кыдзи өні.

Заводитіс югдыны, и комнатаын эз нин вөв аддзытөм бокөвөйыс, коді сэтшөма повзбөдліс Тьоткаөс. Кор дзыкөдз югдіс, воис дворник, босьтіс дзодзөгөс лапаясөдыс да кытчөкө нуис. А недыр мысти воис старука да петкөдіс сылысь ворсө.

Тьотка муніс гөстинөйө да видзөдліс шкап сайө: көзяиныс абу сөйөма курөг коксө, сийө вөлі ас местаас, бус да черань вез пын. Но Тьоткалы вөлі гажтөм, шог да окота бөрдны. Сийө весиг эз исышт курөг коктө, а пырис диван улө, пуксис сэтчө да кутіс никсыны надзөник, вөсни гөлөсөн:

— Ску-ску-ску...

## Сизимөд глава

### ЗАВОДИТЧӨМЫС ЭЗ ЛО БУР

Оти мича рытө көзяин пырис сьодасьөм шпалера комнатаө да кияссө воча ниртігыр шуис:

— Нолтө...

Сийө мыйкө ещө на көсийс шуны, но эз шу да бөр петіс. Тьотка, коді урокьяс дырйи бура төдмаліс көзяиныслысь чужөмсө да сёрнитанногсө, гөгөрвоис, мый сийө майшасьө, төждысьө да, тыдалө, скөр. Недыр мысти сийө бөр локтіс да шуис:

— Талун ме аскөд босьта Тьёткаөс да Фёдор Тимофеичөс. Египетскöй пирамидаын тэ, Тьётка, вежан талун покони́к Иван Иванычөс. Чöртыс төдö мый! Нинöм абу дась, нинöм абу велөдöма, репетицияяс вöліны этшайсь! Янöдам асьнымöс!

Сэсся сійö бара петіс да минут мысти пырис пася да цилиндра. Матыстчис кань дорö, босьтіс сійöс водз лапаясöдыс, лэптис да дзебис питшөгас, пась улас, а Фёдор Тимофеичлы быттьö дзик веськодь вöлі да эз восьтыв весиг синьяссö. Сылы, тыдалö, дзик öткодь: көть куйлыны, көть мед кокöдыс лэптасны, крöвать вылын туплясьны либö көзяин морöс бердын пась пытшкын пукавны...

— Тьётка, мунам! — шуис көзяин.

Нинöм гөгөрвотөг, бөжсö легөдігтыр, Тьётка мөдөдчис көзяиныс бөрся. Минут мысти сійö пукаліс нин доддьын көзяин кок дорас да кывзис, кызди сійö, көдзыдысла да майшасьöмысла йөжгылясигтыр, броткис:

— Янöдам асьнымöс! Нинöм оз артмы!

Додь сувтіс зэв аслыссикас, кымыньтöм шыд гырнич кодь, ыджыд керка дорö. Тайö керкаыслысь куим стеклянной öдзöса кузь кильчöсö вöлі югдөдöма дас кык югыд пöнарөн. Öдзöсьясыс зиякылігтыр вощылісны да, кызды быттьö вомьяс, нылалісны кильчö дорын шөйтись йөзöс. Йөзыс вöлі уна, кильчö дорö тшөкыда волісны и вөвьяс, но поньяс оз вöлі тыдавны.

Көзяиныс босьтіс Тьёткаөс ки вылас да суйис сійöс морöс бердас, пась улö, көні вöлі Фёдор Тимофеич. Сэні вöлі пемыд да дука, но шоньд. Здук кежлö öзйылісны чусыд турунви́ж кык би кинь — тайö кань восьтыліс синьяссö, кор көдзыд да чорыд лапаяснас сы дінö инмөдчыліс Тьётка. Тьётка нюлыштис сылысь пельсö да, мед эськö бурджыка пуксьыны, кутис вөрны, личкис каньöс көдзыд кокьяснас да төдлытөг мыччыліс юрсö пась улысь, но пыр жö скöрысь эрөстіс да пырис пась улö. Сылы кажитчис, мый сійö аддзыліс зэв ыджыд, пемыд комната, көні тырыс лёк чудöяс; комната öтар-мөдарын вежөсьяс да решеткаяс сайсянь видзөдісны мисьтöм рожаяс: вөвьяслөн, сюраөсь,

кузь пеляюсь, да ещѡ кутшѡмкѡ ѡти рожа — зѡв кыз, паськыд чужѡма, ныр пыддыис сылѡн бѡж, а вомсьыс чурвидзѡны вильѡдѡм кык лы.

Кань пондыліс нявзыны Тьѡтка кок улын, но буретш сѡки пасьыс воссис, кѡзяин шуис «гоп!», и Фѡдор Тимофеич Тьѡткакѡд чечыштїсны джоджѡ. Найѡ вѡліны нин руд пѡвьясысь вѡчѡм стенъяса дзѡляник комнатаын; сѡні, неыджыд пызан, зеркалѡ, бѡртѡм улѡс да пельѡсьясѡ ѡшлѡм трапйѡысь кындзи, некутшѡм мѡд сикас мебель эз вѡв, и лампа либѡ сись пыдди ѡзйис югыда сьавкйысь битор, кодѡс ѡшѡдѡма вѡлі стенѡ тувьялѡм трубка бердѡ. Фѡдор Тимофеич нюліс асьыс Тьѡткаѡн дзугѡм-чукралѡм пасьсѡ, муніс улѡс улѡ да водїс. Кѡзяин пыр на майшасис да кияссѡ воча ниртїгтыр кутїс пѡрччысьны... Сїѡ пѡрччысис сїдз, кыдзи пѡрччысьлѡ вѡлі гортас байкѡвѡй эшкын улѡ водны лѡсьѡдчигѡн, мѡд ногѡн кѡ шуны, пѡрччис ставсѡ, улыс дѡрѡм-гачысь кындзи, сѡсся пуксис улѡс вылѡ да, зеркалѡѡ видзѡдїг, кутїс вѡчавны мыйкѡ дивѡ кодьѡс. Медводз сїѡ юрас пуктїс парик, кѡні вѡлі кык гартчѡм прать, быттѡ сюръяс, сѡсся мыйѡнкѡ еджыдѡн мавтїс чужѡмсѡ да еджыд краска вывтїыс рисуйтїс синкымъяс да ус, а бан бѡкъяссѡ мавтїс гѡрдѡн. Сылѡн ышмѡмыс тайѡн эз на помась. Чужѡмсѡ да сьылісѡ мавтѡм бѡрын, сїѡ кутїс пасьтавны кутшѡмкѡ зѡв тешкодѡ паськѡм, кутшѡмѡс Тьѡтка некѡр вѡйдѡр эз адзывлы ни керкаын, ни ывлаын. Мѡвпыштѡй тї асьныд татшѡмтор: зѡв паськыд гач, кодѡс вурѡма гырысь цвѡтъяса ситечысь, кутшѡмысь мѡщанскѡй керкаясын вѡчлѡны занавесьяс да эжлѡны мебель; сѡтшѡм гач, кодї кизявсьѡ дзик киняулас; ѡти гач коксѡ вурѡма рудов ситечысь, мѡдсѡ — югыдвижысь. Гач пиас вѡйѡм бѡрын кѡзяин пасьталїс ещѡ ыджыд воротника, мышкас зарни звездаа ичѡтик ситеч куртка, кѡмалїс уна сера чулки да виж башмак...

Тьѡткалѡн синмас и сьѡлѡм вылас кутїс ставыс веравны. Еджыд чужѡма да мешѡк модаа морт мыгѡрысь кыліс кѡзяиныслѡн дукуыс, гѡлѡсыс сылѡн тѡдса жѡ вѡлі, кѡзяиныслѡн, но вѡліны минутъяс, кор Тьѡткаѡс босьтлїс шемѡс, и сѡки сїѡ дась вѡлі пышйыны уна рѡма морт мыгѡрысь да увтны. Виль места, веерѡн сьавкйысь би, аслыссияма дук,

көзияныслөн вежсьом — ставыс тайё висьтавыны позьтёма повзьөдіс Тьоткаөс, и сылөн сьөлөмыс кыліс, мый сійө дзик быть паныдасыс кутшөмкө повзьөдчанторкөд, шуам, ныр пыддыыс кузь бөжа рожакөд. А сәні ещө көнкө стен сайын кыліс лөг петкөдлан музыка да корьясөкө кывліс гөгөрвотөм равзөм. Отитор сөмын и лөньюдіс сійөс — Фёдор Тимофеичлөн нинөмысь төждысьтөмыс. Сійө зэв лөня вуграліс улөс улын да эз восьтыв синсө весиг сэк, кор вештылісны улөссө.

Фрака да еджыд жилеткаа кутшөмкө морт видзөдліс комнатаө да шуис:

— Оні петас мисс Арабелла. Сы бөрын — ті.

Көзяин нинөм эз вочавидз. Сійө кыскис пызан улысь неыджыд чемодан, пуксис да кутіс виччысьны. Сылөн парьяс да кияс серти вөлі төдчө, мый сійө майшасьө, и Тьотка кыліс, кыдзи тіралө сылөн лов шыыс.

— Мистер Жорж, локтөй! — горөдіс кодкө өдзөс сайсянь.

Көзяин чеччис да куимысь пернапасасис, сәсса улөс улысь кыскис каньөс да суйис чемоданас.

— Лок, Тьотка! — шуис сійө ньөжйөник.

Тьотка, нинөм гөгөрвотөг, матыстчис сы ки дорө; көзяиныс оқыштіс сылысь юрсө да пуктіс Фёдор Тимофеичкөд орччөн. Та бөрын лои пемыд... Тьотка таяліс каньөс, парсаліс чемодан стенсө да ёна повзьөмысла эз вермы сетны некутшөм шы, а чемоданыс гыа ва вылын моз пөлнясис да дрөжжитіс...

— А вот и ме! — гораа горөдіс көзяин. — А вот и ме!

Тьотка кыліс, мый тайөс горөдөм бөрын чемоданыс кучкысис кутшөмкө чорыдторйө да дугдіс катласьны. Кыліс гораа равзөм: кодөскө швачөдісны и тайө кодкөыс, дерт, ныр пыддыыс бөжа рожааыд, сэтшөм гораа равзіс да сераліс, весиг чемодан тоمانыс быдсөн зяткакыліс. Горзөмыслы воча кыліс көзияныслөн ёсь да чирзан серам, кыдзи сійө некор эз серавлы гортас.

— Га! — равзөмсө вевттьөм могысь горөдіс сійө. — Бур йөз! Ме сөмын на локта вокзалсянь! Менам кувсис бабушкаөй да коліс меным наследство! Чемоданас мыйкө

зэв сьёкыдтор — тыдалё, зарни... Га-а! И друг тані миллион! Оні жё ми восьтам да видзёдлам...

Гольсмуни чемодан томан. Ярьюгидён кучкис Тьоткалы синмас; сійё чечыштис чемоданысь да равзёмсьыс пельтёммём вёсна тэрыба, кыккокийыв кутис котравны көзяин гөгөрыс да гораа увтны.

— Га! — горөдіс көзяин. — Дядюшка Фёдор Тимофеич! Дона Тьотушка! Муса рөдвужой, чөртыс эськө мед босьтас тиянөс!

Сійё уськөдчис кымыньон лыа вылө, кутис каньос да Тьоткаос и заводитис найос кутлыны. Кор көзяиныс топөдліс сійос морос бердас, Тьотка син пырыс нуөдіс сійё выль мирсө, кытчө рөкыс вайөдіс сійос, и ыджыд мичлунөн чуймём вёсна сійё ёна шензёмысла минут кезлө кынмыліс места вылас, сэсся нетшыштчис көзяин сывтырйысь да шемөсмөмысла дурпоп моз кутис бергавны өти местаын. Выхь мирыс вөлі зэв ыджыд да тырөма дзирдалан югидён; кытчө көть он видзөдлы, быдлаын, джоджсяныс пөтөлөкөдз, тыдалісны сөмын чужөмьяс, чужөмьяс, чужөмьяс, и сэсся нинём.

— Тьотушка, кора тиянөс пуксьыны! — горөдіс көзяин.

Тьотка төдіс нин, мый тайө лоө, да чечыштис улос вылө и пуксис. Сійё видзөдліс көзяиныс вылө. Синьясыс сылөн, кыдзи и век, видзөдісны зэв збыльысь да меліа, но чужөмыс, торйөн нин вомыс да пиньясыс, зэв мисьтөма жервидзисны. Ачыс сійө сераліс, чеччаліс, лэпталіс пельпомьяссө да петкөдліс, быттьө сылы уна тысяча йөз пиын вывті гажа. Тьотка эскис көзяин радлөмлы, сэсся друг гөгөрвоис, мый сы вылө видзөдөны став тайө уна тысяча йөзыс, и вывлань лэптіс асьыс руч кодь ныр-вомсө да нимкодьпырысь кутис омлявны.

— Тэ, Тьотушка, пукышты, — шуис сылы көзяиныс, — а ми дядюшкакөд камаринскөй йөктыштам.

Фёдор Тимофеич виччысис, қор сылы тшөктасны вөчавны шогмытөмторьяс да веськодьпырысь видзөдаліс өтарө-мөдарө. Йөктіс сійө дыша, кызсюрө, зумыштчөмөн, и сы вөрас серти, бөжыс да усьясыс серти төдчө вөлі, мый сійө зывөктіс и йөзсө, и бияссө, и көзяинсө, и асьсө... Ас-

сыыс пай йөктөм бөрын сійө очсыштис да пуксис.

— Нолтө, Тьөтушка, — шуис көзяин, — первой ми тэ-  
код сылыштам, а сэссия йөктыштам. Ладнө?

Көзяин кыскис зепсыыс пөлян да кутис ворсны. Тьөтка  
эз радейт музыкасө да дөзмөпырысь кутис вөрны улөс  
вылын, а сэссия кутис омлявны. Быдладорсянь кылісны го-  
рөдөмьяс да аплодисментьяс. Көзяин копыртчыліс да, кор  
гөгөр ставыс лөнис, бара кутис ворсны... Кор көзяиныс вор-  
сис зэв вөсни гөлөсөн, көнкө выліас, йөз пөвстын, кодкө  
гораа акнитис.

— Бать! — горөдіс челядь гөлөс. — А тайө өд Каштанка!

— Каштанка и эм! — шыасис код мортлөн тіралыш-  
тысь вөсни гөлөс. — Каштанка! Федюшка, тайө жө, мед  
көть енмыс мыждас, Каштанка! Фюйт!

Кодкө выліас шутөвтис, и кык гөлөс, өтиыс челядьлөн,  
мөдыс мужичөй — гораа чукөстісны:

— Каштанка! Каштанка!

Тьөтка дрөгнитис да видзөдліс сыланьө, кысянь гор-  
зісны. Кык чужөм: өтиыс тошка, код да шпынныалысь, мөд-  
ыс — небыдик, гөрд бан бокьяса да повзьөм, — кучкисны  
сылы синмас, кыдзи водздзык кучкис сылы югыд биыс...  
Каштанка төдіс найөс, сійө уси улөс вылысь да кутис пес-  
сыны лыа вылын, сэссия чеччыштис да, нимкодя никсігтыр,  
уськөдчис тайө чужөмьясланьыс.

Гымыштис пель чунөдан равзөм, көні кыліс шутьля-  
лөм да ёсь челядь гөлөс:

— Каштанка! Каштанка!

Тьөтка чеччыштис барьер вомөн, сэссия кутшөмкө морт  
пельпом вывті веськаліс ложаө, мед веськавны мөд судтаса  
радьясө, колө вөлі чеччыштны джуджыд стен вомөн; Тьөт-  
ка чеччыштис, но эз во да бөр лэччис стентіыс. Сэссия сійө  
муніс кыысь-киө, нюліс кодьяслыськө кияссө да чужөмь-  
яссө, кайис пыр вылөджык и вылөджык да, медбөрын, воис  
медся вылыс радьясөдз...

Час джын мысти Каштанка муніс нин уличаті йөз  
бөрся, кодьясысь кыліс клей да лак дук. Лука Александрыч

шатласис да нем думайттөг, сійө сідз нин вөлі велалёма, зілис мунны канаваясысь ылітіджык.

— Грекөн тырөмаось пытшкөсьясным, туплясям... — броткис сійө.— А тэ, Каштанка,— шемөсмөдысь пемөс. Морт водзын тэ сэтшөм жө, кызди и столяр водзын плөтник.

Сыкөд орчөн осьлаліс батыслөн картуза Федюшка. Каштанка видзөдіс кыкнанныслы мышкас, и сылы кажитчис, мый сійө важөн нин мунө на бөрся да нимкодясьө, мый олөмыс сылөн ни өти здук кежлө эз орлы.

Казьтыліс сійө съодасьөм шпалера комната, дзодзөгөс, Фёдор Тимофеичөс, чөскыд обедьяс, велөдчөм, цирк, но ставыс тайө өні кажитчис сылы кузь, дзугсьөм, съөкыд вөтөн...



*Ф. И. Тютчев серти*

## ТУВСОВ ШОРЪЯС

Ыбын тыдалö на лым.  
Гөгөр бузгö тувсов шор.  
Шондi югөр лои пым.  
Став му пасьта кылö гор:

«Тулыс локтö — мелi, лöнь!  
Тулыс локтö — мича, том!  
Юргö-сьылö гөгөр скöнь...  
Кöдзид төвлы воис пом!»

Садьмö гөгөр, воштö ун:  
Локтö тулыс — варов, збой!

Регыд воас майся лун,  
Еджыд-югыд тувсов вой.

## МЕДВОДДЗА ГЫМ

Ме кывза-шензя первой гымлысь горсö  
(Öд эм на гуранъясын лым) —  
Кöрт гумла вылын збой чань быттьö ворсö...  
Мем муса первой тувсов гым.

Том кок шы гымлөн гримгö, сяркакылö.  
Со войтасьö нин, кыптис бус —  
И гумыльгаөн кайис вылö-вылö...  
А югөр шонділөн эз кус.

Со гымкөд öттшöтш парма гора шувгö  
(Сэн кайлөн дзользьöмыс эз лөнһ),  
Збой шорлөн морöс лёкысь бузгö-увгö...  
Дзик ставыс нимкодьясьö скöнь.

Мед чуть кö гудыртчыліс ывла вылыс  
И сывдіс гуранъясысь лым,  
И юргис-мойдіс ыджыд тышъяс йылысь...  
Мем муса первой тувсов гым.

## ПОЛІГТЫРЙИ

Полігтырйи и дышпырысь  
Шонді дзоргö паськыд му.

Ветлө вуджөр лёка гырысь,  
Зумыштчөма пожом пу.

Төв пöльыштис шоныд руөн,  
Кыліс көнкө гымлөн шы.  
Гөгөр дзик вежөдіс муыс,  
Озим вывті ветліс гы.

Чардби «чаж-чаж» вундіс кымөр,  
Чилскис-тюліс биа ньөв;  
Тырис муыс чорыд гымөн:  
«Грым-йирк» кыліс уна пөв.

Гырысь зэр войт кымөр койис,  
Лэбзис гумыльгаөн бус,  
Гымлөн грымгөм ёнджык лои,  
Чардөн вирделөм эз кус...

Кобис. Шонді гусьёникөн  
Ыбъяс вылө чөвтіс син:  
Югөр пытнкө вөйи дзикөдз  
Чуймөм му выв, паськыдін.

## КОР ГОЖӨМ КОЛЬӨ...

Кор гожөм кольө, удж кор дугдас пуны,  
Сэк овлө дженъыдик, но мича кад —  
Нач дзирыд хрусталь кодь сэк луныс,  
А рытнас кма ломзьө, ворсө, рад...

Көн шарсьис-ворсис тэрыб чарла,  
Сэн өні тыртөм ыб выв — оз судь син.  
И сөмын черань радлө арлы —  
Вез лэдзны сылы муса паськыдін.

Чөв ланьтис пөтка, оз кыв сьылөм,  
Но вылын на зэв төвся пурга, лым —  
Од шөвк кодь шонді югөр — сөдз и пым —  
Со киссьö шойччысь муыс вылө.

## ТӨВСЯ ПАРМА ВӨР

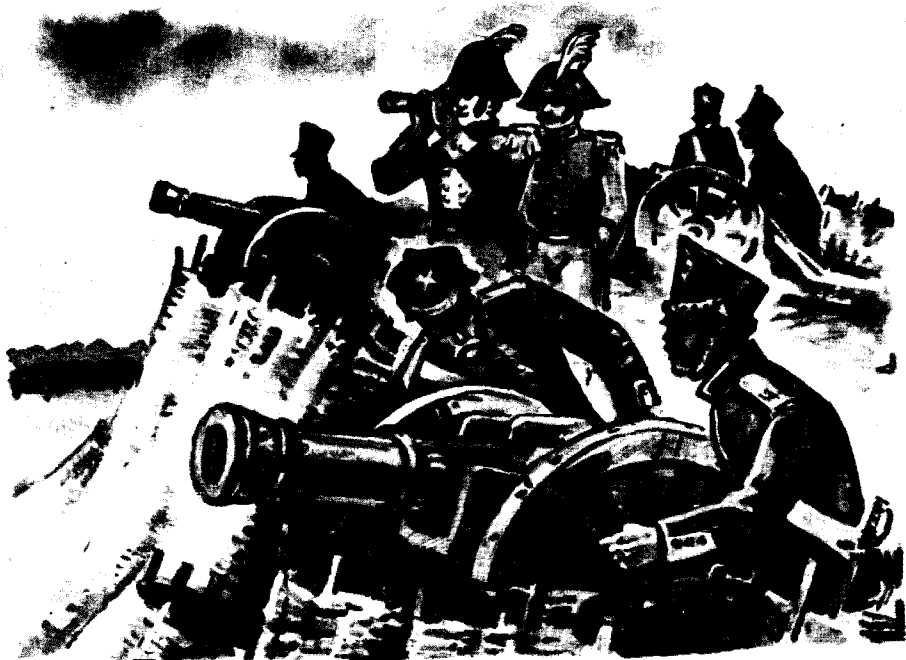
Бытьтө этшалөма\* төлыс —  
Зумышвидзö парма-яг:  
Мича тугъяс уна пөлөс  
Лапъяс вылын шаньөсь, чөлөсь,  
Кокныдикөсь, бытьтө таг.

Чөскыд унмөн узьö сійö  
И вөталö шемөс-вөт,  
Сылысь төбөмаөсь кияс,  
Сунгысьөма юсь гөн пиö...  
Вөт-ө-вемөс — он и төд.

Тшөк ланьтөма парма вөрыд.  
Дженьыдик зэв төвся лун.  
Шонді петас, и яг нөрыс  
Дзирыд лоö сьөд вөр шөрөдз,  
Но оз паляв сылөн уя.

---

\* Этшалөма — көлдуйтөма.



*М. Ю. Лермонтов*

## БОРОДИНО

«Вай висътав, дядя, эз од прѳстѳ  
Москванымѳ роч войтыр ѳзты,  
Француз сѳсь весь эз мун.  
Кыз ѳні висъталѳны миян,  
Ен тышлѳн ыпъялѳмны бияс!  
Оз прѳстѳ помнит став Россия  
Бородинолысь лун!»

— Да, вѳвлѳ войтыр миян кадѳ,  
На кодъыс ѳні абу татѳн:  
Ен йѳзыс — абу тѳ!  
Быд лѳкыс сюрлѳ — эз вѳв кокни:

Эрд вылысь унаоң эз локны...  
Москватö, могмис кө сэк могным,  
Дерт, эгö сетöй ми.

Ми зэв дыр бöрынтьчим пыр чöла,  
Тыш виччисим, зэв скөрöсь вöлим,  
И кыптис ропкөм-зык:  
«Мый миян көдзалис мöй вир-яй?  
Оз лысьтны öмöй командирьяс,  
Мед враглысь косявлис мундирьяс  
Да чашйис русскöй штык?»

Вот паськыд кушин аддзим бöрас,  
Сэн, майбыр, гуляйтыштныд төран!  
И стрöитим редут.  
Став миян йöзлөн пельяс сувтса!  
И, кодыр асыв югдис муртса,  
Француз сэк кыпöдис нин юрсö,  
Дыр нюжмасьны эз кут.

Заряд ме пушка стволö суйи  
Да думöн сьöлөмсянньым шуи:  
«Тэ сулавлы, мусью!  
Мый мудеравны тан, сё морьяс;  
Стенаоң сувтам, мустөмторьяс,  
Көть пуктам юр — Отчизна дорьям,  
Ми дорьям чужан му!»

Кык лун тан воча лыйсöм мунис.  
Мый сыысь төлкыс, збыль кө шуны?  
Ми виччисим выль лун.  
Быд бокин сёрни кылис лэчыд:  
«Кад воис босьтчывны картечö!»  
И вот бой мунанінын, сечын  
Тшök ланьтис лунся шум.

Ме муртса вугыртлі рыт сёрөн,  
И кылис пыр, дзик асьядорөдз,

Кыз радуйтчис француз.  
Бивакным лонь: ёрт шөпкө ёрткөд,  
Важ кивер весалө сэн кодкө,  
Мөд лэчтө штыксө, скөрысь броткө  
Да курччалө кузь ус.

Кор пемыд сөдзис енэж шөрсьыс,  
Дзик ставыс ыджыд шыөн вөрзис,  
Строй бөрся петіс строй.  
Полковник муніс микөд радын:  
Салдатъяслы пыр вөлі батын;  
Но жаль, мый виисны булатон,  
Од збойсьыс вөлі збой!

Сэк сійө шуис: «Матын, тани,  
Мыш сайын абу мөй Москваным?  
Тан кувны — ыджыд честь!»  
Кыв сетім кувны, кувны збойон,  
Кыз вокъяс кулісны геройон;  
И венім Бородинскөй бойын —  
Кыв сетом эз ло весь.

Но-й вөлі лун! Тшын пөвстгі гымон  
Французъяс мөдісны, кыз кымөр,  
И ставыс миянлань.  
Уланъяс петісны зэв уна,  
Вөв вылын рөдтісны драгунъяс,  
Ми ставсө төдлім тайө луннас,  
И тышыс дыр эз ланьт.

Он аддзылөй ті сэтшөм косьсө!..  
Став знамяс ми нуим восьсөн,  
Тшын пытшкын ыпйис би,  
Картеч сэн помся ставсө ытшкис,  
Ядро эз пысьт шой чукөр пытшти,  
Враг бөрся врагөс штыкөн бытшкиг,  
Боецлөн мудзліс ки.

Враг унатор сэк гөгөрвоис,  
Мый сэтшөмыс удал роч бойыс,  
Роч рукопашной бой!..  
Став муыс тіраліс ми дорын,  
И вөвъяс дзугсисны йөз сорыс,  
Сюрс пушка лыйліс. Налөн горыс  
Сідз гымаліс — ой, ой!..

Вот пемдіс. Ставөн дасьось выльысь  
Тыш панны бара асьявылыс  
Да помөдз нуны бой!..  
Со сяркнитісны барабанъяс —  
И бөрынтьчисны бусурманъяс.  
Сэк босьтчим лыддыны быд рана;  
Код ловъя, коді шой.

Да, вөлі войтыр миян кадө,  
На кодъыс өні абу татөн:  
Ен йөзыс — абу ті!  
Быд лёкыс сюрлі — эз вөв кокни:  
Эрд вылысь унаөн эз локны..  
Москватө, могмис кө сэк могным,  
Дерт, эгө сетөй ми.



*И. С. Тургенев*

## БИРЮК

Ме локті вөраланінысь рытын өткөн, кокньыдик телегаён. Гортөдз вөлі ещö верст көкъямыс; менам восьласа бур вөлой збодера рөдтіс буса туй вывті, шочиника корскис да вөрөдыштіс пельяснас; мудзём пон, быттьө сійөс көрталма, ни өти воськов эз кольччы бөр көлесаясысь. Матыстчис бушков. Водзвылын зэв ыджыд съод кымөр ньөжйөник кыпөдчис вөр сайсянь; ме весьттi и меным паныд төвзисны кузь руд кымөрьяс; бадь кустьяс тревожнөя вөрөшитчисны да шөпкөдчисны. Пөдтан жар друг вежсис васөд көдзыдөн; вуджөрьяс өдийө сукмисны. Ме кучки вөлөс вөжжиён, лэччи джуджыд кырөмө, вуджи косьмөм шор вомөн, кодi ставнас вөлі тырөма посни баддьөн, кайи гөра вылө да пыри вөрө. Туйыс чукльөдліс ме водзын өрешки пуяс костөд, гөгөр

вөлі пемыд нин; ме муні водзё сьёкыда. Телега чеччаліс сё  
вося дубьяс да нинпу вужьяс вывті, кодьяс помтөг вомёнав-  
лісны джуджыд кузьмёс гураньяс — телега кёлеса туйяс;  
вөлөй менам пондіс джёмдавны. Вывланьын друг заводитіс  
увгыны ыджыд төв, пуяс пондісны шувгыны, гырысь зэр  
войтьяс мөдісны крута сяргыны, шлёпөдны пу корьясё,  
югнитіс чард, и кутіс гымавы. Зэр пондіс киссьыны шор  
моз. Ме мөдөдчи востьон, и регыд мысти быть ковмис сувт-  
ны: вөлөй менам сибдаліс, ме немтор эг аддзы. Кыдзкө-  
мыйкө сибөдчи ме паськыд куст дорө. Гөрбыльтчөмөн да  
чужөмөс тупкыштөмөн ме дөзмытөг виччыси зэрлысь по-  
масьом, и друг, чардби югнитігөн, туй вылысь ме казялі  
кузь тушаа мортлысь мыгөр. Ме понді сюся видзөдны  
сылань, — сійө жө мыгөрыс быттё муысь петіс менам те-  
лега дорө.

— Коді тайө? — юаліс гора гөлөс.

— А тэ коді ачыд?

— Ме татчөс лесник.

Ме висьталі ас йылысь.

— А, төда! Ті гортад мунанныд?

— Гортө. Да аддзан, кутшөма гымалө...

— Да, гымалө, — вочавидзис гөлөс.

Еджыд чардби югзьөдіс лесникөс юр вывсяньыс кок  
улөдзыс; сы бөрын пыр жө кыліс гымлөн муралан да  
дженьыдик кучкөм. Зэр пондіс шливгыны кык пөв ёнджыка.

— Регыдөн оз дугды, — водзё нуөдіс сёрни лесник.

— Мый керан!

— Ме тәнө, пөжалуй, аслам керкаө нуода, — орьясян  
гөлөсөн шыасис сійө.

— Вөч сэтшөм бурсө.

— Вай жө пуксьөй.

Сійө матыстчис вөв юр дорө, босьтіс сійөс дом по-  
водөдыс да тракнитіс местасьыс. Ми вөрзим. Ме кутчыси  
телега пөдушкаө; телегаыс дзибрасіс, «быттё море вы-  
лын пыж», ме чуксалі понйөс. Коньөр вөлөй менам сьёкы-  
да шлёпсьөдіс кокьяснас няйтөд, вильдаліс, джөмдаліс;  
лесник катласис додь вож водзын веськыдыв и шуйгавыв,  
быттё кутшөмкө каститчысь. Ми мунім бура дыр; сэссия

менö нуöдысьöй сувтіс. «Вот ми и гортынось, барин», — шуис сійö лөнъ гөлөсөн. Дзирья дзуртыштис, некымын понпи кутисны отпырйö увтчыны. Ме лэпти юрөс и чардби югнитигөн аддзи плетеньөн потшөм паськыд йөр шөрын сулалысь нейджыд керка. Öти öшиньын муртса тöдчыштис би. Лесник вайөдис вөлөс кильчө дорөдзыс да таркнитис өдзөсас. «Пырысь-пыр!» — кылис вөсньыдик гөлөс, сэсса көмтөм көкөн тувчалөм, өдзөс иганыс дзуртыштис, и векньыдик лестук торйөн вөнясьөм дөрөма да кигас пөнара ар дас кыка нывка мыччысис порог вылын.

— Югдөдышт барыныслы, — шуис лесник нывкалы, — а ме тиянысь телегатö лэбулө сувтöда.

Нывка видзөдліс ме вылө да пырис керкаө. Ме мөдөдчи сы бөрысь.

Керкаыс лесниклөн вөлі öти жырйысь, тшынасьөма, ляпкыдик, тыртөм; пөлатьтөм ни вежөстөм. Стенас öшаліс киссьөм тулуп. Лабичын куйліс öти ствола ружье, пельөсас туплясис трапйö чукөр, кык ыджыд гырнич сулалісны пач бердын. Гажтөма ыпьялөмөн да кусласьөмөн пызан вылын öзйис сартас. Дзик керка шөрас, кузь потшкө көрталөмөн, öшаліс потан. Нывка кусөдис пөнарсө, пуксис ичөтик скамья вылө да заводитис веськыд кинас качайтны потансө, шуйганас лөсьөдны сартас. Ме видзөдлі гөгөр — и сьөлөм вылын лои шог: абу гажа пырны войын мужик керкаө. Потанын кага лолаліс сьөкыда да тэрыба.

— Тэ нө öтнад тани? — юалі ме нывкалысь.

— Öтнам, — муртса кывмөн шуис сійö.

— Тэ лесниклөн ныв?

— Лесникыслөн, — вашнитис сійö.

Өдзөс дзуртыштис, и, юрсө копыртөмөн, порог вомөн воськовтіс лесник. Сійö лэптис джоджысь пөнарсө, локтіс пызан дорө да öзтіс светельнясө.

— Тияны, көнкө, абу лөсьыд сартаса бинад? — шуис сійö да пыркнитис кудрияснас.

Ме видзөдлі сы вылө. Шоча удайтчыліс меным аддзывны татшөм молодецсө. Сійö вөлі ыджыд тушаа, паськыд пельпомьяса, öкуратной статья. Көтасьөм дөрөм пырыс төдчисны сьлөн вына мускулясыс. Читкыля сьөд тошкыс

джынвийо тупкис сылысь стрөг да повтём чужомсö; öта-мöдыскöд öтлаасьом паськыд синкымъяс увсяньыс збоя видзöдисны неыджыд карöй синъяс. Сийö кокныдика пыкис кияссö бокас да сувтис ме водзö.

Ме аттьöалi сийöс да юалi сылысь нимсö.

— Менам нимöй Фома, — шуис сийö, — а нимтöны Би-рюкөн\*.

— А, тэ Бирюк!

Тöдмавны кык пöв ыджыдджык көсйöмөн ме видзöдлi сы вылö. Аслам Ермолайсянь дай мукöдъяссиянь ме тшöкы-да кывлi лесник Бирюк йылысь висетьяс, кодысь став матi-гöгöрса мужикъяс полiсны биысь моз. Налён висьталöм серти, аслас уджын свет вылас эз на вöвлы сэтшöм мастер-ыс: «Ув моздор гусявны оз лэдз, көть кутшöм кадö, көть вой шөр войын, кызди лым юр вылö веськалас тэ шөрö, и тэ эн думайт ськөд водзасяньы, — бес кодь ён да пельк... Нинöмөн оз позь сийöс босьтны: ни винаөн, ни деньгаөн, и некутшöм калым вылö оз сетчы. Не öтчыдысь нин бур йöз көсйылысьны сийöс изведитны, да оз — оз сетчы».

Со кызди сёрнитiсны Бирюк йылысь орччөн олысь мужикъяс.

— Сидзкö, тэ Бирюк, — мöдысь шуи ме. — Ме, вокö, кывлi тэ йылысь. Шуöны, тэ пö некодлы вöля он сет.

— Ассьым уджöс вöча, — вочавидзис сийö зумыша, — весь сёйны господскöй нянь оз лöсяв.

Сийö перйис вөнъ костсьыс черсö, пуксис джоджö да заводитiс сартас юкавны.

— Тэнад нö көзьяйкаыд абу? — юалi ме сылысь.

— Абу, — вочавидзис сийö да выныштчöмөн шеныштiс чернас.

— Кулi, сидзкö?

— Эз... да... кулi, — содтiс сийö да бергöдчис мöдарö.

Ме чöв уси, сийö лэптiс синъяссö да видзöдлiс ме вылö.

— Татi мунысь мешанинкöд пышйис, — шуис сийö скö-рысь нюмдöмөн. Нывка лэдзис синъяссö; кага садьмис да бöрддзис, нывка матыстчис потан дорö. — На, сет сылы, —

\* Бирюкөн Орловскöй губернияын шуöны öткөн олысь зумыш вой-тырöс. (Авт.)

шуис Бирюк да мыччис сылы льякөссөм сюр нень.— Со и тайос эновтис,— водзө нейдждь гөлөсөн нуөдис сийө сёрни да индис кага вылө. Сэссия матыстчис өдзөс дорө, сувтис да бергөдчис.

— Ти, барин, чайта,— заводитис сийө,— миянлысь няньтө он кутөй сёйны, а менам нянь кындзи...

— Ме абу тшыг.

— Но, кыз төданньд. Самөвар эськө ме тиянлы пукти, да чайыс менам абу... Муна видзөдла, кызди тиян вөвньд.

Сийө петис да швачкис өдзөснас. Ме мөд пөрийө гөгөр видзөдлi. Керка пытшкөсыс меным кажитчис воддза дорсьыс гажтөмджыкөн. Көдзалөм тшынлөн курыд көрыс дзескөдис менсьым лолалөмс. Нывка эз вөрзьөдчыв места вывсьыс и эз лэптыв синьяссө; шочиника сийө йөткышталис потансө, полiгтырйи лэптыштлiс пельпомьяс вылас лэччысь дөрөмсө; сылөн куш кокьясыс өшалiсны вөрзьывтөг.

— Кыдзи тэнад нимьд?— юалi ме.

— Улита,— шуис сийө да ещө ёнджыка копыртис дзугыль чужөмсө.

Лесник пырис да пуксис лабичө.

— Оз нин гымав,— шуис сийө недыр чөв олөм бөрын,— тшөктанньд кө, ме тиянөс вөрсьыс колльода.

Ме чеччи. Бирюк босьтис пищаль да видлалис порок пуктан полкасө.

— Тайос мыйла?— юалi ме.

— А вөрас дурөны... Көбыла шор дорын пу пөрөдөны,— вочавидзис сийө, кор ме видзөдлi сы вылө юасян синьясөн.

— Тасянь быттё кылө?

— Ошинь увсянь кылө.

Ми петим өтлаын. Зэрыс кобис. Ылыын вөлины на кыз кымөр чукөрьяс, шочиника югнитлiсны кузь чардбияс; но миян юрьяс весьтын көнсюрө тыдалис нин пемыдлөз енэж, кодзувьяс дзирдалiсны кизьөр да тэрыба төвзьысь кымөрьяс пыр. Зэрөн көтөдөм да төлөн шызьөдөм пуяслөн мыгөрьясыс заводитисны төдчыштны пемыдысь. Ми пондiм кывзысьны. Лесник пөрччис шапкасө да копыртыштис юрсө. «Со... со,— шуис сийө друг да чургөдис кисө,— видзөдтө,

кутшом вой бөрйома». Пу корьяс шувгом кындзи, ме нином эг кыв. Бирюк петкодис вөлос лэбулысь. «Тадзтө, — содтис сийо гораа, — ме, пöжалуй, прөзевайта сийос». — «Ме тэкөд ветла... көсьян?» — «Ладнө, — воча шуис сийо да бöрынтьис менсьым вөлос, — ми сийос öти здукон кутам, а сэсса ме тьянös кольода. Мөдим».

Ми мөдөдчим: Бирюк водзын, ме сы бöрся. Енмыс төдө, кыдзи сийо аддзис туйсö, но сийо сувтлис шочиника, и сöмын сы могысь, медем кывзысьыштны черон котшкөдчөмө. «Видзөдтө, — пинь пырыс шуалис сийо вомгорулас, — кыланныд? Кыланныд?» — «Да көни?» Бирюк лэптыштлис пельпомьяссө. Ми лэччим шор кырөмө, төлыс ланьтыштлис здук кежлө — öткодь кад коставломон котшкөм шыяс бура воисны менам пельөдз. Бирюк видзөдлис ме вылө да гогнитис юрнас. Ми мөдөдчим водзө көтасьом лудик турун да петшөр пөвстти. Кылис кузя нюжалан гыпкысьом шы.

— Пөрөдис... — вомгорулас шуис Бирюк.

Сэк кості енэжыс пыр ёнджыка воссис; вöрын муртсамуртса югдыштіс. Ми сэсса петім шор кырөмысь. «Виччысьыштолй тані», — вашнитис меным лесник, ачыс копыртчис да, ружьесö вывлань лэптөмон, воши кустьяс пөвстө. Ме понді зэв сюся кывзысьны. Төв шувгом пыр мясянь неылын дугдывтөг кылісны слабиник шыяс: виччысьөмон увьясö котшөдчис чер, дзуртисны көлесаяс, корсийөдлис вөв... «Кытчө? Сулав!» — юковтис друг Бирюклон көрт кодь гөлөсыс. Мөд гөлос горөдис нориника, көч моз... Заводитчис вермасьом. «Сөр-ан, сөр-ан, — орьясян гөлөсөн шуалис Бирюк, — он пышйы...» Ме уськөдчи шумитанінланьыс и, быд воськолын мытшасьөмон, котөрон вои вермасыннө. Пөрөдом пу дорын, му вылын, мошкоритчис лесник; сийо кутис ас улас гусясьысьос да гартлис кушакон сылысь кияссө мышку саяс. Ме матыстчи. Бирюк чеччис да сувтөдис мужикос кок йылас. Ме аддзи лестукон öшалан, көтасьом паськөма, дзугсьом кузь тошка мужикос. Дурк рөгөзаон джынвийо вевттьом вöлыс сулалис сэн жө. Лесник ни öти кыв эз шу; мужик сидз жө чөв оліс, сöмын юрнас пыркйөдлис.

— Лэдз сийос, — вашниті ме Бирюклы, — ме мынтыся пусьыс.

Бирюк кыв шутөг шуйга кинас босьтис вöвсö бурысьöдыс; веськыд кинас сійö кутис гусясьысьöс вөньюдыс. «Но, съод рака, бергöдчы!»— шуис сійö скöрысь. «Черсö, то, босьтöй»,— вомгорулас шуис мужик. «Мыйла сылы весьшöрö вошны?»— вочавидзис лесник да босьтис черсö. Ми мöдöдчим. Ме муні на бöрся... Бара кутис войтасьны да регыд зэр пондис киссьыны шорöн. Кыдзкö-мыйкö ми кыссим керка дорöдз. Бирюк энөвтис кутём вöвсö йөр шöрас, пыр-тöдис мужикöс жырйö, личöдис кушак гөрöдсö да пуксьöдис сійöс керка пельöсö. Нывка, коді узьö нин вöлі пач дорын, звирк чеччис да, шы лэдзтөг, повзьём синьясөн кутис видзöдны мян вылö. Ме пукси лабичö.

— Эк, кутшöма пондис кисьтны,— тöдчöдис лесник,— виччысьыштны лöö. Он-ö окотитö водыштлыны?

— Атьö.

— Ме эськö сійöс, тiян милöсть кузя, чуланö игналі,— шуис сійö мужик вылö индiг,— да, видзöдтö, иганыс...

— Коль сійöс татчö, эн вөрзьöд,— торки ме Бирюкöс.

Мужик видзöдліс ме вылö синкым увсяньыс. Ме сеті аслым кыв — кöть мед мый, а мездыны коньöрöс. Сійö вөрзьöдчывтөг пукаліс лабич вылын. Пöнар би югөр улын ме аддзи сылысь кöсіник, чукырöсь чужöмсö, увлань лэччём виж синкымьяссö, тöждысяна полысь синьяссö да косіник ки-кокьяссö... Нывка водіс джоджас дзик сы кок дорö и бара унмовсис. Бирюк пукаліс пызан дорын, юрнас кияс вылас мыджсьöмөн. Пельöсын шыаліс чирк.. зэр шарöдис керка вевтö да визувтис öшиньясті; ми ставөн чöv олім.

— Фома Кузьмич,— друг шыасис мужик пöдём гөлöсөн,— а, Фома Кузьмич.

— Мый ещö тэныд?

— Лэдз.

Бирюк эз вочавидз.

— Лэдз... тшыгла öд... лэдз.

— Тöда ме тiянöс,— зумыштчöмөн вочавидзис лесник,— тiян слöбöдаыс ставнас сэтшöм — вөр вылын вөр.

— Лэдз,— шуаліс мужик,— приказчик... рöзöритчим дзикöдз... лэдз!

— Рёзөритчинныд!.. Гусясыны некодлы оз позь.

— Лэдз, Фома Кузьмич... эн пөгубит. Тіян бариныд, ачыд тōдан, сёяс.

Бирюк бергōдчис мōдарō. Мужик став тушанас сырмис, быттō лихорадка сійōс таркōдіс. Сійō дзōрис юрнас да сьōкыда лолаліс.

— Лэдз, — шуаліс сійō нюжйōдлōмōн да нориника, — лэдз, ен могысьōн, лэдз! Ме мынтыся, со кыз, сё збыль. Сё збыль, тшыгла... челядь бōрдōны, ачыд тōдан. Ок, кутшōм дзескыд олōмыс.

— А тэ век жō гусясыны эн пет.

— Вōвсō кōть, — водзō нуōдіс мужик, — вōвсō, кōть сійōс нин... ōти скōт душ и эм... лэдз!

— Шуōны, оз позь. Ме сідз жō невōляя морт: менсьым дон босьтасны. Тіянōс вельмōдны оз жō позь.

— Лэдз! Нужда, Фома Кузьмич, нужда, тōдан ōд... лэдз!

— Тōда ме тіянōс!

— Да лэдз!

— Но, да мый тэкōд тōлкуйтны; пукав чōв-лōнь, а то менам, тōдан? Он адззы али мый баринсō?

Коньōр морт юрсō ōшōдіс... Бирюк очсыштіс да пуктіс юрсō пызан вылō. Зэрыс век на эз дугды. Ме виччыси, мый лоō водзō.

Мужик друг веськōдчис. Синъясыс сылōн ōзйисны, чужōмыс гōрдōдіс. «Но, на, сёй, на, джагав, на, — синъяссō читкыртōмōн да пар пельōсьясссō увлань лэдзōмōн, заводитіс сійō, — на, лов босьтысь ōкаяннōй, ю христианскōй вирсō, ю...»

Лесник бергōдчис.

— Тэныд шуа, тэныд, азиат, вир юысь, тэныд!

— Код тэ али мый, пинясыны думыштін? — шензьōмōн шыасис лесник. — Йōймин али мый?

— Код!.. абу-ō тэнад деньга вылō, морт виысь ōкаяннōй, зверь, зверь, зверь!

— Ак, тэ... да ме тэнō!..

— А мый менам? Ōткодь нин — пропадитны; кытчō ме вōвтōгыс муна? Ви — помыс ōти; тшыгла кōть, тадзи кōть — дзик ōткодь. Мед пропадитас ставыс: гōтыр, че-

лядь, — мед өкөлейтасны ставныс... А тэкөд, энлы, паны-  
дасьялам на!

Бирюк чеччис.

— Нөйт, кучкав, — горөдiс мужик яр гөлөсөн, — кучкав,  
на, на, кучкав... (Нывка звирк чечыштiс джоджысь да  
пондiс видзөдны сы вылө.) Кучкав! Кучкав!

— Ланьт! — равөстiс лесник да кыкысь воськовтiс.

— Дугды, дугды, Фома, — горөдi ме, — эновт сiйөс...  
ен ськөд.

— Ог кут ме чөв овны, — водзө нуөдiс коньөр мужик. —  
Өткодь нин өкөлейтнысө. Морт виысь тэ, зверь, он тай тэ  
пропадит... Да энлы, недыр нин тэныд царствуйтныс!  
Шыркнитасны тэнсьыд горштө, энлы!

Бирюк кватитiс сiйөс пельпомөдыс... Ме уськөдчи  
отсавны мужиклы...

— Эн кутчысьөй, барин! — горөдiс ме вылө лесник.

Ме эськө эг повзы сы грөзитчөмысь, нюжөдлi нин  
киөс; но сiйө ёна шензьөдiс менө: өтчыд бергөдөмөн  
нетшыштiс мужик гырddзаясысь кушаксө, кватитiс шоша-  
өдыс, суйис шапкасө синмөдзыс, восьтiс өдзөссө да тойыш-  
тiс сiйөс ывлаө.

— Весась чөрту аслад вөвнад! — горөдiс сiйө. — Сөмын  
видзчысь, мөдысь кө менам...

Сiйө бөр пырис керкаө да пондiс ноксыны пельөсын.

— Но, Бирюк, — шыаси ме бөрынджык, — чуймөдiн тэ  
менө: тэ, ме аддза, прамөй морт вөлөмыд.

— Чөв, барин, — торкис сiйө менө дөзмөмпырысь, — эн  
висьталөй сөмын некодлы. Да бурджык лоө, ме кө тiянөс  
кольөда, — содтiс сiйө, — тыдалө, зэр кобөмтө он вермы  
виччысьны...

Ошинь улын дзуртыштiсны мужиклөн телега көлеса-  
ясыс.

— Видзөд, руньгис! — вомгорулас шуыштiс сiйө. — Да  
ме сiйөс!..

Час джын мысти сiйө прөщайтчис мекөд вөр дорын.



Д. Н. Мамин-Сибиряк

## КӨДЗЫД Ю ДОРЫН КЕРКА

### I

Старик куйліс аслас лабичын, пач дорын, усьом гона көр ку пасьон вевтгысьомон. Сёр-ө, водз-ө вөлі — сійө эз тод, да и тодныс эз вермы, сы вөсна мый югдіс сёрон, а енэжыс рытсыньыс на вөлі тупкысьома арся кымөрьясон. Чеччыны сійө эз көсйы: керкаас вөлі көдзыд, а сылон некымын лун нин висисны коскыс да кокьясыс. Узыны сійө эз көсйы, а куйліс сідз, мед коллявны кадсө. Да и кытчө сылы тэрмасьнысө? Садьмөдіс сійөс өдзөсө надзөникон парсасьом, — тайө вөзйысис Музгарко, нейджыд вогульскөй\* сера пон, коді во дас нин оло тайө керкаас.

\* *Вогульскөй* — вогуллөн. Вогульяс — тадзи важон шулісны мансиөс, кодьяс олоны Урал гөра сайын Ханты-Мансийскөй автономной округын.

— Ме вот тэныд, Музгарко! — ропкыштіс старик да юр вывтыыс шебрасис аслас пасьон. — Парсасьлы тэ вот менам...

Пон недыр кезлө дугдыліс парсавны кокнас өдзөссө да сэссия друг кутіс омлявны нюжйөдлөмөн да нора.

— Ак, мед тэнө коиньяс сёясны!.. — видчис старик да чеччис лабичысь.

Пемьдінті сійө муніс өдзөс дорө, восьтіс сійөс и ставсө гөгөрвоис, — мыйла сылөн висьө коскыс и мыйла вурзалө понйыс. Ставсө, мый позьө вөлі аддзыны восьтыштөм өдзөсөд, ставсө тыртөма вөлі лымйөн. Да, өні сійө бура аддзис, кызди сынөдас гартчисны небыдик, пушyd лым чирьяс. Керкаас вөлі пемьд, а лым вөснаыс ставыс тыдалө — и ю сайын пила пинь кодь пу йывьяса тшем вөр, и туөм, польдчөм пемьд рөма ю, и юас гөгрөс тшупөдөн чургөдчөм изья нөрыс. Төлка пон пукаліс восьса өдзөс водзын да сэтшөм төлка, гөгөрвоан синьясөн видзөдіс көзяиныс вылө.

— Но, мый нө, сідзкө, пом! — вочавидзис старик пон синьяс юалөм вылө. — Нинөм, вокө, он вөч... Шабаш!..

Пон легнитіс бөжнас да муртса кывмөн никөстіс зэв меліа, кызди никсывлө сөмын көзяиныслы.

— Но, шабаш, но мый сэссия вөчан, Музгарко!.. Коли тай мян шоньд гөжөмным, а өні водам асланым гуө.

Тайө кывьяс вылас Музгарко вочавидзис кокныдика чеччышtlөмөн, а сэссия көзяинсьыс водзджык пырис керкаө.

— Он радейт төвсө, а? — изйысь тэчөм важ пачсө ломзбөдіг, сёрнитіс старик понкөд. — Оз во сьөлөм вылад, а?

Пач вомын ыпьялысь би югөрьяс юзбөдісны лабичсө, көні узис старик, да керкалысь дзонь пельөс. Пемьдсьыс заводитісны төдчыны тшынасьөм керьяс, кодьяс кытсюрө бакшасьөмаөсь, пельөсө өшөдөм тыв, кыны помавтөм выль лапти, пу крук йылын бовьялысь кымынкө ур ку, а медся матын ачыс старикыс, — гөрбыльтчөма, дзор, повзымөн мисьтөм чужөма. Чужөмыс быттө ставнас өтар бокланьыс вежыньтчөма, шуйга синмыс петөма да тупкысьөма пыктөм синлапнас. Мисьтөмлунсө мыйкө мында тупкис дзор тошкыс. Музгарколы старикыд эз вөв мича ни мисьтөм.

Сэк кості, кор старик ломтіс пачсö, югдіс нин. Руд төвся асыв заводитчис сэтшöм сьöкыдпырысь, быттьö ты-давтöм шонділы вöлі сьöкыд югдöднысö. Керка пытшкын муртса позьö вöлі аддзыны ылыс стенсö, код пöлөн вöліны сьöкыд пу плакаясысь вöчöм паськыд наръяс. Дзик öти öшинь, кодöс джынвийö тупкöма чери гаддьөн, муртса лэдзис югыдсö. Музгарко, бöжнас шочиника легйöдліг, пукаліс порог дорын да сюся видзöдіс кöзяин вылас. Но и пон терпениелы волö пом, и Музгарко бара ньöжйöник никöстіс.

— Регыд, эн тэрмась, — вочавидзис сылы старик да вештыштіс билань ва тыра чугун пöрт. — Вевъялан...

Музгарко водіс да ёсь ныра юрсö водз лапаяс вылас пуктöмөн кутіс синсö лэдзылтöг видзöдны кöзяин вылас. Кор старик чöвтис ас пельпом вылас киссьöм дукöссö, пон нимкодъпырысь увтыштіс да уськөдчис öдзöслань.

— Со тай менам коскöй коймөд лун нин висьö, — му-нигмозыс висьталіс старик понлы. — Сідзи и лоис, — лёк поводдя водзын. Видзөд, кыдзи лымйыс сапкө...

Öти войөн гөгөр ставыс вежсьöма, — вöрыс кажитчис матынджык, юыс быттьö векняммöма, а төвся кымөръяс кыссисны дзик му бердтіыс, муртса сöмын эз крукасьны коз да ньыв пуяслөн йывъясö. Ставыс гөгөр вöлі зэв гажтöм, а небыд лым чиръяс гартчисны сынöдын да шытöг усинь кын му вылö. Старик видзöдліс аслас керка сайö, — сы сайын тыдаліс нйит рöма нюр, кöні муртса тöдчыштісны пос-ныдык кустъяс да нюр выв чорыд турун. Тайö нюрыс неуна оръявлöмөн нюжалö верст ветымын кымын да торйöдö керкасö став ловья олөмсьыс. А кутшöм ичöтик кажитчис öні стариклы аслас керкаыс, быттьö öти войөн сійö вöйöма муас...

Берег дорас вöлі домалöма ичöтик пыж. Музгарко водзджык чеччыштіс сэтчö, водз кокъяснас мыджсис пыж дорас да сюся видзöдліс ю катыдлань, сэтчань, кöні тыдаліс изья нöрыс, сэссия ньöжйöник никöстіс.

— Мыйысь радлан водзвыв? — öлөдіс сійöс старик. — Нөрöвитлы, колökö, нинöм и абу...

Пон тöдіс, мый эм, да бара никöстіс: сійö аддзис йирö

вөйтөм кыйсян шнурлысь табьяссө. Пыж катіс дзик берег бердгыс. Старик сулаліс пыж шөрын да йөткасис водзлань зібйөн. Сійө төдіс жө пон никсөм серти, мый чери шедөма. Шнурыслөн шөрыс збыльысь вөлі вөйөма, и, кор пыжыс матысмис, пу табьяс пондісны вөйны.

— Эм, Музгарко...

Ю вомөн вөлі нюжөдөма ён шөрт, кодсянь нюжөдлөма вөсни шнурьяс да путшкөм сияс. Быд си помын вөлі вугыр. Шөрт помөдз воөм бөрын старик заводитіс ньөжйөник катгыны сійөс пыжас. Чери шедөма вөлі вель уна: кык ыджыд сиг, кымынкө судак, сир да вит стерлядь. Сирыс шедөма ыджыд, и сыкөд ёна ковмис ноксыны. Старик ньөжйөник матыстіс сійөс пыж бердас да первой кучкис зібнас, а сэсся нин лэптис. Музгарко пукаліс пыж нырын да сюся видзөдіс удж бөрсяс.

— Радейтан стерлядьсө? — петкөдліс черисө да дэльөдіс понсө старик. — А кыйнысө он куж... Энлы, сэтшөм юква талун пуам. Лёк поводдя водзад чериыд бурджыка вугыр вылад локтө. Йирө өні сійө төвйыны локтө, а ми сійөс йирсыс и кутам кыйны: ставыс мян лоө. Кыбны нин мунам... Но, а өні гортө! Судакьяссө өшөдам, косьтам, а сэсся купечьяслы вузалам.

Старик заптіс черисө тулыссянь: мыйкө мында косьтыліс шонді водзын, мыйкө мында керкаын, а коляссө шыблавліс юкмөс кодь гуө: сійө вөлі Музгарколы сёян. Стариклөн свежөй чериыд во гөгөр эз бырлы, сөмын солыс эз тырмыв, мед сійөс солавны, да и няньыс эз пыр судзсьыв, кыдзи со и өні. Запассө сылы кольлісны өти төвсянь мөд төлөдз.

— Регыд вөлаяс локтасны, — висьталіс старик понлы. — Ваясны мянлы и нянь, и сов, и порок... Сөмын керканым дзикөдз со киссис, Музгарко.

Арся лун дженьыд. Старик лунтыр бергаліс керка гөгөрыс, лөсьөдаліс то өтилаті, то мөдлаті, мед бурджыка дзебсьыны төв кежлө. Отилаын нитшыс петөма керьяс костысь, мөдлаын керйыс сісьмөма, коймөдлаын пельөсыс дзикөдз пөлыньтчөма, дась киссьыны. Важөн нин эськө кад выль керка кыпөдны, но өтнад нинөм он вермы вөчны.

— Кыдзкө, гашкө, колльодам төвсө, — мөвпаліс-сёрни-тіс старик да котшкөдіс чернас стенө. — Энлы, вөлаяс лок-тасны, и сэки...

Усьөм лымйыс стариклысь став мөвпьяссө бергөдіс вөлаяс вылө, кодьяс воывлісны туй пуксьөм бөрын пыр жө, кор сувтліс йи. Йөзөс сійө аддзывліс өтчыд онас. Вөлі мый йылысь думыштны. Музгарко бура гөгөрвоис көзяин-ыслысь быд кыв, и мыйөн кывліс «вөлаяс» кыв, пырысь-пыр видзөдліс ю катыдлань да нимкодя никөстліс, быттьө көс-йис вочавидзны, со пө кысянь локтасны вөлаясыс — нөрыс сайсянь.

Керка бердас вөлі лэптөма ыджыдкодь ляпкыд сруб, коді гожөмнас амбар пыдди вөлі, а төвнас сәні узыывлісны ямщикьяс. Мед видзны вөвьясөс төвся лёк поводдясысь, старик арсянныс вөчліс сруб бердө лыска ныв пуясысь ыджыд сайник. Мудзасны вөвьяс кузь туй вылын, пөсялас-ны, а төлыс пөльтө көдзыд, торъя нин асыввысянь. Ок, төвьяс овлоны, весиг пуяс оз вермыны водзсасыны да бер-гөдөны ассыныс лапьяссө шонділань, кысянь локтөны тулыснас быд сикас лэбачьясыс.

Уджсө помалөм бөрын старик пуксис кер пом вылө өшинь улас да думыштчис. Понйыс пуксис сы кок дорө да пуктіс ассыс төлка юрсө сылы пидзөс вылас. Мый йылысь думайтіс старик? Медводдза лым век радлун вайліс сылы и гажтөмтчөдліс сійөс, уськөдліс төд вылас важсө, коді коліс әсійө гөраяс саяс, кысянь визувтө Көдзыд ю. Сәні сылөн вөліны и аслас керка, и семья, и рөдвуж вөлі, а өні некод әз коль. Отнас сійө коли, ставсыс дырджык олө, и со көні ковмас помавны нәмсө: кулө — и некодлы лоө синсө тупкыны. Ок, сьөкыд өтка пөрысьлуныд, а тані гөгөр вөр, нәмөвөйся чөвлун, и некодкөд кыв шуны. Өти гаж коли: понйыс. И радейтіс жө сійөс старик. Сәтшөмасө йөз өта-мөднысө оз радейтны. Сы олөмын понйыс вөлі донъявны позьтөм и сідз жө радейтіс көзяинсө. Әз өтчыд овлы сідз, кор кыйсигөн Музгарко дась вөлі сетны ассыс ловсө көзяиныс вөсна, и кыкысь нин ош дойдавліс сійөс вывті ыджыд збойлунысь.

— А өд пөрысьмин тә, Музгарко, — шуаліс старик пон-

лысь мышкусö малаліг. — Со и мышкыд веськыд лои, кöин-  
лөн кодь, и пиньясыд ныжмисны, и синъясыд гудырöсь...  
Эк, старик, старик, сёясны тэнö тöвнас кöинъяс!.. Кад нин,  
тыдалö, миянлы и кувны...

Пон дась вöлі и кувны... Сійö сöмын ёнджыка топöдчис  
став тушанас кöзяин бердас да нора лапйöдліс синъяснас.  
А старик пукаліс да пыр видзöдіс сьöдöдöм ю вылö, пемыд  
вөр вылö, коді сулаліс веж стен моз да паськаліс уна сё  
верст вылö сэтчань, кöдзыд морелань, видзöдіс Кöдзыд ю  
йывланьын муртса тöдчысь гöраяс вылö, — видзöдіс и эз  
вөрзьöдчыв, думайтіс ассьыс сьöкыд пöрысь думъяссö.

Со мый йылысь думайтіс старик.

Чужис да быдмис сійö Колва юыввса Чалпан сиктын.  
Сиктыс вöлі бокын, вөр пиын; нянь эз кöдзлыны, и мужикъ-  
яс олісны коді вöралёмөн, коді вөр кылöдёмөн, коді чери  
кыйёмөн. Сиктыс вöлі голь, кызди Чердынскöй крайын  
пöшти став сиктъясыс, и унаөн мунлісны нажöвитчыны  
кытчöкö бокö: Усольеö сов пуан прöмысельяс вылö, Више-  
ра ю вылö, кöні лесопромышленникъяс стрöитлісны гырысь  
баржаяс, Кама ю пöлöнын кöрт вöчан заводьясö.

Старик вöлі сэки дзик на том, и шулісны сійöс сиктын  
Шишмарь Елесьөн, — став семьяыс Шишмарьяс. Батыс  
вöраліс, и Елесь детинкаөн на кытшовтіс батыскöд колваса  
став вөрьяссö. Кыйлісны найö и сьöла, и ур, и тулан, и көр,  
и ош — мый веськалас. Гортысь мунлісны вежон кык-куим  
кежлö. Сэсся Елесь быдмис, гётрасис да овмöдчис аслас  
керкаын Чалпанын, а ачыс важ мозыс вöраліс. Пондіс  
Елесьлөн аслас семья ньöжйöникөн быдмыны — кык де-  
тинка да нывка; шаньöсь вöліны челядыс, бур отсасьыс-  
ясөн эськö лоисны батыссы. Но мöд ног вöлём колö ен-  
мыслы: холераөн висян воö Елесьлөн став семьяыс кулі...  
Тайö шогыс лои арын, кор муніс сійö мукöд кыйсьысьяскöд  
гöраясö кыйны көрьясöс. Муніс семьяа мортөн, а бөр воис  
бöбыльөн. Сэки Чалпанын джын йöзыс кулі: холера ви-  
сьöмыс Колва вылö воис Камасянь, кытчö ветлывлісны вөр  
кылöдны чалпанса мужикъяс. Найö и вайисны аскöдныс  
тайö лёк висьöмсö, коді ытшкис йöзсö турунöс моз.

Дыр шогсис Елесь, но мöдысь эз гётрась: сёр вöлі мöд

семья лосьодны. Сідзи сійо и коли бобыльон да воддза дорсьыс зільджыка кутіс вөравны. Вөрын вөлі гажа да и велаліс нин ёна сэтшөм олөм дорас Елесь. Сөмын и тані сійос суис зэв ыджыд шог. Аддзис сійо ош гу, бур зверос казяліс и водзвыв нин арталіс, мый Чердыннын ош куысь сылы сетасны дзонь вит шайт. Эз первойысь петав ош вылө шыон да пуртөн, но тайо пөрийо кызкө эз артмы: вильдіс Елесь оти кокнас, и ошкыд вожасис сы вылө. Дурмөм зверь дзикөдз чегьяліс-жугліс кыйсьысьос кулан выйөдз, лапанас кучкөмөн вежыньтіс чужөмсө боквыв. Муртса кыссис Елесь гортөдзыс, и быдса во джын лечитіс сійос сиктса төдысь; ловйон коли, а сөмын урөдөн лои. Эз вермы ылөдз ветлыны вөрө важ мозыс, кор вөтлысьлывліс йөраяс бөрся сизимдас верстөдз, эз вермы вөравны мукөд кыйсьысьяскөд радысь, — оти кывйон кө шуны, пикө воис мортыд.

Аслас сиктын Елесьлы вөчны вөлі нинөм, корны петны эз көсьы, и мөдөдчис сійо Чердынн карө төдса купечьяс ордө, кодьяслы войдөр вузавліс асьыс прөмыссө. Гашкө, места кутшөмөскө корсясны Елесьлы озыр купечьясыд. И корсисны.

— Вөвлін Колва да Печора костса вөлөкын? — юалісны сылысь промышленникьяс. — Сэні Көдзыд ю вылын вөр керка эм, — дак вот тэныд стөрөжөн сэні лоны. Став уджыс сөмын төлын: виччысьны да колльөдны груз кыскалысьяс-өс, а сэн сэсся во гөгөр чөж гуляйт. Сөян ми тэныд кутам сетны, и паськөм, и быд сикас кыйсян припас — вөр керка гөгөрыс кыйсьыны верман.

— Ылынкодь, ваше степенство... — падьяліс Елесь. — Вөр керкасянныс гөгөр верст сө некутшөм оланін абу, а гожөмнад сэтчө и мунныс он вермы.

— Сійо нин тэнад делө, бөрийы мый көсьян: гортад тшыгьявны али вөр керкаын барин моз овны...

Думайтыштіс Елесь и сөгласитчис, а купечьяс сылы ыстылісны нянь да паськөм сөмын оти во. Сэсся Елесьлы ставсө ковмис ньөбавны кыйсьөмысь да чери кыйөмысь нажөвитөм аслас сьөм вылө. Тадзи сійо и оліс вөрын. Оти бөрся мөд колисны вояс. Елесь пөрысьмис да поліс сөмын отиторйысь, мый воас кулан кад и некодлы лоө сійос дзебны.

Вөлаяс локтөдз, кытчөдз юяс эз на сувтны, старик вевъяліс некымынысь ветлыны кыйсьыны. Яг выв сьөлаөс важөн нин позис кыйны, но лыйлыны сійөс эз ков, сы вөсна мый шоныднад быть сисьмас. Груз вайысь приказчик век ньөблывліс стариклысь сьөлаяссө окотапырысь, сы вөсна мый тайө местаяссьыс муніс зумыд да еджыд яя сьөла, коді дыр эз тшык, а тайө медся колантор, сы вөсна мый Көдзыд ю дорысь кыйөм сьөлаяс волісны Парижөдз. Найөс купечьяс ньөблісны Чердыньын, а сәсся мөдөдлісны Москваө, а Москвасянь гырысь партиясөн нулісны заграницаө. Старик ас керкасяньыс кызь верст сайөдз матігөгөрсьыс төдіс быд пу и гожөмсяньыс приметитліс, көні поздысьлөны сьөлаяс, көні найө олоны, пөжсьөны да вердчөны. Кор сьөлапиян быдмыштасны, сійө төдіс, кымын пи быд позйын, но эз урчитлы аслыс ни өтиөс, сы вөсна мый тайө вөлі медся дона төвар, и сійө босьтліс та вылө медся дона припассө — порок да дрөб.

Тавося кыйсьөмыс лои вөвлытөм шуда, и старик вөлаяс вотөдз на дасьтис гоз комын сьөла да поліс сөмын өтиторйысь: мед эськө кызкө эз шондөд. Шоча овліс сәтшөм шондөдөмыс Көдзыд ю дорын, но вермис и лоны.

— Но, өні ми тэкөд припас вылө кыйим, — висьтавліс старик понйыслы, кодкөд пыр сёрнитліс морткөд моз. — А кор вөлаяс нуасны няньсө Печораөдз, ми и сөян вылө на кыям... Медводз — сов унджык дасьтыны. Вөлі кө эськө мян тэкөд солыс, сәк эськө Чердыньөдз мянянысь озырыс некод эз вөв.

Сов йылысь старик век казътывліс: «Эк, сов кө эськө вөлі — абу олом, а рай». Өні черисө кыйис сөмын аслыс сөйны, а мукөдсө косьтыліс, — ыджыд-ө доныс сәтшөм косьтөм чериыдлөн? А вөлі кө сов, сәки эськө сійө печораса промышленникьяс моз солаліс черисө да босьтис өнія дорысь кык пөв унджык. Но солыс вөлі дона, а заптыны сійөс ковмис эськө пуд кызь, — кытысь сы мында сьөмсө босьтан, кор муртса нянь вылө да паськөм вылө судзсьыліс. Торйөн жаль вөлі стариклы, кор гожөмын, петыр лун гөгөр, кыйліс

көрөс: свежой яйыд өдйө тшыкө,— кык лун көр яй сёян, а сэссия шыбит! Косьтөм көр яйыд пу кодь.

Сувтис йи и Көдзыд ю вылын. Гөраясысь воөм көдзыд ва дыр оз кынмы, а сэссия йиас уна ры\* лоө. Тайө ключьяс петёны мусьыс. Онi старик заптис и свежой чери, кодьос позьö вöли кынтыны сьöлаөс моз. Лёк сийö, мый кадыс вöли этша. Сийö и виччысь, вöлаяс воасны.

— Регыд, Музгарко, сёян миянлы воас.

Няньыс стариклөн збыльысьсö быри кынмавтöдзыс на, и сийö рудзöг пызь дiнас содтылис изöм кос чери. Сёйны сöмын яй либö сöмын чери оз вöли позь. Лун куим бöрын сэтшöма уман, көть сэссия вомад эн босьт. Дерт, самоедьяс\*\* да вогуляяс сёйöны сöмын чери, но таö найö велалöмаöсь, а роч морт — нянь сёйысь, и оз вермы на моз.

Вöлаяс воисны дзик виччысьтöг. Старик узис войнас, кор дзуртыштисны додьяс да кылис горöдöм:

— Эй, дедушка, ловья абу тэ? Лэдз гөстьясöс. Важөн эг аддзысьлöй!

Старикöс медся ёна чуймöдис сийö, мый Музгарко эз кывлы дона, виччысян гөстьяслысь воөмсö. Пырджык сийö вöлаяссö кывлис верст кык сайсянь, а талун эз кывлы. Сийö весиг эз чечышт ывлаө, мед увтыштны вöвьяс вылö, а яндысьöмөн дзевсис көзяин лабич улö да весиг гөлөссö эз сетлы.

— Музгарко, ас саяд абу тэ?— шензис старик.— Вöлаясöс эн кывлы... Ак, кутшöм абу лöсьыд!..

Пон петис лабич улысь, нюлыштис көзяиныслысь кисö да бөр дзевсис: сийö ачыс гөгөрвоис мыжсö.

— Ок, пöрысь лоис: ныриссö воштис,— жугыльпырысь тöдчöдис старик.— И шуйга пельнас омöля кылö.

Вöлаясыс вöли додь ветымын кымын... Чердыньса купечьяс Печораö мөдöдисны первой туй кузя нянь, сов, уна сикас сёян-юан да чери кыян көлуй, а сэтысь петкөдисны свежой чери. Делöыс вöли зэв тэрмөдлана, мед судзöдны печораса чери мукөдьясысь водзджык,— воис печораса

\* Ры — ю вылын йи кутөм бöрын восьсаин.

\*\* Самоедьяс — тадзи важөн шулисны ненецьясöс.

дона съомга. Вöлаяслы колö вöлі писькöдны съöкыд туйсö кык вежонöн, и ямщикъяс узисны сöмын вöвъяссö вердигөн да шойччöдигөн. Торйөн нин тэрмасисны бöрсö локтигөн, — сæки нин и узынысö пöшти эз удайтчыв. А туйыс вöлöкөд вöлі съöкыд, торйөн нин гöраясті. Туйыс омоль, изъя, додъ сувъяс кöрттöмөсь, а юяс вылын быдлаын бырöдъяс да рыяс. Уна сэтчö воштöма бур вöвъяссö, а йöзыслы ковмыліс уджавны вынысь вывті: ас вылын додъяс кыскыны гöраясö, перйыны найöс ваысь, лэптыны шыбöлясысь. Сöмын кол-васа ямщикъяс и босътчылісны татшöм ен ёрöм уджас, сы вöсна мый вöтліс Печора вылö курыд нужда.

Кöдзыд юдорса керкаын вöлаяс шойччылісны: кык час чöж вердöм пыдди вöвъяс тані шойччисны нель час. Казар-масö Елесь водзвыв ломтіс, и ямщикъяс сёöдісны вöвъяссö да водалісны наръяс вылö узыны. Эз узь сöмын том приказ-чик, коді первойысь на муніс Печораö. Пукаліс сійö старик керкаын да сёрнитіс.

— И он пов тэ вöрас, дедушка?

— Мыйысь повнысö! Велалöма нин. Вöрын быдмим.

— А кыз нö он пов: öтнад вöрын...

— А менам пон эм. Вот кыкөн и коллялам кадсö. Тöвъяснас вот кöинъяс воывлöны, но понйöй меным водз-выв висьталö, кор гöстьяс воасны. Кылö... И сюсь: ачыс кыпöдö кöинъяссö. Найö уськöдчасны сы бöрся, а ме найöс ружьеысь... Зэв тölка пон, сöмын оз сёрнит морт моз. Ме сыкөд пыр сёрнита, а то верман и морт сёрнисö вунöдны...

— Кытысь нö тэ сэтшöмсö судзöдін, дедушка?

— Важөн нин сійö вöлі, гашкö, во дас сайын. Тöлын, рöштво водзвылын, гöраясті йöра кок туйяс корси... Вöлі менам пон, Колваысь на вайлі. Но, сідз, зэв шань пон: и зверöс увтіс, и пöткаöс, и урöс корсис — ставыс кызди колö. Сöмын муна ме сыкөд вөрті, и друг со тайö Музгарко-ыс кызди уськöдчас ме вылö. Повзьöдіс весиг... Абу сэтшöм модаыс миян кыйсян понъясыдлөн, мед тöдтöм морт дінö леститчыны кöзяин дорö моз, а тайö сідз веськыда ме вылö и шыбитчис. Аддза, делöыс быттьö абу ладнö. А сійö кызкö аслысног тölка синмöм видзöдö ме вылö, а ачыс водзö пыр нуöдö... И мый эськö тэ думайтан, воканöй, вайöдіс öд! Гу-

ран кодысь аддза лыс лагъясысь вöчöм чом, а чомсысь ру петыштö... Матыстчи. Чомъяс вогул куйлö, висьмöма морт-ыд, аслас артельсысь кольöма. Веськыда кө шуны, кулан выйын мортыс. Кыйсигөн топöдöма сійöс висьöмыс, мукöдъяслы оз позь виччысьны. Аддзис менö, радлыны кутіс, а ачыс муртса нин кывсö вөрöдö, ёнджыкасö кинас петкөд-лö. Сійö и козьналіс менö тайö поннас... Ме дырйи и кувсис, коньөр, а ме сійöс лым пиö гуалі, ньөръясөн вевтти да вы-лісяньыс керйөн лички, мед көинъяс эз сёйны. А Музгарко меным и коли... Сійöс ме ю ним сертиыс тадзи шуи, көні вогулыс кувсис: Музгаркоён шуöны юсö, — но ме и понсö сідз жö нимті. И төлка жö понйыс... Мунас вёртіыд да сы бöрысь көть роскөн чышкы — нинöм он аддзы. Тэ думай-тан, сійö öні оз гөгөрво, мый сы йылысь сёрнитöны? Ставсö гөгөрвоö...

— Мыйла нö сійö лабич улас куйлö?

— А яндысьö, вöлаястö эз кывлы. Пöрысьмис... Кыкысь менö ошкысь мездыліс: ошкыд ме вылö, а сійö и сувтöдас. Войдөр ме шы жежысь ветывлі ош вылад, кор вына на вöлі, а кыз сöмын öти ош менö вурліс, ме ружьеысь нин зія пөрöдны сійöс. Кужöмөн жö сійöс колö босьтны: төлка зверыс.

— Но, а төвнад, көнкö, гажтöм керкаад пукавны?

— Белалöма нин... Вот сöмын праздник лунъяс кор, сэк гажтöм овлö.

Шань тайö приказчыкыс, сэтшöм том, а быдтор сылы колö тöдны. Елесь рад сёрнитны ловъя мортыдкөд и дзик ставсö висьтавліс вöрын аслас öтка олём йылысь.

— Менам тулысын праздник овлö, муса пи, кор шоныд моресянь пöтка лэбзьö. И мыйта сійö лэбö: кымөр моз... Көдзыд ю вылö найöс быттö вольсалöма. Быд сикас пöтка-ыс: и уткаяс, и дзодзөгъяс, и куликъяс, и каляяс, и гөгöраяс. Петан кыа ломзигөн — помтöм зык кылö Көдзыд ю кузя. Шоныд муясысь локтысь пöткасыд шаньджыкыс нинöм абу. Уна сюрс верст лэбö, мудзö жö, дерт, тшыгъялас, и рад оланіныслы. Локтас, олыштас лун-мөд, и пыр жö поз лöсьöдны... А ме ветлөдла да видзöда: меным гөстъясöс ыстіс енэжыс. И кызди варовитöны... Кывзан, кывзан, мукөд

дырйиыс синваыд петас. Ылісянь лэбысь пёткаыд — зэв муса. Ме найос ог вөрөд, сы вöсна мый сійö уджалысь. А кызди позьяссö сійö вöчö... Мортыд сідзи оз вермы вöчны. А сэссия мамъясыс пияныскöд Көдзыд ю вылö петасны... Мичлуныс, радлуныс... Уялöны, бультікасьöны, герчкöны... Лыдтöм-тшöттöм тані шоныдінысь локтысь лэбачыд. Праздник моз став гожöмыс кольö, а ар кежлö лэбачьясыд пондасны чукöртчыны стаяясö: кад бара туйö петны. И лöсьöдчöны, йöз моз жö... Варовитöны ас ногыс, ноксьöны, томьясöс велöдöны, а сэссия и кыпöдчасны... Водз асылын кыпöдчöны местасыс, вожакыс медводзын лэбö. А эмöсь и сэтшöмъяс, кодъяс кольччöны: здоровьенас сэтшöмыс слаб либö сёрөн кольк письыс петöма... Жаль на вылö видзöднысö. Горзöны, коньөръяс, кор на весьтті стая бөрся стая лэбöны. Көдзыд ю гөгöрын пыр бергалöны. Уяласны-уяласны, кытчöдз дор йи оз ло, сэссия рясын бергалöны... Но сэтшöмъяссö ме жаладдза нин лыя. Мыйла сылы мучитчынысö, быть öд кынмас... Менам тані юсыяс нюрас поздысьлöны. Быд лэбачлөн аслас олан сям, аслас оланног... Сöмын öтитор меным оз тырмы, бур мортöй: кымын во нин кора коллысьысыясöс, мед ваясны меным петук. Тöвнад войясыс кузьбсь, помыс абу, петукуыд эськö и висьталас, кымын час нин бвлаас.

— Мöдысь ме тэныд, дедушка, вая медся гөлöсасö; дякөн моз кутас чуксасыны.

— Ак, донаöй, вот эськö бур вöчин стариклы... Куимнад эськö ми кутшöма овмöдчим! Гажтöм, кор тöвнад кулöма кодь чöv-лөнь пуксяс, сэк эськö петукуыд, видзöдан да, и гажöдыштіс. Сідз жö абу прöстöй лов петукуыд; мöд сэтшöмыс абу, мед кад висьтавліс. Морт колöм серти петуктö лöсьöдöма.

Приказчикöс шуисны Флегонтөн. Сійö колис пöрысь Елесьлы и пызь, и сов, и виль дөрöм, и порок, а Печораысь бөр локтігөн вайис гöснеч.

— Ме тэныд часі вайи, дедушка,— гажапырысь шуис сійö да сетіс петукöс, коді вöлі мешöкын.

— Ак, вердысь тэ менам, ак, муса морт! Кызди ме тэнö аттьöавныс кута? Но, мед ен сетас тэныд ставсö, мый ачыд

косьян. Дерт, кӧнкӧ, и невеста эм, лӧсьӧдӧма, сідзкӧ, любов да сӧвет...

— Эм сэтшӧм грек, дедушка, — гажаа вочавидзис Флегонт да пыркнитіс руд юрсинас. — Эм Чердынъын кык мича син: видзӧдлісны найӧ ме вылӧ да вӧрзӧдісны сьӧлӧмӧс... Но ен тӧкӧд, кольчы.

— Низь ку лӧсьӧда тӧнад невесталы локтан ар кежлӧ, кор бара мӧдӧдчан Печораӧ. Эм менам ӧти, приметитӧма нин.

Бӧр мунісны вӧлаяс, и кольчис старик петуккӧд. Радлуныс мыйта!.. Петукуыс сера, сорсыс гӧрд — ветлӧдлӧ джоджті, быд борд сылӧн югъялӧ. А войнас кызди чукӧстчас... Мыйта радлуныс да гажыс! Быд асыв кутіс сӧрнитны Елесь аслас петуккӧд, и Музгарко найӧс кывзӧ.

— Мый, вежыд петӧ, пӧрысьлӧн? — элтӧ Елесь понсӧ. — Тӧнад сӧмын и кужанлуныд — увтны... А вот тӧ петук моз сьыв!..

Казяліс старик, кыздз быттьӧ гажтӧм лои Музгаркоыс. Жугыля ветлӧдлӧ... Оз вермӧдчы понйыс. Тыдалӧ, ямщикъяс вомдзалисны.

— Музгарушко, мый тӧкӧд лои? Кыті висьӧ?

Куйлӧ Музгарко лабич улын, пуктӧма юрсӧ лапаяс костас да сӧмын синъяснас лапйӧдлӧ.

Повзис старик: виччысьтӧм шог воис. А Музгарко пыр куйлӧ, оз сӧй, оз ю и гӧлӧссӧ оз сет.

— Музгарушко, мусаӧй!

Легнитіс бӧжнас Музгарко, кыссис кӧзяин дінас, нюлыштіс кисӧ да надзӧникӧн никӧстіс. Ок, омӧль делӧыс!..

### III

Пӧльтӧ тӧв Кӧдзыд ю вылын, пуктӧ сыв судта толаяс, омлялӧ вӧрын, быттьӧ тшыг кӧин, Елесьлӧн керкаыс дзикӧдз тупкысьӧма лымыӧн. Сӧмын трубаыс муртса чурвидзӧ да сӧсь лӧз тшын петыштӧ...

Кык вежон нин омлялӧ пурга, кык вежон оз петав керка-

сьыс старик и пыр пукалӧ висьсь пон дінас. А Музгарко куйлӧ да муртса лолалӧ: воис Музгарколӧн помьс.

— Вердысьӧй тэ менам... — бӧрдӧ старик да окалӧ вернӧй другсӧ. — Сьӧлӧмшӧрӧй тэ менам... кыті нӧ висьӧ?

Нинӧм оз вочавидз Музгарко, кызди войдӧр. Сійӧ важӧн нин гӧгӧрвоис, мый регыд кулас да чӧв олӧ... Бӧрдӧ, шогсьӧ старик, а отсавны нинӧмӧн: кулӧмысь лекарствоыд абу. Ок, кутшӧм ыджыд шог суис!.. Музгаркокӧд тшӧтш быри стариклӧн медбӧръя надеяыс, и нинӧм, нинӧм эз коль сылы, кулӧмысь кындзи. Коді ӧні кутас корсьны уртӧ, коді увтас чукчиӧс, коді туялас кӧрӧс? Музгаркотӧгыд кувны лоӧ, лӧкысь тшыгла кувны. Нянь запас муртса тырмас крещеньеӧдз, а сәки кувны...

Омлялӧ пурга, а старик казътылӧ, кызди оліс сійӧ Музгаркокӧд, кызди ветліс кыйсьыны да шедӧдліс аслыс прӧмыс. Кытчӧ сылы понтӧгыд?

А сәні ещӧ кӧинъяс... Казялісны шогсӧ, локтісны керка дорас да заводитісны омлявны. Войбыд сідз омлялісны, гудрӧдлісны сьӧлӧмсӧ. Некодлы ӧні повзьӧдны найӧс, увтыштны, матыстны лыйӧм улӧ. Уси стариклы тӧд вылас, кызди заводитліс венны сійӧс шӧйтысь ош. Шӧйтысьӧн шуӧны сәтшӧм ошъясӧс, кодъяс ас кадӧ эз водны арсяныыс гуӧ да шӧйтӧны вӧрӧд. Татшӧм шӧйтысьыс — медлӧк зверь... Вот и велаліс сәтшӧм ошкыс воливлыны Елесь керка дорӧ: казяліс стариклысь запасъяссӧ. Мыйӧн пуксяс вой, сідзи и локтӧ. Кыкысь керка вылас кайліс да лымсӧ лапаяснас шыблаліс. Сәсся нетшыштіс колъысьысьяслы вӧчӧм керкаысь ӧдзӧссӧ да нуис быдса нӧб заптӧм чери. Дзикӧдз пикӧ воштыліс шӧйтысь ошкыд Елесьӧс. Скӧрмис сы вылӧ старик, зарадитіс винтовкасӧ пуляӧн да петіс Музгаркокӧд. Ош лӧкысь уськӧдчис Елесь вылӧ да, дерт, эськӧ лыйтӧдзыс на кусыньтіс сійӧс ас улас, но мездіс Музгарко. Кутчысис сійӧ зверлы бӧрсяныыс да пуксьӧдіс сійӧс, а Елесьлӧн пуляыс бокӧ мунӧм эз тӧдлы... Да этшаысь ӧмӧй мездыліс старикӧс понйыс...

Музгарко кулі рӧштво водзвылын, кор вӧрын трачкӧдчис кӧдзыд. Делӧыс вӧлі войын. Елесь куйліс лабич вылын да вуграліс. Друг быттьӧ сійӧс кодкӧ сутшкис. Сійӧ чеччис, пӧльтіс би, ӧзтіс сартас, матыстчис пон дорӧ, — Музгарко

вөлі кулөма. Елесь кынмыліс: тайё вөлі сылөн смерть.

— Музгарко, Музгарко... — шуалис шудтөм старик, кувсьөм другсё окаліг. — Мый ме кута вөчны тэтөг?

Эз көйы Елесь, мед кувсьөм Музгаркоос сёйисны көиньяс, и гуалис сійөс казармаө. Куим лун сійө кодйис кын мусё, вөчис гу да синва сорөн дзевис сэтчө бур другсё.

Коли өти петук, коді воддза мозыс чуксалис старикөс войын. Садьмас Елесь, и пыр жө казтыштас Музгарко йылысь. И лоө сылы шог да гажтөм кувтөдзис. Сёрнитыштны некодкөд. Дерт, петукыд бур пөтка, а век жө пөтка и нинөм оз гөгөрво.

— Эк, Музгарко! — луннас некымынысь шуывліс Елесь, кор казалис, мый ставыс гылалө кисыс.

Голь йөзлы ассыныс шогсё лоө вунөдны удж вөчигөн. Сідз вөлі и тані. Нянь запасьяс кутісны помасьны, и кад вөлі Елесьлы мөвпыштны аслас юр йылысь. А медся шог өні вөлі сылы кольчыны аслас керкаын.

— Эк, эновта ставсё, муна гортө, Колваө, а то Чердыньё веськөдча! — шуис старик.

Лөсьөдіс сійө лызьсё, код отсөгөн том дырйис на вөтлысьліс көрьяс бөрся, тэчис ноп, босьтіс запас лун вит кежлө, прөститчис Музгарко гукөд и петіс туйө. Жаль вөлі петукөс кольны өтнассө, и Елесь босьтіс сійөс аскөдыс: пуксьөдіс нопьяс и мөдөдчис. Муніс старик из нөрыс дорөдз, бергөдчылөмөн видзөдліс аслас оланін вылө и бөрддзис: жаль лои аслас оланіныс, шоныд пельөсыс.

— Прөщай, Музгарко...

Сьөкыд вөлі Колваөдз туйыс. Первой лои мунны лызьөн Көдзыд ю кузя. Сәті вөлі кокни, но сәсся гөраяс воисны, и старик регыд эбөссьыс уси. Войдөр көр моз котраліс гөраясөд, а өні кызь верст мунөм бөрын вынтөммис. Көть вод да кув... Кодйис лымйө джуджыд гу, вольсалис лыс, биасис, сёйыштіс, мый вөлі нопьяс, и водіс шойчыштны. И петуксё вевттис нопнас... Мудзвывсьыд сійө регыд унмовсис. Дыр-ө сійө узис, кузя-ө, дженьыда-ө, сөмын садьмис петук горзөм шыысь.

«Көиньяс...» — вирдыштіс сылөн юрас.

Но көсийө сійө чеччыны да оз вермы, быттьө кодкө сійөс

гезйөн көрталөма. Весиг синсө оз вермы восьтыны... Ещө  
өтчид горөдіс петук и ланьтіс: сійос нопйыскөд тшөтш  
пышйөдіс гусьыс көин. Көсйө чеччыны старик, став вынсө  
зэвтө и кылө друг төдса увтчөм: быттьө көнкө му улас ув-  
тыштіс Музгарко. Да, сійө и эм... Матынджык, матынджык —  
тайө сійө туялөмөн локтө. Со дзик нин матын, дзик гу до-  
рас... Восьтө Елесь синсө и аддзө: збыльысь, Музгарко,  
а Музгаркокөд буретш сійө вогулыс, понлөн первой көзя-  
иныс, кодөс Елесь лым пиө гуавліс.

— Тэ тани, дедушка? — юалө вогул, а ачыс сералө. —  
Ме тэнө нуөдны локті...

Пөльыштіс көдзыд төв, нетшыштіс лым шмакъяс кузь  
козъяс да ныввъяс вылысь, и киссис лымйыс кувсьөм Елесь  
вылө; а асылөдзыс сы гуысь весиг туйыс эз коль.



*В. М. Гаршин*

## СИГНАЛ

Семён Иванов уджаліс көрт туй вылын стөрөжөн. Сы будкасянь өти станцияөдзис вөлі дас кык, мөдөдзис — дас верст. Верст нель сайын кольём во восьтисны ыджыд печкан фабрика; сылөн сьод трубаыс чурвидзис вөр сайсянь, а матынджык, орча будкаясыс кындзи, олан керкаяс эз вөвны.

Семён Иванов вөлі висьыс морт. Окмыс во сайын сійө вөлі война вылын: служитіс денщикөн офицер ордын, вөчліс ськөд быдса поход. Тшыгъявліс сійө и кынмавліс, и шонді улын пөжсьыліс, походөн ветлывліс нелямын и ветымын верстөдз жар пөраө и көдзыд дырйи, удайтчывліс и пуляяс улын вөвлыны да, ен ськөд, ни өти пуля эз инмыв. Сулаліс өтчюд полкныс воддза линияын; быдса вежон ту-

рокъяскөд лыйсисны: куйлөны миян салдатъяс, а лог мө-  
дарас — турокъяс, и асывсянь рытөдз лыйсьоны. Семёнлөн  
офицерыс сәні жө вөлі; быд лун куимысь Семён вайліс  
сылы полкөвөй кухняысь, шор боковысь, пось самөвар да  
өбед. Нуө сійө самөвар восьса местаті, пуляяс шутьлалөны,  
изъясө трачкөдчөны, полө Семён, бөрдө, а ачыс пыр мунө.  
Господа офицеръяс сьөн вөліны зэв дөвөленось: пыр налөн  
пось чай вөлі. Воис сійө походысь ловйөн, сөмын ки-кокыс  
пондісны юкавны. Уна шог ковмис төдмавны сійө кадсянь-  
ыс. Воис гортас — старик батысьс кувсьөма; пи вөлі нельөд  
арөс вылын — кулөма жө, горшнас висьөма; колисны Се-  
мён гөтырыскөд кыкөн. Эз артмы сьлөн и овмөснас, да и  
сьөкыд пыктөм ки-кокнад мутө гөрны. Эз кутны вермыны  
овны асланыс сиктын; мунісны найө выль местаясө шуд  
корсьны. Вөвліс Семён гөтырыскөд и Линия вылын, и  
Херсонын, и Донщинаын; некысь шудсө эз аддзыны. Муніс  
гөтырыс слугаө, а Семён важ мозыс шөйтө. Удайтчис сылы  
өтчыд машинаөн мунны; өти станция вылын аддзө — на-  
чальникыс быттө төдса. Видзөдө сы вылө Семён, и началь-  
никыс Семён чужөмө видзөдө, зильө төдмавны. Төдісны  
найө өта-мөднысө: аслас полкысь офицер вөлөма.

— Тэ Иванов? — шуө.

— Так точно, ваше благородие, ме буретш и эм.

— Тэ кызди татчө веськалін?

Висьталіс сылы Семён: сідз пө и сідз.

— А кытчө өні мунан?

— Ог вермы төдны, ваше благородие.

— Кыдз сідзи, дурак, он вермы төдны?

— Так точно, ваше благородие, сы вөсна мый мунныс  
меным некытчө. Удж кутшөмкө, ваше благородие, корсьны  
колө.

Видзөдліс сы вылө станцияса начальник, думыштис да  
шуө:

— Со мый, другө, кольчыв вай тэ недыр кежлө стан-  
цияс. Тэ, буракө, гөтыра? Көні тэнад гөтырыд?

— Так точно, ваше благородие, гөтыра; гөтырөй Курск  
карын, купеч ордын слугаөн олө.

— Но, сідзкө, гиж гөтырыды, мед локтас. Дарөвөй

билет судзѳда. Тані мян кѳрт туй будка прѳстмас; кора дистанцияса начальникѳс, мед тѳныд сетас.

— Зѳв ыджыд аттѳѳ, ваше благородие, — вочавидзис Семѳн.

Кольччис сійѳ станцияѳ. Отсасис начальник ордын кухняс, поткѳдліс пес, ѳшинь ув йѳр да платформа чышкис. Кык вежон мысти воис гѳтырыс, и мѳдѳдчис Семѳн аслас будкаѳ. Будкаыс вѳлі выль, шоныд, пес мыйта колѳ, ичѳтик град воддза стѳрѳжъяслѳн кольѳма, и десятина джын кымын гѳрѳм му туй ѳтар-мѳдар бокас вѳлі. Нимкодъ лои Семѳнлы, кутіс мѳвпавны, кыдзи ассъыс овмѳс лѳсьѳдас, мѳс, вѳв ньѳбас.

Сетісны сылы став колана кѳлуйсѳ: виж флаг, гѳрд флаг, пѳнаръяс, тутсан рожок, мѳлѳт, ключ — гайкаяс зѳлѳдыштавны, лѳм, зыр, росъяс, болтъяс, кѳстыльяс, сетісны кык книга, кѳрт туйвывса правилѳясѳн да поездъяслысь расписание. Первой кадас Семѳн войясѳн ѳз узылы, пыр долис расписание; поездыс час кык мысти на воас, а сійѳ кытшовтас ассъыс участоксѳ, пуксяс будкадорса лабич вылѳ и пыр видзѳдѳ да кывзѳ, оз-ѳ тіравны рельсъяс, оз-ѳ шумит поезд. Велѳдіс и кѳрт туйвывса правилѳяс; кѳть омѳля вѳлі лыддысьѳ, а век жѳ велѳдіс.

Делѳыс вѳлі гожѳмын; удж абу сьѳкыд, лым зыртны оз ков, да и поездъясыс ветлісны шоча сійѳ туйтѳыс. Суткинас кыкысь кытшовтас Семѳн ассъыс верстсѳ, кытыськѳ гайкаяс зѳлѳдыштас, мусѳ рѳвняйтыштас, ва трубаяс видзѳдлас и бѳр мунас гортас ассъыс овмѳс лѳсьѳдны. Сѳмын ѳтитор лѳк вѳлі сійѳ овмѳсын: мый кѳть мѳвпыштас лѳсьѳдны, быдтор йылысь туйвывса мастерлысь колѳ юавны, а сійѳ дистанцияса начальниклы доложитас. Прѳшение ветлігкѳсті кадыс и кольѳ. Весиг гажтѳмтчыны кутісны Семѳн гозъя.

Коли тѳлысь кык; Семѳн кутіс тѳдмасьны орчѳн олысь стѳрѳжъяскѳд. Оти стѳрѳж ѳна нин пѳрысь вѳлі; пыр кѳсйисны вежны сійѳс: ѳдва будкасыс петаліс. Гѳтырыс сы пыдди и обходъяс вѳчліс. Мѳд будочник, коді станция дорас матынджык, вѳлі косіник том морт. Медводдзаысь паныдасис Семѳн сьѳд кѳрт туй полотно вылын, кык будка кос-

тын шөрас, туй видлалігөн; Семён шапкасө пөрччис, копыртчыліс.

— Бур здоровье, — шуө, — сусед.

Суседыс видзөдліс сы вылө боксянь.

— Олан-вылан, — шуө.

Сэсса бергөдчис да муніс бокө. Бөрынджык гөтыръясыс ас костаныс паныдасьлісны. Семёнлөн Аринаыс здоровайтчис суседкаыскөд; сійө эз жө кут уна сёрнитны, муніс. Отчыд аддзис сійөс Семён.

— Мый нө, — шуө, — ичмоньöй, тэнад верөсыд абу варов?

Чөв олыштіс нывбаба, сэсса шуө:

— Мый йылысь сійө кутас тэкөд сёрнитны? Быдөнлөн аслас... Мун, ен тэкөд.

Но коли кадыс нөшта төлысь кымын, төдмасисны. Паныдасясны Семён Василийкөд көрт туй вылын, пуксясны туй бокас, калянысь тшынодыштоны да сёрнитоны асланыс олөм-вылөм йылысь. Василий векджык чөв оліс, а Семён и аслас сикт йылысь, и поход йылысь висьтавліс.

— Эг этша, — шуө, — ме шог төдлы ас нэмөн, а кузь-ө эськө и нэмыс менам? Эз сет енмыс шудсө. Кодлы нин кутшөм талан-судьба сетас господь, сідз нин и лоө. Со кызд, Василий Степаныч.

А Василий Степаныч рельсө кучкалыштөмөн пыркөдіс калянсө, чеччис да шуө:

— Оз талан-судьба миянлысь тэкөд нэмсө сөй, а йөз. Мортысь лёкджык да горшджык зверыс му вылас абу. Көин көинөс оз сөй, а морт мортөс ловья вывсьыс вильөдө.

— Но, вокө, көиныд көинтө сөйө, тайөс тэ эн висьтав.

— Кыв вылө лөсяліс и шуи. Век жө лёкджык тварыс абу. Эз кө эськө вөв йөзлөн лёклуныс да горшлуныс — овыны позьө на вөлі. Быдөн зильө тэнсьыд кусөктө мырддыны да жөритны.

Кутіс мөвпавны Семён.

— Ог төд, — шуө, — вокө. Гашкө, тайө и сідз, а сідз кө, сійөс енсянь индөма.

— А сідз кө, — шуө Василий, — нинөм и сёрнитны меным тэкөд. Став омөльторсө кө ен вылө көвьавны, а аслыд

пукавны да терпитны, колө, воканой, не мортон лоны, а скөтөн. Со тэныд менам кыв.

Бергөдчис да муніс прөститчытөг. Чеччис и Семён.

— Сусед, — горөдіс, — мыйысь нө тэ видчан?

Эз и бергөдчыв сусед, муніс. Дыр видзөдіс сы вылө Семён, кытчөдз Василий эз саяв туй чукулыын кодйөминө.

Локтіс гортас да шуө гөтырыслы:

— Но, Арина, сусед жө миян: зелля, а абу морт.

Но эз лөгасыны найө; бара паныдасисны да важ мозыс сёрнитны кутісны сы йылысь жө.

— Э, вокө, не йөзыс кө... эгө эськө ми тэкөд тайө будкаясас пукалөй, — шуө Василий.

— Мый нө көть будкаын... немтор, позьө овны...

— Позьө овны... позьө овны... Эк, тэ! Кузя олін да этша босьтін, уна видзөдін да этша аддзин! Голь мортыдлы, будкаын али көнкө мөдлаын, кутшөм нин олөм! Эсійө ад горшъясыс сөйөны тэнө. Став виртө пычкөны, а пөрысьман — шыбитасны лөк жмыкөс моз порсьяслы сөйөм вылө. Тэ уна-ө жалөванньөтө босьтан?

— Этшаник, Василий Степаныч, дас кык шайт.

— А ме даś куим да джын. Оні тэнсьыд юала, мыйла тадз? Правилө серти, правлениесянь быдөнлы өтмында шуөма: быд төлысьө дас вит шайт, пес, карасин. Коді нө эськө миянлы тэкөд дас кык либө дас куим да джын шайтсө урчитіс? Кодлы рушкуас гос вылө, кодлы зептас кольөм куим шайтыс либө шайтөн-джынйөныс веськалөны? Ме тэнсьыд тайө юала! А тэ шуан, овны позьө! Тэ гөгөрво, оз шайтөн-джынйөн либө куим шайт йылысь сёрниыс мун. Мед көть и ставнас дас витнансө мынтісны. Воддза төлыяс ме ветлі станцияө; буретш директор муніс, мойвиис аддзөдлыны сійөс. Мунө өтнасөн торъя вагонын; петіс платформа вылө, сулалө, рушку вомөныс зарни чеп өшөдөма, бан бокъясыс гөрдөсь, быттө кисьмөм яблөкъяс. Пөттөдзыс юөма вирнымөс миянлысь. Эк, вын да власть кө эськө!.. Но дыр кезлө ме татчө ог кольччы; муна, кытчө синъяс видзөдөны.

— Кытчө нө тэ мунан, Степаныч? Бур вылад буртө оз корсьлыны. Тані тэныд и керка, шоныд, и ичөтик мутор. Гөтырыд тэнад уджач...

— Мутор! Видзёдлін кӧ эськӧ менам мутор вылӧ. Оти нӧр сәні абу. Тулыснас капустатор пуктышті, да и то локтіс туйвывса мастер. «Тайӧ,— шуӧ,— мый татшӧмыс? Мыйла юасътӧг? Пыр жӧ идрав, мед и дукуыс эз вӧв». Код вӧлі. Мукӧд кадӧ кӧ, нинӧм эськӧ эз шу, а сәки пырӧма кутшӧмкӧ йӧй ру... «Куим шайт штраф!..»

Чӧв олыштіс Василий, кыскыштіс калянсӧ да нӧжйӧник шуис:

— Неуна кӧ ещӧ, ви и эськӧ сійӧс.

— Но и яр жӧ тә, сусед, со мый ме тәныд шуа.

— Абу яр ме, а веськыда сёрнита да мӧвпала. Ме сылы петкӧдла на, гӧрд чужӧмалы! Аслыс дистанцияса начальникы кута норасыны. Видзӧдлам!

И збыльысь, норасис.

Отчӧд дистанцияса начальник воліс туй видлавны. Куим лун мысти тайӧ туйӧдыс долженӧсь вӧлі мунны петербургса гырысь господаяс: ревизия вӧчисны, и на локтіскежлӧ колӧ вӧлі ставсӧ пӧрадокӧ вайӧдны. Балласт\* кысьтышталісны, рӧвняйтісны, шпальяс видлалісны, кӧстыльяс\*\* тувйышталісны, гайкаяс зӧлӧдалісны, столбьяс краситісны, туй вуджаніньясӧ тшӧктісны виж лыа кыскавны. Суседка-стӧрӧжика весиг ассьыс стариксӧ петкӧдіс турун нетшкыны. Быдса вежон уджаліс Семён; ставсӧ лючки-ладнӧ вӧчис и ас вывсьыс шабурсӧ дӧмліс, весаліс, а ыргӧн бляхасӧ\*\*\* югъявтӧдз кирпичӧн зыртіс. Уджаліс и Василий. Локтіс дистанцияса начальник дрезинаӧн; нӧль рабочӧй воропьяссӧ бергӧдлӧны; шестерняяс жургӧны; часнас верст кызь тӧвзӧ дрезинаыс, кӧлесаясыс сӧмын шутьялӧны. Ләбыштіс Семён будка дорӧ; уськӧдчис Семён, салдат моз рапартуйтіс. Сылӧн ставыс лючки вӧлӧма.

— Тә важӧн нин тәні? — юаліс начальник.

---

\* *Балласт* — лыаысь либӧ дрӧбитӧм изйысь вӧчӧм слӧй, код вылӧ и пукталӧны шпальяс да нюжӧдӧны рельсыас.

\*\* *Кӧстыльяс* — кӧрт туй вылын наӧн крепитӧны, тувьялӧны рельсыас шпальяс бердӧ.

\*\*\* *Бляха* — кӧрт либӧ ыргӧн листысь вӧчӧм номера да герба пластинка, кодӧс ӧшӧдӧны морӧсӧ либӧ крепитӧны шапкаӧ кӧрт туй вылын уджалысьяс.

— Май мөдөд лунсянь, ваше благородие.

— Ладно. Аттё. А сё квайтымын нельдө номерас коді? Көрт туйвывса мастер (сыкод тшөтш дрезинаас муніс)

вочавидзис:

— Василий Спиридов.

— Спиридов, Спиридов... А, тайё буретш сійё, коды кольём во ті замечание сетлінныд?

— Буретш сійё и эм.

— Но, ладно, видзөдлам Василий Спиридовөс. Мөдім. Рабочөйяс заводитісны бергөдлыны воропьяссө, дрезина мөдөдчис водзө.

Видзөдө Семён сы вылө да мөвпалө: «Но, лоө налөн сәні суседкод ворсөм».

Час кык мысти мөдөдчис Семён туй видзөдлыны. Адзө, кодйөминсянь туй кузя локтө кодкө, юр вылас быттё мыйкө еджыд тыдалө. Сюсьджыка видзөдліс Семён — Василий; киас бедь, мышкас ноптор, бан боксө чышьянөн көрталөма.

— Сусед, кытчө мөдөдчин? — горөдіс Семён.

Локтіс Василий матөджык: чужөмыс быгалөма, мел кодь еджыд, синьясыс югьялөны; сёрнитны пондіс — гөлөсыс орьясьө,

— Карө, — шуө, — Москваө... правлениеө.

— Правлениеө... Со кызд! Норасыны, сідзкө, мунан? Овсы, Василий Степаныч, вунөд.

— Ог, вокө, ог вунөд. Сёр вунөдныс. Аддзан, сійө менө чужөмө кучкис, вирөдз жугөдіс. Кытчөдз ловья лоа, ог вунөд, сідз ог эновтчы. Велөдны найөс колө, вир юысыясөс...

Семён кутіс сійөс киөдыс:

— Овсы, Степаныч, збыльысь тэныд шуа: бурджыкыс оз ло.

— Кысь сән бурджыкыс! Ачым төда, бурджыкыс оз ло; збыль тэ талан-судьба йывсьыд сёрнитін. Аслым бурджыкыс оз ло, но правда вөсна колө, вокө, сулавны.

— Да тэ висьтав, мыйсянь ставыс пансис?

— Да мыйсянь... Гөгөр видзөдліс, дрезина вывсьыс лэччис, будкаө пыраліс. Ме төді нин, чорыда кутас требуйтны: ставсө лючки-ладно лөсьөді. Мунны нин көсйис, а ме

жалөбаөн. Сійö пыр жö горзыны пондiс. «Танi, — шуö, — правительственной ревизия, а тэ сэтшöм-татшöм кутшöмкö град йылысь жалөба сетан! Танi, — шуö, — тайной советникъяс, а тэ капустаөн суюсян!» Ме эг вермы терпитны, кыв шуи, эг эськö зэв чорыдöс, но сэтшöм нин сылы забеднö лои. Сійö кызди лöсыштас меным... Миян проклятой терпеньемым! Сэки эськö сійöс колö вöли... а ме сулала, сiдз быттьö и колö. Мунiсны найö, сайкалышти ме, мыськышти чужöмöс и мöдöдчи.

— А кызди будкаыд?

— Гöтырöй коли. Оз шöйöвош; да чöрту найöс туйнаныс и быдөн!

Чеччис Василий, мöдöдчис.

— Прöщайтлы, Иваныч! Ог тöд, тöлк лöö оз менам.

— Подөн али мый мунан?

— Станция вылын тöварной поездö вöзйыся; аски Москваын лoa.

Прöститчисны суседъяс; мунiс Василий, и дыр сійö эз вöв. Сы пыдди уджалiс гöтырыс, лун ни вой эз узылы; верöссö виччысиг дзикöдз косьмис. Коймöд луннас мунiс ревизия: паровоз, багажной вагон да первой класса кык вагон, а Василий век абу. Нельöд луннас Семён аддзис сылысь гöтырсö: бöрдöмысла чужöмыс пыктöма, синъясыс гöрдöдöмаöсь.

— Воис верöсыд? — юалис Семён.

Нывбаба шеныштис кинас, нинöм эз шу и мöдöдчис аслас будкалань.

---

Челядь дырйис на коркö велöдчылис Семён баддбысь пöлянъяс вöчавны. Сотас сьöмöссö, кытчö колö розьяс вöчалас, помас тулган лöсьöдыштас, сэтшöм бур пöлян артмас, кöть мый сэсся ворс. Прöст кадъясö пöлянъястö сійö вöчывлис уна да тöдса кондукторкöд карö базар вылö мöдöдывлис; кык урөн быд пöлянысь сетлисны сэни. Ревизия бöрын коймöд луннас колис Семён гöтырсö рытъя, квайт часын локтысь поезд виччысьны, а ачыс босьтис пурт да мунiс вөрö, бедьяс керавны. Воис сійö аслас участок помöдз — тайö местаас туйыс крута кежис, — лэччис насыпь

вылысь да вёртыс мөдөдчис чой горув. Верст джын сайын вөлі ыджыд нюр, а сәні зэв бур кустъяс быдмисны поляньяс вылө. Кералис сійө бадьсө быдса нөб да мөдөдчис гортас. Мунө вөрөд; шондыс улын нин вөлі; гөгөр лөнь, сөмын кылс, кыдзи лэбачъяс дзользьоны да ув-росъяс кок улын ратшкакылөны. Муныштіс Семён ещө, регыд көрт туй тыдовтчас; и кажитчө сылы, быттьө мыйкө ещө кылө, быттьө кодкө көртөн клёнөдчө. Тэрыбджыка мөдөдчис Семён. Сійө кадө ремонтис на участокын эз вөв. «Мый эськө тайё?» — мөвпалис сійө. Петіс эрд вылө — сы водзын көрт туй насыпь кыпөдчө; выліас, туй вылас, морт лажгөдчөма, мыйкө вөчө; гусьоникөн Семён кутіс кайны морт дорө: чайтіс, гайкаяс гусявлыны кодкө локтөма. Видзөдө — и мортыс сувтіс, киас сылөн лөм; лөмсө суйис рельс улө да кызд бертыштас сійөс бокө. Семёнлөн синъясыс пемдісны; горөдны көсйө — и оз вермы. Аддзө сійө Василийөс, котөрөн котөртө, а Василий, киас лөма да ключа, насыпь мөдар боктіс патурликсис.

— Василий Степаныч! Дона морт менам, бергөдчы! Вай лөмтө. Бөр пуктам рельссө, некод оз төдлы. Бергөдчы, спасит ассыд ловтө грекысь.

Эз бергөдчыв Василий, котөртіс вөрө.

Сулалө Семён вежыньтөм рельс дорын, бедьяссө ассьыс уськөдіс. Локтө поезд пассажирскөй, а оз төварнөй. И оң сувтөд сійөс нинөмөн: флагыс абу. Рельссө местаас он пукты, куш кинад көстыльяссө он тувъяв. Котөртлыны колө, быть котөртлыны будка дорө кутшөмсюрө көлуйла. Господьй, отсав!

Котөртө Семён будка дорө, лолыс тырөма. Котөртө — вот-вот усьө. Петіс вөрысь — будкаөдзыс сө сыв, абу унджык, кылө — тутөстіс фабрикалөн гудок. Квайт час. А кык минут мысти поезд мунас. Господи! Спасит мыжтөм ловьясөс! Сідзи и аддзө Семён ас син водзсьыс: шуйга көлесанас крукаяс паровоз вежыньтөм рельсө, дрөгнитас, пөлыньтчас, кутас шпальяссө нетшкыны да дрөбитны, а тані туйыс буретш чукультө да насыпь, усьныс увлань дас өти сыв, а сәні, коймөд классын, йөзыс тыр, посни челядь... Пукалөны өні найө ставныс, нинөм йылысь оз мөвпавны.

Он, будка дорөдз котөртны да бөр ас кадө воны он вевъяв...

Эз котөрт Семён будка дорөдз, бөр бергөдчис, воддза дорсыс өдйөджык котөртис. Пөшти садьтөг котөртө; ачыс оз төд, мый ещө лоө. Воис вежыньтөм рельс дорө: бедьясыс чукөрын куйлоны. Копыртчылис сийө, босьтис өти бедь, ачыс эз гөгөрво мыйла, водзө котөртис. Кажитчө сылы, мый локтө нин поездыс. Кылө ылысса тутөстөм, рельсыясыс кутисны ньөжйөник сырмыны. Котөртны водзө выныс абу; сувтис сийө лөк местасяньыс сыв сө сайө: сэни юрас быттьө югнитис сылөн. Пөрччис сийө шапкасө, перйис сэтысь чышъян; сапөг гөленьсыс перйис пурт.

Сутшкис пуртнас шуйга киас гырddзасьыс вылөджык; чепөсийис вир, тюрөбөн кутис визувтны; көтөдис чышъянсө вирнас, паськөдис, нюжөдис, көрталис беддьө да лэптис асыс гөрд флагсө.

Сулалө, өвтчө аслас флагөн, а поездыс тыдалө нин. Оз аддзы сийөс машинист, локтас матөдз, а сө сыв ылнасяньыд он сувтөд сьөкыд поездтө!

А вирыс пыр петө и петө; топөдө ранасө туша бердас, но оз дугды вирыс петөмысь; тыдалө, пыдөдз дойдөма кисө. Юрыс пондис бергөдчыны; син водзас веравны кутис, сэсса и дзыкөдз пемдис син водзыс; пельясас — звөн. Оз аддзы сийө поездсө и оз кыв сылысь йиркөдөмсө; юрас сөмын өти мөвп: «Ог вермы сулавны, уся, уськөда флагсө; мунас поездыс ме вомөн... отсав, господьёй, ысты менө вежысьөс...»

Пемдисны синьясыс сылөн, сьөлөмыс быттьө уси, и уськөдис сийө флагсө. Но эз усь вирөсь знамяыс му вылө: кодлөнкө кыыс босьтис сийөс да кыпөдис вылө локтысь поездлы воча. Машинист аддзис сийөс, тупкис регулятор да сетис контрпар. Поезд сувтис.

Петисны вагоньясысь йөз, чукөртчисны өтчукөрө. Аддзөны: куйлө вирөн ойдөм морт, садьтөм; мөд морт сы дорын сулалө, кутө бедь йылын вирөсь чышъян.

Гөгөр видзөдлис Василий, лэдзис юрсө увлянь.

— Көрталөй менө, — шуө, — ме рельссө вежыньти.



*В. Г. Короленко*

## ЗАВОДЫН

Завод уджаліс. Матысмис жар тувсов лун шөр, и завод водзын площадьыс лөнис. Ичөтик, пөлөстчөм керкаяс, көні олісны рабочөйяслөн семьясыс, видзөдісны площадьь вылас посныдык чусмөм өшиньясөн. Ветлысь-мунысьяс эз вөвны. Кажитчө вөлі, заводбердса керкаясын быттьө виччысьөны өбед кежлө тутөстөм...

Заводса начальник Доримедонт, либө, кызди шулісны сійөс рабочөйяс,— Дормидон Иваныч Вахрушин, петіс аслас ыджыд да югыд, но прөстөй кодь керкаысь да мөдөдчис площадьь вомөн заводлань. Быд лун буретш тайө кадас сійө петалис аслас керкаысь да вөсьлаліс площадьь вомөн тэрмасытөг, неуна гөсөн тырөм синьяснас кызкө сьөлөм-

сяньыс видзёдіс лөнь, сылы бура тодса керкаяс вылө. Сійö эз нин вөв том, вель кыз, гөрд чужөма, ещö ёнджыка гөрд ныра да увлань лэдзөм кузь усьяса мужичöй. Пасьталөма сійö чусмөм ыргөн кизьяса дженьыдик шынель, а юрас пуктөма, көть и жар, кузь гөна ыж ку папаха.

Туйыслысь нельөд юкөннысь этшаджыксö мунөм бөрын Дормидон Иваныч сувтіс, кинас тупкис синсö шондісь да кутіс видзөдны бокса туйөд сылы паныд котөртись морт вылө.

— Поп котөртө... — пасйис сійö, и кокныыдик нюм вөрзёдіс сылысь уссö. Поп бөрся, неуна пыксьөмөн, котөртис кутшөмкө детинка, кодөс попыс кыскис киөдыс, а мөд детинка котөртис некымын воськолөн бөрынджык.

— Видза олан, батюшка, кытчö сідзсö тэрмасын?.. — шыасис Дормидон Иваныч, кор матысмис туйяс өтлаасына.

— Тэ дорö, Доримедонт Иванович, — тіян милөсть дінө котөрта... — вочавидзис пошиктысь поп... — Онö-ö көсйөй..

И сійö мыччис заводса начальниклы табак дозсö.

— Отрокьясөс со көсья заводад инавны..

— А кодлөн найö? — юалис начальник да босьтіс поп табак дозйысь прамөй ыджыд чепөль. Сійö старайтчөмөн сюяліс табаксö, а сэсся тупкис өти ныр розьсö да куньыштіс өти синсö. Поп, кодкөд орччөн сулалісны сыри-летки паськөма кык ичөтик детинка, сөмын на көсйис вочавидзны, но Дормидон друг кыпөдіс юрсö, лёкысь вежыньтіс чужөмсö да зэв гораа несйис.

— Чорыда несйис... — мөвпышттөг шуис сыри-летки паськөмаясысь өтиыс, паськыд лыяса, гождьялөм чужөма, сьөд лукав синьяса детинка.

— Мый шуин? — юалис заводса начальник пельсö матыстөмөн, мед бурджыка кывны, и дзоргис детинка вылө синваөн тырөм, бур сяма синьясөн. Сэк жö чим гөрд ыджыд нырыс, коді ещö ёнджыка лөсталіс сөмын на нюшкыштөм зарадысь, кыпөдіс ичөтик дикарлысь челядь сяма шензбөм.

— Нырыд тэнад... но, и гөрд жö! — шуис сійö да доккйөдлыштіс юрнас.

— Ак тэ, трасича, — мурган гөлөсөн шуис начальник. — Тэныд, яндысьтөмлы, кутшөм делө... А! Видзөдтө, кутшөм!

И сійө нюжөдіс кисө, медем нисыкавны пашкыр юрсисө. Но пельк дикарь тэрыба чечыштіс бокө.

— Сирөтаяс, — ышловзёмөн вочавидзис поп первой юалөм вылас да тадзи көсйис тупкыны детинкалысь шогмытөм дурөмсө.

— Со, видзөдлы жө... Нырөй сылы эз во сёлөм вылас, — аддзанныд кө!.. — элясис Дормидон да обидитчөмпырысь син бөжнас видзөдіс детинка вылө, коді сулаліс куим воськов сайын. Ичөтик дикарь гөгөрвоис, мый гөрд ныра старик дөзмис, и та вөсна детинка сулаліс видзчысьөмөн, и пикө воөм дырйи дась вөлі пышйыны.

— Прөститөй сямтөм детинкасө... — лөня шыасис поп. — Сирөтаяс кыкнанныс, некодлы вөлі велөднысө... — И сійө бара мыччис начальниклы табак дозсө.

— Кытысь найө? — юаліс Дормидон такалыштөм бөрын.

— Менам приходысь. Отиыс Палихаысь, со этайө (и сійө индіс сьөд дикарь вылө). Мамыс неважөн кувсис, а батыс, гашкө, кывлінныд, — духовнөй званиеа морт, юрсисө шырис, көнкө йөзын шөйтө. Абу төдса, ловья-ө али аддзис нин некодлы төдтөм пом. А мөдыс, — поп копыртчис да содтіс гусьоник: — позьө шуны, благороднөй рөдысь.

Тайө кывъяссө висьтәліг, отец Иоанн тракнитіс ассьыс паськөмсө, быттьө көсйис сы вылысь пыркнитны гаг либө төрөкан. Збыльысь, поп бердө бөрсяньыс лемасис, быттьө көсйис дзевсьыны поп паськөм сайө, еджыд юрсиа омөлик детинка. Кыйөм гулюлөн кодь повзём гырысь синъясыс видзөдісны Дормидон вылө, и детинка бара нюжөдіс вөсньыдик няйт кияссө поплань.

— Со, вөлөмкө, мый... — гогнитіс юрнас Дормидон. — Кыдз нө тайө... а?.. артмиссө?

Поп бара копыртчис начальниклань.

— Вөлі тәні, төданныд кө, духовнөй званиеа дөва... Аслас сьөкыд олөм вөсна кежис веськыд туй вылысь... Төдлінныд, көнкө, господин Пандектовөс, инженерөс...

— Төдлі... Сысянь, немортсянь, быдторсө позьө виччысьны.

Поп ышловзис да неуна кыпöдыштис видзöдлассö енэжлань.

— Петербургын öнi, шуöны... гажöдчö, нимкодясьö олöмнас, а сийö шудтöм дöваыс, уна янöдöм кывзöм да ассьыс грексö сьöкыда вештöм бöрын, неважөн кувсис. Ме со и шыödча тiян милöсть дiнö. Босьтöй сирötаяссö асланыд заводö...

Дормидон бара нюшкыштис табаксö, несйис, тайö пöрийö наян Сенька эз нин сет некутшöм шы, а сэссия начальник чукöстис на дортi мунысь рабочöйöс:

— Эй тэ, кызди тэнö шуöны...

Рабочöй матыстчис, дышпырысь босьтис картузсö да вочавидзис:

— Алексейön шулисны.

— Кытчö муна, Алексей?

— Да вот, Дормидон Иваныч, монтёр дорсянь öнi...

— Но ладнö, монтёр дорсянь бöрынджык ветлан. А öни нуöd со этийö кыксö кучик көлуй вурый дорö. Кылан? Висьтав: начальник мöдöдiс. Мед кытчöдзкö стöрöжкаын оласны. Вердны сэнi найöс... Гөгөрвоин?..

— Гөгөрвоам... — копыртлис юрсö рабочöй. — Но вось лалöй, вильышпозъяс, водзö!

Поп пернапасалис детинкаясöс муниганыс нин да мöдöдчис улич кузя Дормидонкöд орччөн, бурмöм сьöлöма сыысь, мый удайтчис вöчны бур делö. Кык сирötалысь олöмсö сийö лыддис ладмöдöмаөн. Кык детинка матыстчисны заводлөн сьöd ворота дорö да этшъясян воськовъясөн сувтисны веськыд олан туй вылö.

Завод стрöйбаяс весьтын чурвидзысь ыджыд трубаысь пуритис тшын; сьöкыда муралан шы кылис заводса пемыд стрöйбаяссянь. Кымын ёнджыка детинкаяс матыстчисны заводлань, сымын вынсялис тайö муралан шыыс, быттьö локтис налы паныд. Еджыд юрсиа Ванькалы, вермас лоны, благороднöй бать-мамсянь вуджис бур сям; сылөн чужöмыс пыр ёнджыка жугыльмис да лоис шог. Заводыслөн шустöм мургöмысь сийö кылис лёкысь герчкöм да лөгпырысь виччысьöм... Тшынлөн пемыд визыс дышпырысь да кызкö эскытöма ньöжйö паськалис траурнöй визь моз лöz

енэжын; öнi сийö муткырасис сы юр весьтын, тупкис шондi-сö, и тшынлөн сьöд вуджöрыс тöдчис детинка чужöм вылын. Кельыдлöз синъясыс ойдiсны синваöн, син аканьясыс паськалiсны, и чужöм вылас тöдчис дорйысьны вермытöм-лун да венны позьтöм полöм.

Кор челядь мунiсны заводö пыран будкатi да пырисны стрöйбаяс костö, найöс шемöсмöдiс друг лоöм чöв-лөнъ. Заводыслөн клёнöдчöм, грымгöм да көрт шыа герчкöм друг ланьтiсны, быттьö заговөр серти, и сöмын сьöд тшын воддза мозыс тупкис шондiсö.

— Восьлав, восьлав, — мыйысь полан, — тойыштiс рабочöй повзьöмысла сувтöм детинкаöс. — Кылан, вокö! — горöдiс на дортi котöртысь мöд рабочöйлы. — Көнi вурсысьыс?

— Главнöй привод дорын, — шуис сийö, на дортi котöртиг. — Видзöд сийö сувтiс.

Найö мöдöдчисны стрöйбаяс косттi сьöд рöма öдзöслань, кодi вöли улынджык.

— Тэнö кызди шуöны, кылан?

Ванька кылiс: сийöс кодкö тракйöдлö дөрöм соскöдыс. Тайö сыкöд пöгибö воöм ёртыс, повтöм Сенька, вермöма аддзыны тырмымөн повтöмлун, медым заводитны сёрни. Ванька видзöдлiс сы вылö гудыр синъясөн да нинöм эз вочавидз; но тайö кыв шутöм видзöдласыс, повзьöм чужöмыс вöлины бура гөгөрвоанаöсь; кажитчö, найö висьталiсны тöждысьтöмджык Сенькалы налөн сьökыд олöм заводитчöм йылысь. Сенька видзöдлiс видзчысяна чöв олысь пемыд стрöйба вылö, сьöд тшын вылö, кодi пыр сiдз жö пуркйис вылын, и друг сувтiс. Сылөн сьöд синъясыс кодзалiсны öтарö-мöдарö, пельк тушаыс кызкö ставнас чиныштiс, кызди тайö овлö ичöтик зверлөн, кодi лöсьöдчö вирдыштны аслас позйö. Нуöдысьыс ас кадö казялiс тайö лöсьöдчöмъяссö да тэрыба торкис найöс сыли тшуптас кокныдыка кучкöмөн...

— Восьлав, восьлав водзлань... Видзöдтö, кыйялö, көинпи...

Сенька öддзöдчылiс эськö водзлань, но друг öшйис

сынөдө — сійөс шошаөдыс лэптіс зумыд ки. Ванька видзөд-ліс та вылө шогпырысь, шемөсмөмөн.

Некымын здук мысти кокъяснас чужъясьысь Сенька вөлі нин стрөйба пытшкын, кочегаркаө пыранінын.

Вайөдысьыс сувтөдіс сійөс джоджө, виччысьыштис, кор Ванька рама локтас на дорө, и һуксис өдзөс порог вылө.

— Вурсьы-ысь! — горөдіс сійө да кыскис табак кө-шельсө.

— Тані, — гортөма шыасис, быттьө му увсьыс, тыдав-төм мортлөн гөлөс.

— Детинкаясөс ме тэныд вайөді начальниксянь.

— Нөрөвитлы.

— Да өтигыс, кылан, пышйыны видзөдө...

— Видз. Ме пырысьтөм-пыр...

Ванька топөдчис стен бердө; сылөн наян ёртыс аддзис, мый петанінсө тупкөма, лөгпырысь лэдзис юрсө да кызкө боқыштчөмөн матыстчис сійө жө местаас.

— Видзөдлы жө... улиас, улиас... — шуис сійө недыр мысти да бара тракнитіс Ванькаөс дөрөм соскөдыс. Но Ванька и висьтавтөгыс эз вермы вештыны синсө сыысь, мый жервидзис куим оськов сайын налөн кокъяс улын.

Некымын из тшупөд друг помасис джоджувса ыджыд пемыд жырыын. Тайө гу пытшкас гөрдоват югөр дзирда-лігтыр ветлөдліс пемыдас, и сэн жө югьялісны кык зэв ыджыд биа гөрд син; гөрдөдз доналөм пач өдзөсьяс сайын кыліс биыслөн скөра эргөм да трачкөдчөм.

Мыйкө зяткис гу пытшкын, өти пач пөдан өдйө воссис, би ыпнитіс сэтысь, и югыд рөм вылын төдчис мортлөн сьөд мыгөр. Сійө суйис биас кузь коколюка да кутіс тэрыба, чорыда гудравны өтторйө шмакасьөм шом. Лөкысь трачка-кылігтыр, кыптіс би киньясьысь быдса кымөр, и мортыс здук кежлө вошліс син ёрмөн дзирдалысь кымөр пиас.

— И-и, страстьыс кутшөм... — шуис Сенька. — Кыдзи сійө вермө... Адөй, адөй!..

Пач пөдан клопнитіс, өти биа синмыс тупкысис, но пыр жө воссис мөд, и бара би киньясьысь да сотчөм көртысь кымөр сьавкнитіс мортлөн пемыд мыгөр гөгөр.

— Тэ думайтан — коді тайё? — юалис өвсыны вермы-  
тём Сенька да тойыштіс ёртсө гыррдзанас. Сійё чөв оліс.

Он төд?.. А ме төда, тайё кочегар Микита. Синкымъ-  
ясыс сылөн дзикөдз сотчөмаось; ме төрыт аддзылі.

Ванька видзөдліс ёртыс вылө повзём синъясөн. Колө  
шуны, кочегарлөн синкымъяс йылысь тайё стөчмөдөмыс,  
тыдалө, мыйкө мында такөдіс сійөс.

— А тэ, көнкө, думайтін — чөрт тайё. А? думайтін?

— Думайті, — нор гөлөсөн шуис Ванька.

— Гө-то-о-ов! — друг быттьө му увсыс горөдіс код-  
лөнкө гөлөс. «Гө-ө-ө! то-о-ов!..» — шыасис быттьө ылыст-  
чысь йөлөга. Көнкө ылын мөдіс чушкыны мыйкө кузя да  
сьөкыда, сэссия клёнөбтіс-дрөгнитіс өтчыд, мөдысь, кой-  
мөдысь. Кажитчис, быттьө стрөйба улас мошкоритчис мый-  
кө сьөкыдтор... Кодкө быттьө зіліс вөрзёдны места выв-  
сыс зэв ыджыд телега.

— Видзчысь, эй! Вильышпозьяс!.. Вешыи көлеса  
дорсыс, көлеса дорсыс кеж!.. — горөдіс детинкаясөс вай-  
өдысь рабочөй. Сынөдлөн кокни төвру өвтыштіс на вылө  
да кутіс пөльтны дугдывтөг. Детинкаяс звирк чеччыштісны  
мөдар стен дорө.

Сійө местаас, көні найө сулалісны, заводитіс мыйкө  
вөрны. Стен бердө топөдөм зэв ыджыд маховик, кодөс  
джынвийө дзебөма джоджын вөчөм розьө, — дрөгнитіс,  
качнитчис, и детинкаяслы кажитчис, мый зэв ыджыд теле-  
галөн көлеса гөгыльтчө на вылө. Төлыс кучкис ёнджыка,  
көлеса кутіс мургыны, зэв ыджыд тас мыччысис джодж  
улысь. Сійө дышпырысь кыптис, сувтса сувтис, пөлыньтчис  
да тэрыба воши джодж улө, кыскис ас бөрсясыс мөдөс;  
минут мысти көлеса, мургиг да чушкигтырйи, муртса  
катласигтыр, шывгис гөгрөс визьөд, сьөкыда дрөжжитіс  
бергалігас, а тасьясыс кыптисны да усины өти бөрся мөд,  
сувтлытөг ни коставлытөг.

Телега муніс тыр өдөн. Улыын, джодж улас, стен саяс  
да детинкаяс юр весьтың мөдөдчис дугдывтөг муралөм.  
Орчча кузь мастерскөйын, кодөс таөдз детинкаяс эз казья-  
ны, кутшөмкө помтөм уна вальяс, поршеньяс, көлесаяс,  
ременьяс, станокьяс да йөз өні вөрзисны, отувтчисны өти

помтõм мургõмõ. Кõрт чижгис лёкысь герчкигтыр, шестерняяс сяргисны, быттьõ гõгыльтчысь изъяс, приводной ременьяс трачкõдчисны да чушкисны, дугдывтõг чашйисны сынõдсõ.

Ванькалõн бергõдчис юр вежõрыс. Сылõн синъясыс кõсйитõг бергõдчылисны сэтчань, кõнi тэрыба вуджрасисны кõлеса тасъяс; чужõм вылас тõдчис весьõпõрõм да гõгõрвотõм полõм, синъясыс гудыртчисны, синлысьясыс сьõкыда лэччисны. Ыджыдысь-ыджыд телега гõгыльтчис сы вылõ, и сийõ кылис быдласянь — ас весьтсьыс, гõгõрыс, весиг тiралысь сьõлõм пытшсьыс — дугдывтõг грымакылõм.

Сийõ эз нин бура гõгõрво, мый гõгõр керсьõ, и ньõти эз чуймы, кор дждожд увсьыс, дзик кõлеса шõрсьыс, сийõ местасьыс, кõнi шутляялисны да вирдалисны чугунысь вõчõм тасъяс, тыдовтчис мортлõн мыгõр. Сылы кажитчис, мый кõлеса тасъясыс ветлõны морт пырыс сквõзь и оз инмывны сьõ ни оз вõчны сылы некутшõм вред, но тайõ сийõс эз шемõсмõд. Морт õшõдчис кияс вылас, кыпõдчис да звирк чеччыштiс дждождõ.

— А кодыс тэнад пышъялысьыс? — шыõдчис сийõ порог дорын пукалысь рабочõй дiнõ.

— Эсийõ! — довкнитiс рабочõй юрнас табак чирьяс кõшельõ пыркнитiгмоз.

Сэтшõм виччысьтõг локтõм мортлõн кийс друг някыр-тiс Сенькалысь юрси пратьсõ.

Первой здукас шемõсмõмла Сенька сõмын рама довкйõдлiс юрсõ вурсьысьлõн ки бõрся. Но недыр мысти сийõ воштiс терпениесõ да некутшõма водзвыв лõсьõдчытõг сэтшõм гораа да лёкысь равõстiс, мый орчча мастерскõй-ысь котõрõн петалисны рабочõйяс, и весиг синкымъястõм да ставнас чишкассьõм кочегар югнитiс аслас еджыд пиньясõн. Вурсьысь лэдзис кисьыс Сенькалысь юрсисõ.

— Видзõдтõ, чõрт пийд... Кыдзи сийõ, вокьяс, арõстiс, — шуис сийõ ньõти чуймытõг.

— Мастер горзыныс! — содтiс прõстõй рабочõй чигарка õзтигмоз.

Збыльысь, аслас не кузь, но зэв шог олан кад чõжõн Сенька велалис аслысногõн горзыны, мыйõн шемõсмõдлiс

да чуймөдліс быдөнөс сэтшөма, мый накажитысь кийс ачыс личавліс, и тайөс Сенька уна пөв казявліс аслас опыт серти.

Тайө вөлі аслыссикас орудие быд лунья тыш нуөдігөн, и Сенька тырбура кужис вөдитчыны тайө орудиенас.

Сійө кадсянныс, кор Ванькалы медводдзаысь горөдісны: «видзчысь», и сійө звирк чеччыштіс көлеса дорысь, сійө кадсянныс, кор заводлөн грывакылөмыс медводдзаысь шымыртіс сійөс быд боксянь да гөгыльтчис сы юр весьті, — полөм да кутшөмкө «шуштөмлун» эз нин бырлыны. Ыджыдысь-ыджыд телега пыр гөгыльтчис, сьөкыд көлесаыс бергалісны, грывакылісны да грөзитісны быд боксянь.

— Видзчысь! — горзісны Ванькалы мастерскөйын, көні ременьяс грөзитісны кыскыны сійөс асланыс бергалөмөн, — видзчысь, видзчысь, видзчысь!.. Көрт тыра тачкаяс төвзисны сы дорті, гөгыльтчисны сборочнөйө мөдөдан сө пудья вальяс, гырысь цилиндрьяс, муркйөдлісны скөр да гора гым шыөн. — Видзчысь!

Дзирдалысь дон киньяс сывкйисны кузнечаын мөлөтьяс улысь, чугунысь көрт пуан пачьяс дорын көрт зібьяс вылын новлісны гөрдөдз доналөм көрт брусьяс, кодьяс пөртмасисны биөн да трачкөдчисны страшнөй жарысь. Прокатнөй вальяс улысь кыссис-нюжаліс доналөм сталь, и быдлаын Ванькалы горзісны: «видзчысь», и быдлаын сійө вөлі дюйм ылнаын лөкторйысь, пикысь да кулөмысь; кор өлөдөм могысь сетлісны сьылі тшуптас, сылы ковмыліс сөмын читкырасьны.

Весиг войнас, стөрөжкаын, сійө сыркъявліс кадысь кадө да дрөгнитліс, а муртса заводитліс төдчыны асья лөз югыд, заводлөн ёсь тутөстөм бара горөдліс сылы: «видзчысь», и детинка тэрыба сувтліс кок йылас, мед эськө эз вөрзьөд сійөс вурсьысьлөн чорыд кийс.

Кыкнан детинкаыс веськалісны кучик көлуй вурьысь дорө велөдчыны. Наукас эз вөв сьөкыд: колө вөлі вундавны вөсньыдик кучик да вурлыны сьумыс ременьяс. Быд час джын мысти кысянькө горзісны: «вурсьы-ы-сь!», — и пөрысь морт уськөдчыліс изйысь вөчөм пості увлань, мед

йтны орөм привод. Прөст кадө сійө дөмлiс важ сапөгъяс, брөдни, нывбаба көмкот. Тайө сетлiс сылы содтөд доход. Таө сійө заводитiс велөдны и ассыс выль велөдчысыясөс.

Но детинкаяслөн, вурсьысысь кындзи, вөлины и мукөд начальникъяс: збыльысьсө ставнас заводыс петкөдлiс на вылө ассыс правасө, и кутшөма көть вурсьысь эз мургы да видчы,— век жө найөс тшөкыда ыстылiсны заводлөн öти помсянь мөд помөдз быд сикас могъясөн.

Сенька, писькөсджык, быдтор гөгөрволiс өдйөджык. Сійө медводз төдмалiс медся өпасной местаяссө, велалiс гөгөрвоны машинаяслысь сямсө, босьтiс төд вылө, кытi ветлөны поршеньяс, көнi вермас кучкыны кутшөмкө рычаг либө кутшөмкө көрт чунь, некодөн казаявтөг да тэрыба котралiс торъя скөр рабочөйяс ки увтi. Некымын вежонөн сійө төдмалiс дугдывтөг грымакылысь да ланьтывтөг уджалысь лөк гундыр кодь заводлысь сямсө да зiлис ладмөдчыны сы дiнө медся бур ногөн.

Ыджыд жырыын, көнi уджалiс вурсьысь, пельөсас куйлiсны көрт чукөръяс да быд сикас ёгыс. Жырсө югдөдысь өшинь дорын вурсьысь лөсьөдiс ассыс мастерскөй. Жырыяслөн ыли джынйыс вөли пыр пемыд. Кор өдзөссө вөли пөддалөма,— комнатаын овлiс лөньджык. Заводлысь грымакылөмсө лөньыштөдлiсны саось стенъясыс, и сөмын өшиньясыс кадысь кадө дрөжжитiсны да нора зильгисны парөвөй мөлөт кучкалөмысь.

Отчыд, кор вурсьысь петiс, Сенька тювкнитiс ёг чукөр сайө да водiс сэтчө öти лөнь пельөсө. Содтi кайысь мортлысь воськовъяс кылөм бөрын детинка пыр жө петiс сэтысь, но пельөсыс сылы воис сьөлөм вылас. Сійө ваялiс сэтчө кос турун да лөсьөдiс аслыс поз.

Вочасөн сійө лоис смелджык, и кор вурсьысь волiс аслас местаө, детинка куйлыштiс на ещө мыйкө дыра кад. Сэсся гусьөник матыстчылiс өдзөс дорө и котөрөн пырлiс комнатаө, кыз быттьө бөр локтiс кытчөкө «ыстылөм» бөрын. Ванька сөмын шензис другыслөн повтөмлунысь.

Отчыд вурсьысьсөс корисны главнөй привод дорө. Сійө чукөртiс быдса нөб вөсньыдик кучик сюмысысь, босьтiс

пурт, паськыд ремень да муніс. Сенька пыр жö тувкнитіс аслас позйö.

— Ванька, а Вань!.. — шыасис сійö быттьö кöч аслас гусянь. — Лок татчö, а, кылан!.. Збыль öд.

Ванька полігтырйи видзöдліс гөгөр. Корöмыс вöлі веж петкöдлана и повзöдчысь. Ыджыд заказ вöсна завод уджаліс мый вынсьыс, и детинкаяс вылын тайö тöдчис сэтшöм ногөн, мый налөн синьяс гөгöрыс лоисны лöz кытшьяс, синьясыс гудыртчисны, кокьясыс юкалісны дугдывтöг котралöмысь, а сьылі тшуптаныс сеталісны налы тшöкыд-джыка.

Ванька полігтырйи матыстчис ёг чукөр дорö. Сенька куйліс сәні, быттьö перина вылын. Сійö дзик эз тыдав, местаыс вöлі тырмымөн кыкнанныслы. Ванька сетчис веж петкöдланторлы. Недыр мысти Ванькалөн пельясыс быттьö омöльджыка кутісны кывны заводлысь грымгöмсö, а сәсся и дзикöдз лөнис, сöмын төрöщитысь полöмыс да грöзитысь пикыс эз дугдыны лэбавны унмовсьöм детинка юр весьтын.

Вурсьыслөн сямьыс вöлі стрөг. Аслас пемыд жырйын пукалігөн сійö некор эз тöдлы «спокой», быд здук виччысис приводьяс дорö корöм. Гөгөрвоана, мый татшöм понсяма должностыс вайöдіс стрөг, чорыд сямö, и та вöсна вурсьысь нәмсö мыйкö мургис вомгорулас, видіс и йöзсö, и заводсö, и ременьяс, и вöv-мöскöс, кодьяс кучикысь вöлі вöчöма ременьяссö.

Татшöм жö стрөг вöлі вурсьысь велöдчысьяскöд. Сійö гөгөрвоис, мый детинкаясöс сетöма сылы «велöдчыны», и вель вылö доньяліс ассьыс могсö, но пöртіс олөмö тайö могсö аслысногөн: мургигтыр сетіс удж, мургöмөн жö петкöдліс ассьыс нимкодълун, уджсö кö вöчисны бура, дöz-мөмсö петкöдліс да индöдьяс сетліс юрсійöд нисыкалөмөн да сьылі тшупöдö тувкнитöмөн.

Главнöй привод дорысь воөм бöрын сійö мургыштіс, мый детинкаяссö бара ыстöмаöсь. «Абу жö поньяс... и бара жö колö делöö велöдны, а сы пыдди — пыр котрöдлöны. Висьтавны лöö Дормидонлы... збыльысь öд, балуйтөм!» Сійö скöра вештыштіс кокнас пуклöссö, скöрысь лöсьöдіс

наськыд сюмыс да лӧгырысь сутшкис сэтчӧ куим грана шыла. Друг сылӧн мугыд чужӧмыс нюжаліс, синкымъясыс кыпалісны шемӧсмӧмла. Пельӧсысь кыліс чӧскыд ун йылысь кузя ымӧстӧм.

Кывзыштис ещӧ, сәсся вурсьысь матыстчис ёг чукӧр дорӧ, видзӧдліс сы вылӧ и шемӧсмӧмӧн сувтіс: детинкаяс кутчысьӧмӧн узисны. Ванька кытшыльтчӧма да дзевӧма юрсӧ Сенька морӧс вылӧ. А мӧдыс ӧти кинас сывйыштӧма другсӧ, мӧдсӧ паськыда шевкнитӧма да веськыда чергӧдчӧма. Тадзи лӧг петкӧдлана лэдзчысьӧмӧн узьӧмсӧ, кажитчӧ, нарошнӧ вӧлі артыштӧма, медем кыпӧдны вурсьысьлысь скӧрлунсӧ. Тайӧ шогмытӧм тӧждысьтӧмлуныс восьсӧн паныд муніс грымакылысь да кашкысь заводлӧн стрӧг тӧждысьӧмлы.

Заводлӧн вӧліны аслас гижавтӧм, но венны позьтӧм законъяс. Кыдзи тутӧстӧм бӧрын заводитчыліс удж, сідз жӧ детинкаяслӧн мыж бӧрын быть колӧ вӧлі лоны нисыкалӧм. Тайӧ мыжыс вӧлі вывтіджык; сійӧ чуймӧдіс вурсьысьӧс аслас виччысьтӧмлунон да мыжыслӧн ыждаӧн. Нәмсӧ грымакылысь завод эз тӧдлы нинӧм сэтшӧмсӧ, мый эськӧ ёнджыка торкис сылысь уставъяссӧ, кык детинкалӧн лӧнь пельӧсын ставсӧ вунӧдчӧмӧн узьӧм дорысь. Найӧ кӧ эськӧ асьныс эз узыны тайӧ здукас, то кылісны важ заводлысь равзӧмсӧ, коді чуксаліс чорыда накажитны найӧс.

Вурсьысь вӧлі ставсӧ водзвыв арталӧмӧн олысь морт. Чуймӧмсьыс мездысьӧм бӧрын сійӧ восьтыштис ӧдзӧс да перила вомӧн копытчӧмӧн чукӧстіс рабочӧйӧс кочегаркаысь. Сійӧ пырис жырйӧ, вурсьысьлӧн чӧла индӧм серти видзӧдліс детинкаяс вылӧ да паськыда нюмдіс. Дӧзмӧдан быд лунья гажтӧм дырйи сылы лӧӧ кутшӧм-некутшӧм гаж. Сійӧ, мый стрӧг вурсьысьлы вӧлі аслас мӧгӧн, рабочӧйлы лоис аслысикас гажӧдчӧмӧн.

Вурсьысь бӧрйис шӧркодъ кузья гӧгрӧс сюмыс, нюжӧдіс сійӧс киас да шевкнитис сынӧдас. Сюмысыс вӧлі лӧсялана — паськыд да нюдз. Рабочӧй, еджыд пиньяснас жерьяліг, матыстчис лӧня узысь детинкаяс дорӧ. Планыс вурсьысьлӧн вӧлі сэтшӧм, мед кыпӧдны кыкнаннысӧ пель-

ясодыс, а сэссия накажитны сьумысөн, мый могысь и коло  
вөлі отсасысьыс.

Планыслысь воддза юкөнсө вөлі пөртөма оломө бура.  
Кыкнан мыж вөчысьыс өти здукөн кылісны гөгөрвотөм  
дой да джынвыйө өшйисны сынөдас. Вурсьысь кыпөдіс  
найөс пельясөдыс, бергөдіс асланьыс да видзөдліс детин-  
каяс чужөмө аслас стрөг, быдтор дінө веськодь видзөдла-  
сөн. Челядь чужөмьяс вылын төдчис шөйөвошөм, повзьөм  
да доймөм. Узян синьяссө некымынысь лапнитөм бөрын  
найө, кажитчө, заводитісны гөгөрвоны лоөмторсө. Завод  
равзис-буалис да лөкаліс, вурсьысь видзөдіс жаль төдтөм  
судья моз, кочегарлөн еджыд пиньясыс сярвидзисны весь-  
кодьпырысь гажаа.

— Дяинька, дяинька-а-а... — чилөстіс вурсьысьлөн шуй-  
га кыин сьөкыда бовьялысь Ванька, а сэк жө Сенька чөла,  
лөгпырысь чужьясис. Сійө эз кор прөща. Сійө төдіс важ  
заводлысь сямсө, төдіс, мый узьны оз позь, төдіс, мый пом-  
төг котравны да вурлыны ременьяс абу гажатор, — и ставсө  
тайөс төдөмыс отсалис гөгөрвоны — дзик быть чорыда  
нөйтасны. И сөмын став тушаыс сьлөн чожа веглясис,  
зілис мездьсыны лөсвятөма да сьөкыда өшаланногсьыс.

Вурсьысь ылыстіс детинкаяслысь юрьяссө да колскис  
найөс өта-мөдыскөд өтчыд, мөдысь... Детинкаяс быд пөрийө  
читкыртісны синьяссө, а сэссия на чужөмьяс вылын төд-  
чыліс надея, мый колскөмыс медбөрья нин. Но тайө надея-  
сө чинтіс нюдз кучик ремень, кодөс аддзисны детинкаяс  
вурсьысь киняулысь. Коймөдысь кунисны детинкаяс синь-  
яссө, виччысисны колснитөм, и сьөлөмьясыс налөн кын-  
мисны. Но колскөбтөмыс эз ло.

Лоис мыйкө виччысьтөмтор. Некымын здук полігтырйи  
виччысьөм, лөньыштөм, кутшөмкө гөлөсьяс. Детинкаяс  
восьтісны синьяссө да первойсө эз вермыны гөгөрвоны,  
мый лоис на дорын. Кутшөмкө төдтөм барышня сулаліс  
вурсьыськөд орччөн, нетшкис-тракйис сійөс пельпомөдыс  
да мыйкө шуалис тэрыба, пөся, орьясян да мытшасьлан  
гөлөсөн. Вурсьысь видзөдіс сы вылө гөгөрвотөма да весиг  
полігтырйи. Кочегар вешйис стен бердлань мыжа морт  
моз, быттьө яндысис аслас сьөд да тшынасьөм мыгөрысь,

а о́дзос дорын сулаліс Дормидон да син бōжнас видзōдіс сы водзын лоомтор выло. Сійō ньōжйōник восьтис пыр сьōрсьыс новлодлан табак дозсō.

Вурсьысь лэдзчысис детинкаяс пельысь, но, тōдтōм барышня выло видзōдіг, тшапнитіс найōс шошаōдыс. Сенька тэрыба видзōдліс гōгōр да пыр жō гōгōрвоис бурланьō вежсьōмсō. Сылы шыбитчис сідз жō синмас барышнялōн мыгōрыс: шырōм юрсиыс гартчис-кудритчис детинкалōн моз. Синьясыс югьялісны, чужōмыс вежынтьчōма лōгысла и кажитчō вōлі, мый ныв пыр жō бōрддзас.

— Лэдз, лэдз дзикōдз! — горōдліс ныв да лēкысь нешкис вурсьысьōс. — Кылан, лэдз...

Вурсьысь вешйыштис да видзōдліс Дормидон выло, быттьō юаліс сылысь, мый сылы вōчны. Дормидон лэдзис синьяссō, видзōдіс табак дозьяс. Сійō, тыдалō, и ачыс на эз тōд, мый сылы вōчны. Сійō босьтис аскōдыс Петербургысь воом нывсō заводō да весиг эз куж мōвпыштны, мый вермас лоны, и о́ні надейтчис вурсьысьлōн сюсьлун выло.

— Оз позь меным, барышня, мед лэдзны... Сы вōсна, мый ме найōс велōда, — гōгōрвоōдана шуис вурсьысь.

— Велōдō, сійō велōдō! — лōгпырысь горōдіс ныв да бергōдчис бательныс.

Дормидон ещō нин сюся, синьяссō вештывтōг кутис видзōдны табак дозьяс.

— Да, стōч сідзи, — вочавидзис вурсьысь, — найō жō сирōтаяс.

— Мый сійō висьталō, мый сійō висьталō, тайō повзьōдчысь мортыс, — юаліс ныв, паськыда восьтōм синьяссō куньтыралігтыр. Сійō, тыдалō, эз гōгōрво, кызди вермō йитчыны бать-мамтōг кольōмыс нōйтōмкōд.

— Сирōтаяс, — велōдана гōгōрвоōдіс нывлы вурсьысь, — мōд ногон кō, бать-мамтōмось, со мый...

— Сійō весьōпōрōма! Пап, папа, да мый нō тэ? Да кызди нō тэ лэдзан весьōпōрōм мортсō тиранитны челядьōс?

— Кажитчō, ас садбын на... — зумыша вочавидзис вурсьысь.

— Кыз нө тэ он гөгөрво, мый сирөтаясөс колө жалитны.

— Да-да, жалитны, и ме сідз жө шуа. Коді нө найөс өні бать-мамтөгыс велөдас. Ті, барышня, со мый: ті энө мешайтөй.

— Пап! Да мый нө сійө висьталө? Господи! Кутшөм шогмытөм морт!

Паръясыс нывлөн дрөгнитисны; сійө видзөдліс батыс вылө и дась вөлі кага моз бөрддзыны.

А вурсьысьлысь весиг сьөлөмсө кырыштіс «шогмытөм мортөн» нимтөмыс. Тайө кывйыслысь төдчанлунсө сійө эз вермы гөгөрвоны да сы вөсна лыддис сійөс торйөн нин сьөлөм дойданаөн. Сійө сідзжө видзөдліс Дормидон вылө да лэдзис детинкаясөс, кыз быттө көсйис вештыны ас вывсьыс кыв кутөм.

Ныв пыр жө сувтіс детинкаяс да вурсьысь костө и ёсь гөлөсөн бара шыөдчис сы дінө:

— Пельясөдыс... кыпөдны... Тэ он төд: налөн өд вермисны торъявлыны сурса лыясыс... сьылі нервьясыс... өти здукөн кувны... Гөгөрвоан тэ? Тайө өд морт виөм...

Вурсьысь став тайө кывъяссьыс гөгөрвоис сөмын, мый мыжаалөны сійөс кызди уголовникөс.

— Господьөй енмөй! Некор морт виысьөн эг вөв, а өні со пөрысьө-нэмө сэтшөм ним сетисны. Зэв бур! Да төдан-ныд-ө, барышня, мый найө, урөсьясыд, вөчисны?

— Мый, но, мый, висьтав, мый найө вөчисны сэтшөмсө?

— Узисны найө, со мый!

Ныв кыкнан кинас швачкис бокъясас.

— Узисны! Коньөр детинкаяс! Таын став мыжыс налөн! Челядь арлыднад тайө гөгөрвоана!.. Найө мудзисны. Видзөдлөй, кутшөм налөн синьясыс. Пап, мый нө тайө тэнад вөчөны? Тэ бур, бур, ме төда... Гөгөрво: ставсө тайөс колө венны, вежны ставсө вуж вийөныс...

— Ланьт, Миля!— шуис Дормидон.

Өні сійө тупкис нин табак дозсө да видзөдіс ныв вылас да вурсьысь вылө кутшөмкө мөвпалан да сюсь видзөдласөн.

— Вурсьы-ы-ысь!— друг кыліс увсянь гора чукөстөм. Вурсьысь зумыштчис сідз, быттө сійөс весьшөрө өбөдитис-

ны, чукөртис ассыс кучик лестукьяссö да мөдөдчис өдзö-  
лань.

— Мунам, Миля! — чукөстис Дормидон.

— Эн лысьт нөйтны найöс, эн лысьт, эн лысьт!.. —  
горөдис ныв вурсьысылы да сэсся малыштіс челядьлысь  
юрьяссö. — Эн полөй, челядь. Сійö оз понды. Ладнө, ладнө,  
локта... Но век жö татшөмторйыслы оз ков лоны. Ме мыйкө  
мөвпышта.

Детинкаяс колины өтнаныс. Медбөрын вешйис стен  
бердысь да петіс кочегар. Петігас сійö сувтыштліс, видзөд-  
ліс детинкаяс вылө да довкнитіс юрнас. «Мый сөмын тіян-  
көд лоө, ме ог и төд весиг», — көсйис быттьö шуны.

— А мый, кылан... — первойөн паніс сёрни Сенька.

— Мый? — шыасис, мөвпышттөг, Ванька.

— Кыдз нө өні! Кутас миянөс вурсьысьыд кульны али  
оз нин?

— Ог төд... — шуис Ванька думыштчөмөн. — Кутшөм  
сійö!.. — содтіс Ванька чөв олыштөм бөрын.

— Тэ барышня йывсьыс. Дормидонлөн ныв сійö... Ме  
чайта, оз кут нөйтны. Барышняыс өд эз тшөкты...

И Сенька долыда нюмдіс. Но пыр жö кыкнан детинка-  
ыс ланьтісны: содйөд сьөкыда восьлаліс-кайис вурсьысь.

— Кыланныд, вильышпозьяс! — шыасис сійö пыр овлан  
стрөг, но эз ёна скөр гөлөсөн. — Петөй господскөй керка  
дорө, барышня корө... Но, мый дзорганныд, — водзө нуөдіс  
сійö да пуксис аслас улөс вылө. — Эн полөй, чайта, оз сөй-  
ны сәні... Видзөдтө, и велөдны оз лэдз... Мунөй, зоньяс,  
мунөй! Гашкө, татшөм ногөн ассыныд шудтө аддзанныд.

И сэсся вурсьысь кутіс розьөдлыны ременьсö шылаөн  
да вурны сюмеясөн. Детинкаяс ланьтісны да видзөдісны  
вурсьысь вылө быттьö яндысьөмпырысь. Сійö не сөмын эз  
көсйы помавны нөйтөмсö, но ачыс заводитіс сійö уджсö,  
кодөс найö эз помавны.

Вөлі мыйкө жалитмөн зумыш вурсьысьлөн руд мыгөрас.  
Сійö төдіс, мый сылы, кучик көлуй вурьысылы, некысь нин  
виччысьны шудсö, мый сы вылө нәмсö, олөм помасьтөдзыс,  
пыр сідз жö кутасны видзөдны тайö мисьтөм сьөд стеньяс-  
ыс, чусмөм өшиньясыс. Та вөсна сійö висьталіс детинкаяс-

лы приказсö да сэсся быттö вунöдiс на йылысь, налөн водзö олöмыс дзик веськодь лои сылы.

— Аддзан со... Вывті яр... — ропкис сійö пинь пырыс. — А меным быть колöны детинкаясыс. Мукöдъясöс босьтны — со и ставыс. Висьтала вот Дормидонлы, сы вöсна мый детинкаястöгыс меным оз позь. Велöдны нин эн лысьт... Миянös, көнкö, эз велöдлыны?.. Но-и...

Сійö довкиöдліс юрнас да нюмъяліс, а сылөн гежöдик усьясыс вöрисны, паръясыс кызкö тешкодя пöлынтьчылісны. И дыр на пемыд жырйын кыліс зумыштчöм вурсьыслөн öтка мургöмыс.



## ЮРИНДАЛЫСЬ

**С. Т. Аксаков**

Алӱй дзоридз. *Комиӱдысьыс тӱдмавтӱм* . . . . . 3

**А. С. Пушкин**

Сюсь поп да йӱй Бӱб. *Комиӱдис В. И. Лыткин* . . . . . 27

Чери кыйысь да чери йылысь мойд. *Комиӱдис Г. А. Фӱдоров* . . . . . 32

**Н. А. Некрасов**

Мазай дед да кӱчьяс. *Комиӱдис П. Г. Доронин* . . . . . 39

Генерал Топтыгин. *Комиӱдис П. Г. Доронин* . . . . . 45

**Н. Г. Гарин-Михайловский**

Тӱма да Жучка. *Комиӱдис Т. Елфимова* . . . . . 49

**Л. Н. Толстой**

Филипок. *Комиӱдис В. А. Айбабин* . . . . . 58

Акула. *Комиӱдис В. А. Айбабин* . . . . . 60

Чеччыштӱм. *Комиӱдис В. А. Айбабин* . . . . . 62

**И. А. Крылов**

Мартышка да Очки. *Комиӱдис М. Н. Лебедев* . . . . . 64

Рака да Руч. *Комиӱдис М. Н. Лебедев* . . . . . 65

Кӱин пон оланӱнын. *Комиӱдис М. Н. Лебедев* . . . . . 66

Чирк да Кодзувкот. *Комиӱдис М. Н. Лебедев* . . . . . 67

Петук да жемчуг тусь. *Комиӱдис М. Н. Лебедев* . . . . . 68

Слӱн да Моська. *Комиӱдис М. Н. Лебедев* . . . . . 69

Квартет. <i>Комиөдiс М. Н. Лебедев</i> . . . . .	69
Юсь, Сир да Рак. <i>Комиөдiс М. Н. Лебедев</i> . . . . .	70
Кöин да Кань. <i>Комиөдiс М. Н. Лебедев</i> . . . . .	71

**А. П. Чехов**

Каштанка. <i>Комиөдысьыс тöдмавтöм</i> . . . . .	73
--	----

**Ф. И. Тютчев серти**

Тувсов шоръяс. <i>Комиөдiс В. И. Лыткин</i> . . . . .	96
Медводдза гым. <i>Комиөдiс В. И. Лыткин</i> . . . . .	97
Полiгтырйи. <i>Комиөдiс В. И. Лыткин</i> . . . . .	97
Кор гожöм кольö. <i>Комиөдiс В. И. Лыткин</i> . . . . .	98
Тöвся парма вөр. <i>Комиөдiс В. И. Лыткин</i> . . . . .	99

**М. Ю. Лермонтов**

Бородино. <i>Комиөдiс И. М. Вавилин</i> . . . . .	100
---	-----

**И. С. Тургенев**

Бирюк. <i>Комиөдiс И. Жеребцов</i> . . . . .	104
--	-----

**Д. Н. Мамин-Сибиряк**

Кöдзыд ю дорын керка. <i>Комиөдiс В. Т. Чисталёв</i> . . . . .	113
--	-----

**В. М. Гаршин**

Сигнал. <i>Комиөдiс Г. А. Фёдоров</i> . . . . .	129
---	-----

**В. Г. Короленко**

Заводын. <i>Комиөдiс Г. И. Торлопов</i> . . . . .	139
---	-----